叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 28,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 28,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 28,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 28,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .
A HAPPY NEW YEAR .
一个 快乐的 新的 年 .

新年快乐。

" [prɪns] ['tʃɑːrli] .
" PRINCE CHARLIE .
" 王子 查理 .

“查理王子。”

" [ə; eɪ] ['dɑːlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" A DOLLS ' RECEPTION .
" 一个 娃娃 - 接待 .

“娃娃招待会。”

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ðə; ði] [nuː] - ['jɪrz] ['welkəm] .
THE NEW - YEAR'S WELCOME .
这 新的 - 年 欢迎 .

新年欢迎词。

[biː] - ['hʌntɪŋ] .
BEE - HUNTING .
蜜蜂 - 打猎 .

猎蜂。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['sɪkspəns] .
SING A SONG O ' SIXPENCE .
唱歌 一个 歌曲 哦 - 六便士 .

唱一首关于六便士的歌。

[haʊ] ['sæntə] ['klɔz] [keɪm] .
HOW SANTA CLAUS CAME .
如何 圣诞老人 条款 来了 .

圣诞老人是如何到来的。

['mɪldrədz] ['bɑːrgən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[æn; ən] ['empti] ['stɑːkɪŋ] .
AN EMPTY STOCKING .
一个 空的 袜 .

一只空长筒袜。

[nuː] - ['jɪrz] .
NEW - YEAR'S .
新的 - 年 .

新年。

[spuːnz] .
SPOONS .
勺子 .

勺子。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 61 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷—第61期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
Tuesday , December 28 , 1880 .
周二 , 十二月 - , - .

1880年12月28日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [fɜːrst] [nuː] - ['jɪrz] [kɔːl] . — [siː] [nekst][peɪdʒ] .
THE FIRST NEW - YEAR'S CALL . — See Next Page .
这 第一的 新的 - 年 称呼 . — 看 下一个 页 .

新年第一通电话——请见下一页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .
A HAPPY NEW YEAR .
一个 快乐的 新的 年 .

新年快乐。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] - ['jɪrz] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

On	the	first	page	of	this	New	-	Year's	number	of	Harper's	Young	People	is	a
在	这	第一的	页	的	这	新的	-	年	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	是	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nuː] - ['jɪrz] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

picture	of	the	first	New	-	Year's	call	of	the	season	,
图片	的	这	第一的	新的	-	年	称呼	的	这	季节	,

在今年新年特刊《哈珀斯青少年》的第一页，刊登了本季第一声新年呼喊的图片。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk]

which	is	one	made	at	the	door	of	every	house	in	the	land	just	as	the	clock
哪个	是	一	制成	在	这	门	的	每一个	房子	在	这	土地	只是	作为	这	钟

[straɪks] [twelv] [ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] [iːv] .

strikes	twelve	on	New	-	Year's	Eve	.
罢工	十二	在	新的	-	年	前夕	.

这是在除夕夜钟声敲响十二点时，全国每家每户门口都会举行的活动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] - [klæd] ['fɪgjər] ['nɔkiŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] [jɪr] [hɪm'self] ,

The	little	fur	-	clad	figure	knocking	for	admittance	is	that	of	New	Year	himself	,
这	小的	毛皮	-	覆膜	数字	敲门	为了	准入	是	那	的	新的	年	他自己	,

那个身穿毛皮大衣、正在敲门求入的矮小身影，正是新年本人。

['mæstər] [ˌeɪ'tiːn] ['eɪti] - [wʌn] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ðæt] [wɪl] , [wiː; wi]

Master	Eighteen	Eighty	-	One	,	laden	with	promises	and	good	wishes	that	will	,	we
掌握	十八	八十	-	一	,	满载	和	承诺	和	好的	愿望	那	将要	,	我们

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

《1881年大师》，满载着承诺和美好祝愿，我们希望，

[ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpi] ['wɔtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['koʊzi] [ruːm]

insure	him	a	warm	welcome	from	the	sleepy	watchers	within	the	cozy	room
保证	他	一个	温暖的	欢迎	从	这	困	观察者	之内	这	舒适	房间

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə]['entər] .

to	which	he	seeks	to	enter	.
到	哪个	他	寻找	到	进入	.

确保他能受到舒适房间里昏昏欲睡的守望者的热烈欢迎，他正要进入那个房间。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['dɑːli] ,

Even	Miss	Dolly	,
甚至	错过	多莉	,

就连多莉小姐也是如此。

[huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][left][ɑːn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][oʊld] [jɪr]

whom	the	children	have	left	on	the	cricket	in	the	corner	to	watch	the	old	year
谁	这	孩子们	有	左边	在	这	蟋蟀	在	这	角落	到	手表	这	老的	年

[aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɪn] ,

out	and	the	new	one	in	,
出去	和	这	新的	一	在	,

孩子们把他们留在角落里的板球场上，看着旧年过去，新年到来。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] , [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ɪn][hɜːr; hər]

and	who	does	not	look	at	all	sleepy	,	will	welcome	the	little	stranger	in	her
和	WHO	做	不是	看	在	全部	困	,	将要	欢迎	这	小的	陌生人	在	她

[oʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

而她看起来一点也不困，会用自己的方式欢迎这位陌生的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] .

and	he	will	quickly	be	made	to	feel	at	home	.
和	他	将要	迅速地	是	制成	到	感觉	在	家	.

他很快就会感到宾至如归。

[naʊ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] [dɔːr] ,

Now	watch	for	him	,	dear	children	;	he	will	surely	come	to	every	door	,
现在	手表	为了	他	,	亲爱的	孩子们	;	他	将要	一定	来	到	每一个	门	,

孩子们，现在要留意他；他一定会来到每一户人家门口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] , ['welkəm] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ,

and	when	he	arrives	,	welcome	him	warmly	,
和	什么时候	他	到达	,	欢迎	他	热情地	,

他到达时，要热情欢迎他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	make	up	your	minds	to	do	everything	in	your	power	to	make	him
和	制作	向上	你的	思想	到	做	一切	在	你的	力量	到	制作	他

[ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] [nuː] [jɪr] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

the	very	happiest	New	Year	that	ever	was	.
这	非常	最快乐	新的	年	那	曾经	曾是	.

下定决心，竭尽全力让他度过有史以来最快乐的新年。

" [prɪns] ['tʃɑːrli] .

"	PRINCE	CHARLIE	.
"	王子	查理	.

“查理王子。”

" [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['kæmərən] .

"	BY	KATHERINE	KAMERON	.
"	经过	凯瑟琳	卡梅伦	.

作者：凯瑟琳·卡梅伦。

['krɪsməs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Christmas	was	over	.
圣诞节	曾是	超过	.

圣诞节结束了。

[ðə; ði] [twɪnz] , ['ælən][ænd; ənd] ['dʒesi] , [hæd; həd] [rɔmpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl]

The	twins	,	Allan	and	Jessie	,	had	romped	and	played	away	the	whole
这	双胞胎	,	艾伦	和	杰西	,	有	嬉戏玩耍	和	玩	离开	这	所有的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] ,

delightful	day	,
愉快	天	,

双胞胎艾伦和杰西一整天都玩得不亦乐乎。

[ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] .

in	doors	and	out	.
在	门	和	出去	.

室内和室外。

['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪrid] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [nuː] [tɔɪz] ,

Wonderful	to	tell	,	they	had	wearied	of	all	the	pretty	new	toys	,
精彩的	到	告诉	,	他们	有	疲惫	的	全部	这	漂亮的	新的	玩具	,

有趣的是，他们已经对所有漂亮的新玩具感到厌倦了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][end][tuː; tə] [pleɪ] .

and	found	an	end	to	play	.
和	成立	一个	结尾	到	玩	.

并找到了游戏的结局。

['æftər] [tiː] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [gloʊ] ,

After	tea	they	sat	quietly	in	the	fire	-	glow	,
后	茶	他们	卫星	悄悄	在	这	火	-	辉光	,

喝完茶后，他们静静地坐在火光中。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [gɪft] [tu:; tə]

talking	with	mamma	about	the	beautiful	new	picture	that	was	her	gift	to
说	和	妈妈	关于	这	美丽的	新的	图片	那	曾是	她	礼物	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

和妈妈谈论她送给他们的那幅漂亮的新画。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] ['geili] [drest] ['tʃɪldrən] — ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	was	a	charming	group	of	gayly	dressed	children	—	little	Princes	and	a
它	曾是	一个	迷人	团体	的	同性恋地	穿着	孩子们	—	小的	王子们	和	一个

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

这是一群穿着艳丽、惹人喜爱的孩子——小王子和小公主。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

the	children	of	the	unhappy	King	Charles	I	.	of	England	.
这	孩子们	的	这	不开心	国王	查尔斯	我	.	的	英格兰	.

不幸的英格兰国王查理一世的孩子们。

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ['velvɪt] ,

The	tallest	was	a	handsome	boy	,	in	a	suit	of	scarlet	velvet	,
这	最高	曾是	一个	英俊的	男生	,	在	一个	套装	的	猩红	天鹅绒	,

个子最高的是个英俊的男孩，穿着一套猩红色天鹅绒西装。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [oʊld] [leɪs] .

with	a	broad	collar	of	rich	old	lace	.
和	一个	广阔	衣领	的	富有的	老的	蕾丝	.

领口宽大，饰以精美的古老蕾丝。

[hi:; hi] [held] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ə; eɪ] ['taɪni] [tɑ:t] ,

He	held	by	the	hand	a	tiny	tot	,
他	握住	经过	这	手	一个	微小的	总计	,

他牵着一个小孩的手，

[ɪn] [ə; eɪ] [frɪld] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blu:] [sɪlk] ,

in	a	frilled	cap	and	a	dress	of	blue	silk	,
在	一个	褶边	帽	和	一个	裙子	的	蓝色的	丝绸	,

戴着褶边帽，穿着蓝色丝绸连衣裙，

[hu:] ['tɪmɪdli] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðər] .

who	timidly	clung	to	the	protecting	arm	of	his	big	brother	.
WHO	胆怯地	紧紧抓住	到	这	保护	手臂	的	他的	大的	兄弟	.

他怯生生地依偎在哥哥的臂弯里。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['kri:mi] ['sætn] ,

The	third	was	a	quaint	little	damsel	in	a	robe	of	creamy	satin	,
这	第三	曾是	一个	古雅	小的	闺女	在	一个	长袍	的	奶油状	缎	,

第三位是一位身穿乳白色缎子长袍的雅致小姑娘。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] [hændz] [dɪ'mjʊrli] ['foʊldɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

standing	with	her	dainty	hands	demurely	folded	before	her	.
常设	和	她	纤巧	双手	端庄地	折叠	前	她	.

她双手娇小地交叠在身前，端庄地站着。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['steɪtli] [dres] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [væn'dɪk] [pɔɪnts] ,

Her	long	stately	dress	touched	the	floor	with	its	border	of	Vandyck	points	,
她	长的	庄严	裙子	感动	这	地面	和	它是	边界	的	范戴克	积分	,

她那件长长的庄重礼服拖地，裙摆饰有凡戴克式尖角。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][smɔ:l] [hed] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [gɔ:n] ['kɔ:rtli] ['fæʃ(ə)n] .

and	her	small	head	was	curiously	dressed	in	a	by	-	gone	courtly	fashion	.
和	她	小的	头	曾是	奇怪的是	穿着	在	一个	经过	-	已消失	宫廷式	时尚	.

她那颗小小的脑袋上戴着一顶奇特的、过时的宫廷式头饰。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['kɔ:stli] [pɜ:rlz] ,

About	her	pretty	throat	was	a	necklace	of	costly	pearls	,
关于	她	漂亮的	喉	曾是	一个	项链	的	昂贵	珍珠	,

她美丽的脖颈上戴着一串昂贵的珍珠项链。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][oʊld] - [taɪm]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] .

and	she	looked	the	perfect	model	of	a	tiny	old	-	time	lady	of	high	degree	.
和	她	看起来	这	完美的	模型	的	一个	微小的	老的	-	时间	女士	的	高的	程度	.

她看起来就像一位娇小优雅、气质高贵的老妇人的完美典范。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['spænjəl] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

A	pair	of	graceful	spaniels	crouched	at	the	feet	of	the	children	,
一个	一对	的	优美	西班牙猎犬	蹲着	在	这	脚	的	这	孩子们	,

两只姿态优美的西班牙猎犬蹲在孩子们脚边，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['fɔ:rən] [stʌf] .

and	behind	them	was	a	curtain	of	some	rich	foreign	stuff	.
和	在后面	他们	曾是	一个	窗帘	的	一些	富有的	外国的	东西	.

他们身后是一幕华丽的外国服饰。

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [swi:t] [jʌŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔ:bərn] [her] , ['tʌtʃɪŋ]

The	fire	-	light	flashed	on	the	sweet	young	faces	and	shining	auburn	hair	,	touching
这	火	-	光	闪光灯	在	这	甜的	年轻的	面孔	和	灼灼	奥本	头发	,	接触

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [kə:lz] ,

the	waves	and	curls	,
这	波浪	和	卷发	,

火光映照在甜美的年轻脸上和闪亮的红褐色头发上，轻抚着波浪卷发。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['nikəd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['ælən] [ðæt] [ðə; ði]

while	the	shadows	danced	and	nickered	until	it	seemed	to	Allan	that	the
尽管	这	阴影	跳舞	和	嘶鸣	直到	它	似乎	到	艾伦	那	这

[braɪt] [aɪz] [smaɪld] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

bright	eyes	smiled	back	to	him	as	he	looked	up	.
明亮的	眼睛	微笑	后退	到	他	作为	他	看起来	向上	.

当影子舞动、嘶鸣时，艾伦抬头望去，仿佛看到明亮的眼睛对他微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] , [ænd; ənd] ['ælənz] [blu:] [aɪz] [gru:] ['sloʊli] [dɪm][ænd; ənd]

It	was	like	a	pleasant	dream	,	and	Allan's	blue	eyes	grew	slowly	dim	and
它	曾是	喜欢	一个	令人愉快的	梦	,	和	艾伦的	蓝色的	眼睛	生长	缓慢地	暗淡	和

['dɪmər] .

dimmer	.
调光器	.

那感觉就像一场美梦，艾伦的蓝眼睛渐渐变得昏暗。

['dʒɛsiz] ['aɪˌlɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['dru:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['mæmə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt]

Jessie's	eyelids	had	been	drooping	from	the	time	mamma	began	to	tell	about
杰西的	眼睑	有	到过	下垂	从	这	时间	妈妈	开始	到	告诉	关于

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ,

the	royal	children	,
这	皇家	孩子们	,

自从妈妈开始讲皇室孩子的故事起，杰西的眼皮就一直耷拉着。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] .

and	directly	the	twins	were	fast	asleep	.
和	直接地	这	双胞胎	是	快速地	睡着了	.

双胞胎很快就睡着了。

['pɑːpə] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['mæmə] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Papa	**came**	**in**	**,**	**and**	**mamma**	**laughed**	**with**	**him**	**at**	**the**	**effect**	**of**	**her**
爸爸	来了	在	,	和	妈妈	笑了	和	他	在	这	影响	的	她

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

爸爸进来了，妈妈听了她讲的故事，和爸爸一起笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɜ-z] [wɜːr; wər] ['pleɪfəli] ['ʃeɪkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk]

and	**then**	**the**	**little**	**sleepers**	**were**	**playfully**	**shaken**	**until**	**they**	**were**	**wide**	**awake**
和	然后	这	小的	卧铺	是	嬉戏地	摇晃	直到	他们	是	宽的	醒

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [sterz] .

enough	**to**	**walk**	**up**	**stairs**	**.**
足够的	到	走	向上	楼梯	.

然后，孩子们被轻轻摇晃，直到完全清醒过来，可以走上楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,

There	**was**	**a**	**sleepy**	**good**	**-**	**night**	**kiss**	**all**	**around**	**,**	**a**	**double**	**"**	**Now**	**I**	**lay**	**me**	**,**
那里	曾是	一个	困	好的	-	夜晚	吻	全部	大约	,	一个	双倍的	"	现在	我	躺	我	,

周围响起了一阵阵睡意朦胧的晚安吻，还有一声双重的"现在我躺下，

" [ænd; ənd] [tuː] ['hedz] ['nesəld] [daʊn] [ɑːn] [tuː] [sɔːft] ['piləuz] ,

"	**and**	**two**	**heads**	**nestled**	**down**	**on**	**two**	**soft**	**pillows**	**,**
"	和	二	头部	依偎	向下	在	二	柔软的	枕头	,

两颗脑袋枕在两个柔软的枕头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] - [deɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [gɔːn] .

and	**the**	**long**	**delightful**	**Christmas**	**-**	**day**	**was**	**quite**	**gone**	**.**
和	这	长的	愉快	圣诞节	-	天	曾是	相当	已消失	.

漫长而美好的圣诞节就这样过去了。

[ɪn]['ɔːlməʊst][nəʊ][taɪm]['ælən][felt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

In	**almost**	**no**	**time**	**Allan**	**felt**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**said**	**,**
在	几乎	不	时间	艾伦	毛毡	一个	手	在	他的	肩膀	,	和	一个	嗓音	说	,

几乎就在同时，艾伦感到一只手搭在了他的肩膀上，一个声音说道：

['sɔːftli] , " ['ælən] , ['ælən] , [weɪk] [ʌp] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]

softly	**,**	**"**	**Allan**	**,**	**Allan**	**,**	**wake**	**up**	**,**	**my**	**man**	**,**	**and**	**come**	**and**	**show**	**me**	**about**	**the**
轻轻	,	"	艾伦	,	艾伦	,	唤醒	向上	,	我的	男人	,	和	来	和	展示	我	关于	这

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

轻声说道："艾伦，艾伦，醒醒，我的朋友，过来带我看看这些事。"

" ['ælən] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] ,

"	**Allan**	**turned**	**over**	**,**	**rubbed**	**his**	**dazed**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**jumped**	**straight**	**up**	**in**	**bed**	**,**
"	艾伦	转向	超过	,	摩擦	他的	茫然	眼睛	,	和	然后	跳了起来	直的	向上	在	床	,

艾伦翻了个身，揉了揉惺忪的睡眼，然后猛地从床上跳了起来。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

winking	**and**	**blinking**	**in**	**wonder**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**.**
眨眼	和	眨眼	在	想知道	在	什么	他	锯	.

他眨着眼睛，惊奇地看着眼前的一切。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [saɪz] , [ɪn][ə; eɪ]

Standing	**beside**	**his**	**bed**	**was**	**a**	**handsome**	**lad**	**,**	**about**	**his**	**own**	**size**	**,**	**in**	**a**
常设	旁	他的	床	曾是	一个	英俊的	小伙子	,	关于	他的	自己的	尺寸	,	在	一个

['skɑːrlət] ['velvɪt] [suːt] .

scarlet	**velvet**	**suit**	**.**
猩红	天鹅绒	套装	.

站在他床边的是一位相貌英俊的小伙子，身材和他差不多高，穿着一套猩红色天鹅绒西装。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] [ə'gen] : "

The	stranger	was	laughing	merrily	at	his	surprise	,	as	he	spoke	again	:	"
这	陌生人	曾是	笑	兴高采烈地	在	他的	惊喜	,	作为	他	辐	再次	:	"

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

My	good	fellow	,
我的	好的	同伴	,

陌生人被他的惊讶逗乐了，又开口说道："我的好朋友，

[dəunt][sɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['dʌblət] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd]

don't	sit	staring	at	me	,	but	put	on	your	doublet	and	the	rest	,	and
不	坐	凝视	在	我	,	但	放	在	你的	双联体	和	这	休息	,	和

[kʌm] [ɑ:n] .

come	on	.
来	在	.

别盯着我看，穿上你的短上衣和其他衣服，快点过来。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [steɪ] .

We	have	not	long	to	stay	.
我们	有	不是	长的	到	停留	.

我们停留的时间不多了。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['ælən] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [ru:m] ,

"	At	this	,	Allan	glanced	through	the	open	door	of	Jessie's	room	,
"	在	这	,	艾伦	瞥了一眼	通过	这	打开	门	的	杰西的	房间	,

这时，艾伦透过杰西房间敞开的门瞥了一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][hɜ:r; hər][bed][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [deɪm] [ɪn]

and	there	by	her	bed	he	saw	in	the	moonlight	the	dainty	little	dame	in
和	那里	经过	她	床	他	锯	在	这	月光	这	纤巧	小的	贵妇人	在

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['sætn] .

the	trailing	satin	.
这	尾随	缎	.

他看到月光下，那娇小的女子身着曳地缎裙，躺在她的床边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] ['dʒesi] .

She	was	whispering	to	Jessie	.
她	曾是	耳语	到	杰西	.

她正低声和杰西说话。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['vænɪʃt] [hænd][ɪn][hænd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

In	an	instant	the	visitors	vanished	hand	in	hand	through	the	doorway	,
在	一个	立即的	这	访客	消失了	手	在	手	通过	这	门口	,

瞬间，来宾们手牵着手，消失在了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:rd] [ðer; ðər][sɔ:ft] ['fʊtfɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] .

and	the	children	heard	their	soft	footfalls	on	the	stairway	.
和	这	孩子们	听到	他们的	柔软的	脚步声	在	这	楼梯	.

孩子们听到了他们在楼梯上轻柔的脚步声。

" [prɪns] ['tʃɑ:rli] !

"	Prince	Charlie	!
"	王子	查理	!

"查理王子！"

['prɪnses] ['meri] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ferli] [dɑ:nst] ['ɪntu:][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

Princess	Mary	!	"	was	all	they	said	,	but	they	fairly	danced	into	their	clothes	,
公主	玛丽	!	"	曾是	全部	他们	说	,	但	他们	相当	跳舞	进入	他们的	衣服	,

"玛丽公主！"她们只说了这么一句，但她们却兴高采烈地跳起了舞，穿上了衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

and	then	ran	quickly	down	to	the	library	;	and	when	the	door	opened	,
和	然后	跑	迅速地	向下	到	这	图书馆	;	和	什么时候	这	门	打开	,

然后迅速跑到图书馆；当门打开时，

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] !

what	a	strange	sight	met	their	astonished	eyes	!
什么	一个	奇怪的	视线	遇见	他们的	惊讶	眼睛	！

他们惊讶地发现，眼前的景象多么奇怪！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

There	was	a	famous	fire	in	the	grate	,
那里	曾是	一个	著名的	火	在	这	格特	，

壁炉里曾发生过一场著名的火灾。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [ðeɪ] [sɔː] [prɪns] ['tʃɑːrli] ['maʊntɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [vi'lɔsipiːd] ,

and	by	the	bright	blaze	they	saw	Prince	Charlie	mounted	,	on	the	new	velocipede	,
和	经过	这	明亮的	火焰	他们	锯	王子	查理	安装	，	在	这	新的	脚踏车	，

借着明亮的火光，他们看见查理王子骑着那辆新式自行车。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ə'gen] ,

tugging	at	the	bridle	,	and	cracking	his	whip	until	it	snapped	again	,
拉扯	在	这	辔	，	和	裂纹	他的	鞭	直到	它	啪啪	再次	，

他猛地拉扯着缰绳，挥舞着鞭子，直到鞭子再次断裂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪr] [stiːd] [muːvd] [nɑːt] [ə; eɪ] [peɪs] .

but	the	queer	steed	moved	not	a	pace	.
但	这	酷儿	骏马	已搬	不是	一个	步伐	.

但这匹古怪的马却一步也没走。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [næ'net] — ['dʒɛsiz] [frentʃ] [dɑːl] — ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	little	Princess	sat	holding	Nannette	—	Jessie's	French	doll	—	speechless	with	delight	.
这	小的	公主	卫星	保持	南内特	—	杰西的	法语	玩具娃娃	—	无言	和	喜	.

小公主抱着杰西的法国娃娃南妮特，高兴得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪti] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [fiːt]

She	turned	the	pretty	head	from	side	to	side	,	she	moved	the	arms	and	feet
她	转向	这	漂亮的	头	从	边	到	边	，	她	已搬	这	武器	和	脚

,

,

,

她左右转动着漂亮的脑袋，摆动着胳膊和脚，

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['taɪni] [kɪd] [buːts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [haɪ] [hiːlz] .

she	examined	the	tiny	kid	boots	with	their	high	heels	.
她	检查	这	微小的	孩子	靴子	和	他们的	高的	高跟鞋	.

她仔细端详着那双带高跟的小童靴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ,

Then	she	admired	the	long	gloves	with	no	end	of	buttons	,	and	the	scrap	of	a	bonnet	,
然后	她	钦佩	这	长的	手套	和	不	结尾	的	按钮	，	和	这	废料	的	一个	引擎盖	，

然后她欣赏起那双缀满纽扣的长手套和那顶破旧的帽子。

[meɪd] [ʌv; əv] [ʃredz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['feðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] ,

made	of	shreds	of	flower	and	feather	in	a	wonderful	way	,
制成	的	碎屑	的	花	和	羽毛	在	一个	精彩的	方式	，

用碎花和羽毛巧妙地制成，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['flʌfi] ['flɔːsi] [her] .

and	perched	on	a	high	tower	of	fluffy	flossy	hair	.
和	栖息	在	一个	高的	塔	的	蓬松的	牙线	头发	.

它栖息在高高的蓬松毛发塔上。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , ['prɪnses] ['meri] ? " [æskt] ['dʒesi] , [moʊst] [rɪ'spektfəli] .
" Do you like it , Princess Mary ? " asked Jessie , most respectfully .
" 做 你 喜欢 它 , 公主 玛丽 ? " 问 杰西 , 最多 尊敬 .

"玛丽公主，您喜欢吗？"杰西恭敬地问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bɑːni] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['eni][aɪ]['evər] [sɔː]
" Oh , it is bonny , " was the answer ; " so much prettier than any I ever saw
" 哦 , 它 是 邦妮 , " 曾是 这 回答 ; " 所以 很多 更漂亮 比 任何 我 曾经 锯
.
:
.

"哦，它真漂亮，"对方回答说，"比我见过的任何景色都漂亮得多。"

[ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]['dɑːlz] [meɪd]
Is your father a great King , and does he have such wonderful dolls made
是 你的 父亲 一个 伟大的 国王 , 和 做 他 有 这样的 精彩的 娃娃 制成
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

你的父亲是一位伟大的国王吗？他是不是为你制作了这么精美的玩偶？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] , ['prɪnses] , " [sed] ['dʒesi] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" Oh , dear me , no , Princess , " said Jessie , hastily , and wanting very much to
" 哦 , 亲爱的 我 , 不 , 公主 , " 说 杰西 , 草草 , 和 想要 非常 很多 到
[læf] .
laugh .
笑 .

"哦，天哪，不，公主殿下，"杰西急忙说道，她很想笑。

" [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] , [ðoʊ] .
" My father is a great doctor , though .
" 我的 父亲 是 一个 伟大的 医生 , 尽管 .

"不过，我父亲是一位很棒的医生。"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . "
We have no Kings in our country . "
我们 有 不 国王 在 我们的 国家 . "

我们国家没有国王。

" [noʊ] [kɪŋz] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ɪn'kredʒələsli] .
" No Kings ! " echoed the little lady , incredulously .
" 不 国王 ! " 回声 这 小的 女士 , 难以置信地 .

"没有国王！"小妇人难以置信地重复道。

" [huː] [reɪn] , [ðen] ?
" Who reigns , then ?
" WHO 统治 , 然后 ?

那么，谁才是真正的统治者？

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [seɪ] ['prɪnses] ['evri] [taɪm] ; [kɔːl][ˌem ˈiː]['meri] .
But do not say Princess every time ; call me Mary .
但 做 不是 说 公主 每一个 时间 ; 称呼 我 玛丽 .

但不要每次都叫我公主；叫我玛丽就好。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [soʊ] [suːn] ,
We must go back so soon ,
我们 必须 去 后退 所以 很快 ,

我们这么快就得回去了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌndrəd]['kwestʃənz][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][soʊ]['meni][streɪndʒ][θɪŋz].

and	I	have	a	hundred	questions	to	ask	about	so	many	strange	things	.
和	我	有	一个	百	问题	到	问	关于	所以	许多	奇怪的	事物	.

我有很多关于各种奇怪事情的问题想问。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['veri]['taɪərd][ʌv; əv]['lʊkɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər],"['glænsɪŋ][æt; ət]

We	are	very	tired	of	looking	at	them	from	up	there	,	"	glancing	at
我们	是	非常	疲劳的	的	寻找	在	他们	从	向上	那里	,	"	瞥了一眼	在

[ðə; ði]['pɪktʃər].

the	picture	.
这	图片	.

我们已经厌倦了从高处俯瞰他们，"瞥一眼照片"。

"[ɪn'diːd],[wiː; wi][hæv; həv][lɔŋd][tuː; tə][get][daʊn][kloʊz][baɪ][juː; jʊ]['evər][sɪns][wiː; wi][keɪm],

"	Indeed	,	we	have	longed	to	get	down	close	by	you	ever	since	we	came	,
"	的确	,	我们	有	渴望	到	得到	向下	关闭	经过	你	曾经	自从	我们	来了	,

"事实上，自从我们来到这里，我们就一直渴望能靠近你们。"

"[ɪk'skleɪmd][ðə; ði][prɪns].

"	exclaimed	the	Prince	.
"	惊呼	这	王子	.

"王子惊呼道。"

"[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊr][juː; jʊ][sɔː][ˌjuː 'es][smaɪl][æt; ət][juː; jʊ][læst]['iːvnɪŋ],"[hiː; hi]['ædɪd].

"	I	am	sure	you	saw	us	smile	at	you	last	evening	,	"	he	added	.
"	我	是	当然	你	锯	我们	微笑	在	你	最后的	晚上	,	"	他	额外	.

"我相信你昨晚看到我们对你微笑了，"他补充道。

"[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][raɪt],"[kraɪd]['ælən],['dʒɔɪfəli].

"	So	I	was	right	,	"	cried	Allan	,	joyfully	.
"	所以	我	曾是	正确的	,	"	哭	艾伦	,	欣喜地	.

"看来我是对的！"艾伦高兴地喊道。

"[aɪ][θɔːt][soʊ];"[ænd; ənd]['lʊkɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃər],

"	I	thought	so	;	"	and	looking	up	to	the	picture	,
"	我	想法	所以	;	"	和	寻找	向上	到	这	图片	,

"我就知道；"说着，抬头看向照片。

[hiː; hi][sɔː][ðə; ði]['prɪti]['spænjəl][kwaɪt][ə'loʊn][ə'genst][ðə; ði][rɪtʃ]['dreɪpəri].

he	saw	the	pretty	spaniels	quite	alone	against	the	rich	drapery	.
他	锯	这	漂亮的	西班牙猎犬	相当	独自的	反对	这	富有的	布料	.

他看到几只漂亮的西班牙猎犬孤零零地倚靠在华丽的帷幔前。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['hʌdld][tə'geðər][ɪn][ə; eɪ]['loʊnli][weɪ],[ə; eɪ]['sɪlki][hiːp][ʌv; əv]['noʊzɪz][ænd; ənd]

They	were	huddled	together	in	a	lonely	way	,	a	silky	heap	of	noses	and
他们	是	蜷缩着	一起	在	一个	孤独	方式	,	一个	丝滑	堆	的	鼻子	和

[pɔːz].

paws	.
爪子	.

它们孤零零地挤在一起，像一堆毛茸茸的鼻子和爪子。

[æt; ət][prɪns]['tʃɑːrliːz][vɔɪs][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][θruː][ʌp][hɪz; ɪz][hed][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪzməl][haʊl],

At	Prince	Charlie's	voice	one	of	them	threw	up	his	head	for	a	dismal	howl	,
在	王子	查理的	嗓音	一	的	他们	扔	向上	他的	头	为了	一个	惨淡	嗥	,

听到查理王子的声音，其中一个猛地抬起头，发出凄厉的嚎叫。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][jʌŋ]['mæstər][hiː; hi]['peɪʃntli][kɜːrld][daʊn][tuː; tə][weɪt].

but	at	a	sign	from	his	young	master	he	patiently	curled	down	to	wait	.
但	在	一个	符号	从	他的	年轻的	掌握	他	耐心	卷曲	向下	到	等待	.

但当他的年轻主人示意他时，他便耐心地蜷缩起来等待。

[ðə; ði] ['prɪnses] [mɪst] ['dʒeɪmi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	Princess	missed	Jamie	,	and	turned	to	look	for	him	.
这	公主	错过	杰米	,	和	转向	到	看	为了	他	.

公主想念杰米，便转身寻找他。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [sæt][ðə; ði]['beɪbi] [duːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] [sɪlk] ,

There	,	in	a	corner	on	the	floor	,	sat	the	baby	Duke	,	in	his	sky	-	blue	silk	,
那里	,	在	一个	角落	在	这	地面	,	卫星	这	婴儿	公爵	,	在	他的	天空	-	蓝色的	丝绸	,

小公爵穿着天蓝色的丝绸衣服，坐在地板角落里。

['dænsɪŋ] ['dʒɛsiz] [droʊl][ˌdʒæpə'niːz] " ['nɪŋ] - [pɪŋ] " [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɪmp][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['ferli] [fluː]

dancing	Jessie's	droll	Japanese	"	Ning	-	Ping	"	until	the	limp	arms	and	legs	fairly	flew
跳舞	杰西的	滑稽	日本人	"	宁	-	平	"	直到	这	跛行	武器	和	腿	相当	飞翔

.

:

.

杰西跳着滑稽的日本"宁平"舞，直到四肢无力地飞了起来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['sliːpi] [aɪz] ,

He	stopped	a	moment	to	look	into	the	narrow	sleepy	eyes	,
他	停止	一个	片刻	到	看	进入	这	狭窄的	困	眼睛	,

他停顿片刻，凝视着那双睡意朦胧的狭长眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [breɪd] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['lɪt(ə)l]

and	to	touch	the	long	braid	that	hung	down	behind	,	and	the	stiff	little
和	到	触碰	这	长的	编织	那	悬挂	向下	在后面	,	和	这	僵硬的	小的

[frɪndʒ] ,

fringe	,
边缘	,

摸摸垂在身后的长辫子和硬邦邦的小刘海，

[laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [hed] ,

like	a	brush	,	on	top	of	the	queer	head	,
喜欢	一个	刷子	,	在	顶部	的	这	酷儿	头	,

就像一把刷子，架在古怪的脑袋上，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['rætld] [ə; eɪ] [tuːn] , [waɪl] ['dʒeɪmiːz] [raʊnd] ,

and	then	again	the	legs	and	arms	rattled	a	tune	,	while	Jamie's	round	,
和	然后	再次	这	腿	和	武器	摇晃	一个	调	,	尽管	杰米的	圆形的	,

然后，腿和胳膊又开始晃动，发出一种节奏感，而杰米则在一旁转来转去。

['sɑːləm] [aɪz] [siːmd] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][wɪŋk] , [soʊ][ɪn'tent][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

solemn	eyes	seemed	not	even	to	wink	,	so	intent	and	wondering	was	his
庄严	眼睛	似乎	不是	甚至	到	眨眼	,	所以	意图	和	好奇	曾是	他的

[lʊk] .

look	.
看	.

他神情严肃，目光专注而疑惑，甚至连眨眼都不愿意。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['sɪstər][held] [næ'net] [kloʊz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

In	the	mean	time	his	stately	sister	held	Nannette	close	in	her	arms	,
在	这	意思是	时间	他的	庄严	姐姐	握住	南内特	关闭	在	她	武器	,

与此同时，他那仪态高贵的姐姐将南内特紧紧地搂在怀里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

as	she	moved	about	,	looking	,	listening	,	and	questioning	.
作为	她	已搬	关于	,	寻找	,	聆听	,	和	提问	.

她一边走动，一边观察、倾听、提问。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒeɪmi] [kɔːld] , ['sɔːftli] , " ['tʃɑːrli] !

Just	then	Jamie	called	,	softly	,	"	Charlie	!
只是	然后	杰米	称为	,	轻轻	,	"	查理	!

就在这时，杰米轻声喊道："查理！"

['tʃɑ:rli] !
Charlie **!**
查理 !

查理!

['meri] !
Mary **!**
玛丽 !

玛丽!

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] .
come **and** **see** **.**
来 和 看 .

过来看看。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['dʒɔɪntɪd]['wʊd(ə)n] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] .
" **The** **little** **fellow** **had** **found** **a** **box** **of** **jointed** **wooden** **animals** **and** **people** **.**
" 这 小的 同伴 有 成立 一个 盒子 的 关节 木制的 动物 和 人们 .

"这个小家伙发现了一盒关节可动的木制动物和人物。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [wɪŋz] ['ɪntu:][ɔ:l]
He **was** **twisting** **the** **legs** **and** **arms** **and** **paws** **and** **wings** **into** **all**
他 曾是 扭曲 这 腿 和 武器 和 爪子 和 翅膀 进入 全部
['mænər] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ,
manner **of** **shapes** **,**
方式 的 形状 ,

他把腿、胳膊、爪子和翅膀扭成各种各样的形状，

[ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fʌni] [raɪ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [haɪ] [gli:] .
and **then** **standing** **up** **the** **funny** **wry** **shapes** **,** **and** **laughing** **in** **high** **glee** **.**
和 然后 常设 向上 这 有趣的 讽刺 形状 , 和 笑 在 高的 高兴 .

然后摆出滑稽的讽刺姿势，开怀大笑。

['ælən] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kwaɪətli] [ðeɪ] [ɔ:l] [spoʊk] [ænd; ənd] [mu:vd] .
Allan **noticed** **how** **quietly** **they** **all** **spoke** **and** **moved** **.**
艾伦 注意到 如何 悄悄 他们 全部 辐 和 已搬 .

艾伦注意到他们说话和行动都很轻声细语。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ɔ:r] [kɔ:ld] [aʊt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [laʊd] [nɔɪz] .
Even **when** **they** **laughed** **heartily** **,** **or** **called** **out** **,** **they** **did** **not** **make** **any** **loud** **noise** **.**
甚至 什么时候 他们 笑了 衷心地 , 或者 称为 出去 , 他们 做过 不是 制作 任何 大声 噪音 .

即使他们开怀大笑或大声喊叫，也不会发出任何嘈杂的声音。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pɪktʃərz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [stɪl] .
He **wondered** **if** **it** **was** **being** **pictures** **so** **long** **had** **made** **them** **so** **still** **.**
他 想知道 如果 它 曾是 存在 图片 所以 长的 有 制成 他们 所以 仍然 .

他想知道是不是因为照片拍得太久，才让他们变得如此静止不动。

['prez(ə)ntli] ['dʒesi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['lækərd] [bɑ:ks] , [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['treʒərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Presently **Jessie** **took** **her** **lacquered** **box** **,** **full** **of** **small** **treasures** **,** **from** **the**
目前 杰西 采取 她 漆面 盒子 , 满的 的 小的 宝藏 , 从 这
['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,
table **to** **the** **sofa** **,**
桌子 到 这 沙发 ,

杰西随即把装满小珍宝的漆盒从桌子上搬到沙发上。

[wer] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz]['koʊzɪli] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] .
where **the** **two** **girls** **cozily** **seated** **themselves** **.**
在哪里 这 二 女孩们 舒适地 坐着 他们自己 .

两个女孩舒适地坐了下来。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , ['prɪti] [θɪŋz]
All of the simple , pretty things
全部 的 这 简单的 , 漂亮的 事物

所有那些简单美好的事物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[si:md] ['i:kwəli] [nu:] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] .
seemed equally new and curious to the little stranger .
似乎 同样地 新的 和 好奇的 到 这 小的 陌生人 .

对这个陌生的小家伙来说，这些事物同样新鲜有趣。

['dʒesi] [traɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] [ki:p] [ə; eɪ] [fju:] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [moʊst]
Jessie tried to have the Princess Mary keep a few trifles which she seemed most
杰西 尝试 到 有 这 公主 玛丽 保持 一个 很少 琐事 哪个 她 似乎 最多
[tu:; tə] [əd'maɪər] ,
to admire ,
到 钦佩 ,

杰西试图让玛丽公主保留一些她似乎最喜欢的小玩意儿。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [dru:] [ʌp] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [kweɪnt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [sed] ,
but in vain ; she only drew up her small quaint figure , and said ,
但 在 徒劳 ; 她 仅有的 画 向上 她 小的 古雅 数字 , 和 说 ,

但一切都是徒劳；她只是摆出她那娇小古怪的身形，说道：

['kwaɪətli] , " [ə; eɪ] ['prɪnses] [meɪ] [nɑ:t] [ək'sept] [gɪfts] .
quietly , " A Princess may not accept gifts .
悄悄 , " 一个 公主 可能 不是 接受 礼物 .

悄悄地说："公主不能接受礼物。"

" ['sʌmhaʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['greɪʃəsli] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ['trʌbld] ['dʒesi] , [hu:] [fɪrd]
" Somehow , although she smiled graciously , this little speech troubled Jessie , who feared
" 不知何故 , 虽然 她 微笑 亲切地 , 这 小的 演讲 麻烦 杰西 , WHO 害怕
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ru:d] ,
she had been rude ,
她 有 到过 粗鲁的 ,

"不知为何，尽管她面带微笑，但这番话却让杰西感到不安，她担心自己失礼了。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [noʊ] [haʊ] .
although she did not in the least know how .
虽然 她 做过 不是 在 这 至少 知道 如何 .

尽管她对此一无所知。

[du:k] ['dʒeɪmi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['wɪrid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['pi:p(ə)l] ,
Duke Jamie had in the mean time wearied of his wooden people ,
公爵 杰米 有 在 这 意思是 时间 疲惫 的 他的 木制的 人们 ,

与此同时，杰米公爵已经厌倦了他那些木讷的臣民。

[ænd; ənd] [went] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
and went wandering about in his baby fashion , but never for a moment
和 去 漫游 关于 在 他的 婴儿 时尚 , 但 绝不 为了 一个 片刻
['drɑ:pɪŋ] ['nɪŋ] - [pɪŋ] .
dropping Ning - Ping .
下降 宁 - 平 .

他像个小孩子一样到处闲逛，但一刻也没有放下宁平。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɜ'ɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [vi'lɔsipi:d] ,
Just then he spied his brother careering around on the velocipede ,
只是 然后 他 间谍 他的 兄弟 职业 大约 在 这 脚踏车 ,

就在这时，他瞥见哥哥正骑着自行车横冲直撞。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['ælən] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪʤ] [ˌaɪ 'tiː] .

having	learned	from	Allan	how	to	manage	it	.
拥有	学习	从	艾伦	如何	到	管理	它	.

从艾伦那里学会了如何管理它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒeɪmi][kraɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	Jamie	cried	for	a	ride	,	and	fortunately	got	it	.
的	课程	杰米	哭	为了	一个	骑	,	和	幸运的是	得到	它	.

当然，杰米哭着要搭车，幸运的是，他如愿以偿了。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] ,

While	the	Prince	was	whirling	round	,
尽管	这	王子	曾是	旋转	圆形的	,

当王子旋转时，

['ælən][hæd; həd] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['endʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv]['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] ,

Allan	had	wound	up	his	engine	with	the	long	train	of	passenger	coaches	,
艾伦	有	伤口	向上	他的	引擎	和	这	长的	火车	的	乘客	教练	,

艾伦已经给火车上了发条，火车上还挂着一长串客车车厢。

[ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	sent	it	spinning	across	the	floor	in	front	of	the	fire	.
和	发送	它	旋转	穿过	这	地面	在	正面	的	这	火	.

然后把它甩到火堆前的地板上旋转起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [prɪns] ['tʃɑːrli] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['wʌndər] .

In	a	twinkling	Prince	Charlie	jumped	down	to	see	the	new	wonder	.
在	一个	闪烁	王子	查理	跳了起来	向下	到	看	这	新的	想知道	.

转眼间，查理王子跳了下来，去观看这新奇的景象。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][wʌns] ['lɪftɪd] ['dʒeɪmi][ə'straɪd][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [stiːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	Princess	at	once	lifted	Jamie	astride	of	the	strange	steed	,	and	with
这	公主	在	一次	抬起	杰米	跨骑	的	这	奇怪的	骏马	,	和	和

[wʌn][ɑːrm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

one	arm	about	him	,
一	手臂	关于	他	,

公主立刻将杰米抱上那匹陌生的马，一只胳膊搂着他，

[wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

walked	in	a	motherly	way	by	his	side	,	pushing	the	curious	vehicle	.
步行	在	一个	母性	方式	经过	他的	边	,	推动	这	好奇的	车辆	.

她像母亲一样走在他身边，推着那辆奇特的车。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [lɔːŋ] ['kærɪdʒ] ? " [æskt] [jʌŋ] ['rɔɪəlti] .

"	What	is	this	long	carriage	?	"	asked	young	Royalty	.
"	什么	是	这	长的	运输	?	"	问	年轻的	皇室	.

"这是什么长长的马车？"年轻的王子问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][ænd; ənd][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Only	a	steam	-	engine	and	train	of	cars	,	"	was	the	reply	.
"	仅有的	一个	蒸汽	-	引擎	和	火车	的	汽车	,	"	曾是	这	回复	.

"只有一台蒸汽机车和一列汽车，"对方回答说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [stiːm] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	But	where	is	the	steam	?	"	said	the	Prince	.
"	但	在哪里	是	这	蒸汽	?	"	说	这	王子	.

"可是蒸汽在哪里呢？"王子问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hɪr] ; [ðɪs] [goʊz][baɪ] [wiːlz] , [laɪk][ə; eɪ] [klɑːk] ;

"	Oh	,	there	is	none	here	;	this	goes	by	wheels	,	like	a	clock	;
"	哦	,	那里	是	没有任何	这里	;	这	去	经过	车轮	,	喜欢	一个	钟	;

"哦，这里没有；它是靠轮子运转的，就像钟表一样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][kɑːrz][ðæt][wiː; wi]['træv(ə)l][ɑːn][rʌn][baɪ] [stiːm] .

but	the	real	cars	that	we	travel	on	run	by	steam	.
但	这	真实的	汽车	那	我们	旅行	在	跑步	经过	蒸汽	.

但我们实际乘坐的汽车都是用蒸汽驱动的。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['sloʊli] ,

"	The	long	train	began	to	creep	slowly	,
"	这	长的	火车	开始	到	潜行者	缓慢地	,

“长长的火车开始缓缓移动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [hwɜːd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .

and	the	wheels	whirred	and	buzzed	a	little	in	running	down	.
和	这	车轮	嗡嗡作响	和	嗡嗡作响	一个	小的	在	跑步	向下	.

车轮在下坡时发出轻微的嗡嗡声和摩擦声。

['ælən]['hændɪd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːrli] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]

Allan	handed	the	key	to	his	guest	,	and	Prince	Charlie	wound	it	up	with
艾伦	递交	这	钥匙	到	他的	客人	,	和	王子	查理	伤口	它	向上	和

[ə; eɪ][zest] ,

a	zest	,
一个	热情	,

艾伦把钥匙递给了客人，查理王子兴致勃勃地上了发条。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ælən][wɪð; wɪθ] , " [aɪ][seɪ] ,

and	watched	it	awhile	;	then	he	turned	to	Allan	with	,	"	I	say	,
和	观看	它	一会儿	;	然后	他	转向	到	艾伦	和	,	"	我	说	,

他看了一会儿；然后他转向艾伦说：“我说，

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [rʌn] [baɪ] [stiːm] ? "

how	do	they	run	by	steam	?	"
如何	做	他们	跑步	经过	蒸汽	?	"

它们是如何依靠蒸汽运行的?

" [waɪ] , [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]['ʌndər][ðə; ði]['endʒɪn]['bɔɪlər] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [tiː] -

"	Why	,	the	steam	is	made	by	the	fire	under	the	engine	boiler	,	like	a	big	tea	-
"	为什么	,	这	蒸汽	是	制成	经过	这	火	在下面	这	引擎	锅炉	,	喜欢	一个	大的	茶	-

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

“为什么蒸汽是由发动机锅炉下的火产生的，就像一个大茶壶一样。”

" [ɪk'spleɪnd] ['ælən] , ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prə'fesər] ; " [ðɪs] [tɜːrnz][ðə; ði]['endʒɪn]

"	explained	Allan	,	carefully	,	and	feeling	like	a	professor	;	"	this	turns	the	engine
"	解释	艾伦	,	小心	,	和	感觉	喜欢	一个	教授	;	"	这	转弯	这	引擎

[wiːlz] ['sʌmhaʊ] ,

wheels	somehow	,
车轮	不知何故	,

“艾伦仔细地解释道，感觉自己像个教授；“这以某种方式驱动着引擎运转。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] ['biːɪŋ] [ɔːl][fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [goʊ][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] .

and	the	cars	being	all	fast	to	it	,	they	go	like	lightning	almost	.
和	这	汽车	存在	全部快速地		到	它	,	他们	去	喜欢	闪电	几乎	.

而且这些车速度都很快，几乎像闪电一样飞驰。

" [hiː; hi] [suːn] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['endʒɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	soon	bethought	himself	of	his	little	engine	,	and	in	a	few	minutes	it
"	他	很快	思考	他自己	的	他的	小的	引擎	,	和	在	一个	很少	分钟	它

[wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ʌp] ,

was	steaming	up	,
曾是	蒸煮	向上	,

他很快就想起了他的小火车，几分钟后，火车就冒起了蒸汽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪstən] - [rɑːd] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] ['wɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

with	the	piston	-	rod	pumping	and	the	wheels	whizzing	,	and	the	Prince
和	这	活塞	-	杆	抽水	和	这	车轮	呼啸	,	和	这	王子

[kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] .

quite	lost	in	wonder	.
相当	丢失的	在	想知道	.

活塞杆猛烈地抽动，车轮飞速旋转，王子完全沉浸在惊奇之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

It	was	a	very	novel	and	pleasant	sensation	to	know	so	much	more
它	曾是	一个	非常	小说	和	令人愉快的	感觉	到	知道	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] ,

than	a	royal	Prince	,
比	一个	皇家	王子	,

能够了解比王子多得多的事情，这是一种非常新奇和愉快的感觉。

[ænd; ənd] ['ælən] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] .

and	Allan	enjoyed	it	hugely	.
和	艾伦	享受	它	非常	.

艾伦非常喜欢。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [nuː] ['mɑːvəlz] , [hiː; hi] ['tʃænst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

Looking	about	him	for	new	marvels	,	he	chanced	on	his	printing	-	press	.
寻找	关于	他	为了	新的	奇迹	,	他	偶然	在	他的	印刷	-	按	.

他四处寻找新的奇珍异宝，偶然发现了他的印刷机。

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər] [taɪp] - ['setɪŋ] ,

The	fire	-	light	was	dying	out	,	and	it	was	too	dark	for	type	-	setting	,
这	火	-	光	曾是	垂死	出去	,	和	它	曾是	也	黑暗的	为了	类型	-	环境	,

火光渐渐熄灭，天太黑了，不适合排版了。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs][dʒet] .

so	he	quickly	struck	a	match	and	lighted	the	gas	jet	.
所以	他	迅速地	击	一个	匹配	和	照明	这	气体	喷射	.

于是他迅速划了一根火柴，点燃了煤气喷嘴。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [gests] [stʊd] ['stjuːpifaid][ænd; ənd]['oʊpən] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ][moʊst]

When	he	turned	,	his	guests	stood	stupefied	and	open	-	mouthed	with	most
什么时候	他	转向	,	他的	客人	站立	目瞪口呆	和	打开	-	嘴巴	和	最多

[ˌʌn'rɔiəl] [ə'meɪzmənt] .

unroyal	amazement	.
非皇室	惊愕	.

当他转身时，他的客人们目瞪口呆，张着嘴，一副极其不合时宜的惊讶模样。

[ðə; ði] [prɪns] [gɑːspt] [aʊt] , " ['sɪstər] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][set]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl] ?

The	Prince	gasped	out	,	"	Sister	,	did	you	see	him	set	fire	to	a	hole	?
这	王子	倒吸一口气	出去	,	"	姐姐	,	做过	你	看	他	放	火	到	一个	洞	?

王子喘着气说："姐姐，你看到他放火烧洞了吗？"

['ʃʊrli] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]['splɪntər] .

Surely	he	did	it	,	and	with	a	dry	splinter	.
一定	他	做过	它	,	和	和	一个	干燥	碎片	.

他肯定这么做了，而且是用一根干枯的木刺。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] .

"	The	Princess	turned	quite	pale	.
"	这	公主	转向	相当	苍白	.

公主脸色变得十分苍白。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ?

"	Are	the	walls	full	of	fire	?
"	是	这	墙壁	满的	的	火	?

"墙壁里充满了火吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] , [hʌgɪŋ] ['beɪbi]['dʒeɪmi] ['kloʊsli] .

"	she	asked	,	anxiously	,	hugging	baby	Jamie	closely	.
"	她	问	,	焦虑地	,	拥抱	婴儿	杰米	密切	.

她焦急地问道，紧紧地抱着小杰米。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [laɪk]['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] , [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

This	was	,	indeed	,	like	magic	to	the	royal	pair	,	and	,	truth	to	tell	,
这	曾是	,	的确	,	喜欢	魔法	到	这	皇家	一对	,	和	,	真相	到	告诉	,

这对于这对皇室夫妇来说，确实如同魔法一般，而且说实话，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

the	young	magician	was	nearly	as	much	at	a	loss	to	explain	the
这	年轻的	魔术师	曾是	几乎	作为	很多	在	一个	损失	到	解释	这

[fə'nɑːmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

这位年轻的魔术师也几乎无法解释这种现象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gæs] , ['oʊnli][gæs] , " [sed] ['ælən] .

"	It	is	gas	,	only	gas	,	"	said	Allan	.
"	它	是	气体	,	仅有的	气体	,	"	说	艾伦	.

“那只是气体，仅此而已。”艾伦说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [ðɪs] [gæs] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	And	what	in	the	name	of	all	the	saints	is	this	gas	?	"	returned	the	Prince	.
"	和	什么	在	这	姓名	的	全部	这	圣徒	是	这	气体	?	"	返回	这	王子	.

“这究竟是什么气体？”王子问道。

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][koʊl] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn] [tjʊb] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

"	Oh	,	something	that	is	made	from	coal	,	and	runs	in	tubes	in	the	wall	,
"	哦	,	某物	那	是	制成	从	煤炭	,	和	跑步	在	管子	在	这	墙	,

“哦，那是一种用煤制成的，在墙里的管道里运行的东西。”

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ɔɪl] , " [sed] ['ælən] .

and	burns	in	the	air	like	oil	,	"	said	Allan	.
和	烧伤	在	这	空气	喜欢	油	,	"	说	艾伦	.

“它在空气中燃烧时就像石油一样，”艾伦说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [luːs] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] .

"	It	is	not	loose	;	it	can	not	get	out	of	the	tubes	.
"	它	是	不是	松动的	;	它	能	不是	得到	出去	的	这	管子	.

“它不是松动的；它不可能从管子里出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [seɪf] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['prɪnses] ,

It	is	quite	safe	,	"	he	assured	the	frightened	Princess	,
它	是	相当	安全的	,	"	他	保证	这	害怕	公主	,

“很安全，”他向惊恐的公主保证道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]['splɪntər][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp] — ['fɑːsfərəs] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt]

"	and	the	dry	splinter	has	something	on	the	tip	—	phosphorus	,	I	think	—	that
"	和	这	干燥	碎片	有	某物	在	这	提示	—	磷	,	我	思考	—	那

[fairz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skreɪpt] .

fires	when	it	is	scraped	.
火灾	什么时候	它	是	刮擦	.

“干燥的碎片尖端有某种物质——我想是磷——刮擦时会发射出来。”

" [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['drɔːɪŋ]

"	Thus	re	-	assured	,	the	royal	pair	amused	themselves	for	some	time	drawing
"	因此	关于	-	保证	,	这	皇家	一对	觉得好笑	他们自己	为了	一些	时间	绘画

[mætʃɪz] , [kwaɪt] [laɪk] ['kɑːmən] ['tʃɪldrən] .

matches	,	quite	like	common	children	.
比赛	,	相当	喜欢	常见的	孩子们	.

“于是，这对皇室夫妇安心地玩了一会儿火柴，就像普通的孩子一样。”

['æftər] [ðɪs] ['ælən] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] ['tredl] [pres] ,

After	**this**	**Allan**	**introduced**	**his**	**treadle**	**press**	**,**
后	这	艾伦	介绍	他的	踏板	按	,

此后，艾伦推出了他的脚踏式印刷机。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [taɪp] - ['setɪŋ] , ['ɪŋkɪŋ] ,

and	**soon**	**the**	**boys**	**were**	**deep**	**in**	**the**	**mysteries**	**of**	**type**	**-**	**setting**	**,**	**inking**	**,**
和	很快	这	男孩们	是	深的	在	这	谜团	的	类型	-	环境	,	墨水	,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [im'preʃəns] .

and	**taking**	**impressions**	**.**
和	采取	印象	.

很快，男孩们就沉浸在了排版、上墨和印版的奥秘之中。

[ðə; ði] [prɪns] ['wʌndɚd] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pæstaɪm] ,

The	**Prince**	**wondered**	**greatly**	**at**	**a**	**printing**	**-**	**press**	**for**	**a**	**boy's**	**pastime**	**,**
这	王子	想知道	非常	在	一个	印刷	-	按	为了	一个	男孩们	消遣	,

王子对印刷机这种男孩的消遣方式感到非常惊奇。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɑ:lv] [soʊ]['ræpɪdli] .

and	**still**	**more**	**to**	**see**	**it**	**revolve**	**so**	**rapidly**	**.**
和	仍然	更多的	到	看	它	围绕	所以	快速	.

更令人惊叹的是，它旋转得如此之快。

" [aɪ][wʌns] [went] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [prɪnt] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] ['wi:kli] .

"	**I**	**once**	**went**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**to**	**see**	**them**	**print**	**our**	**London**	**weekly**	**.**
"	我	一次	去	,	"	他	说	,	"	到	看	他们	打印	我们的	伦敦	每周	.

“我曾经去看过他们印刷我们伦敦的周刊，”他说。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tredl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [baɪ][hænd] ;

They	**had**	**no**	**treadle**	**,**	**for**	**the**	**press**	**was**	**worked**	**by**	**hand**	**;**
他们	有	不	踏板	,	为了	这	按	曾是	工作	经过	手	;

由于印刷机是手工操作的，所以没有脚踏板；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪməs] ['printərz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ]

but	**then**	**they**	**had**	**famous**	**printers**	**there**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**them**	**,**	**you**
但	然后	他们	有	著名的	打印机	那里	,	和	很多	的	他们	,	你

[si:] ,

see	**,**
看	,

但那里有很多著名的印刷商，你看，数量还不少。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][send] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	**could**	**send**	**out**	**a**	**thousand**	**papers**	**in**	**a**	**day**	**,**
和	可以	发送	出去	一个	千	文件	在	一个	天	,

一天之内就能寄出一千份文件。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] ['ælən] [fɔ:r; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	**and**	**he**	**looked**	**to**	**Allan**	**for**	**admiration**	**.**
"	和	他	看起来	到	艾伦	为了	钦佩	.

他看向艾伦，寻求赞赏。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'spɑ:ns] ;

"	**That**	**was**	**doing**	**very**	**well**	**,**	**"**	**was**	**the**	**calm**	**response**	**;**
"	那	曾是	正在做	非常	出色地	,	"	曾是	这	冷静的	回复	;

“做得非常好，”对方平静地回答道；

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tredl] [aɪ][kʊd; kəd][wɜ:rk] [ɔ:f] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [maɪ'self] .

"	**but**	**with**	**a**	**treadle**	**I**	**could**	**work**	**off**	**about**	**twice**	**as**	**many**	**myself**	**.**
"	但	和	一个	踏板	我	可以	工作	离开	关于	两次	作为	许多	我	.

“但如果用脚踏式跑步机，我自己就能减掉大约两倍的体重。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wiː; wi][juːz] [stiːm] [tuː; tə][draɪv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ,

In	our	country	we	use	steam	to	drive	every	sort	of	machine	,
在	我们的	国家	我们	使用	蒸汽	到	驾驶	每一个	种类	的	机器	,

在我国，我们用蒸汽来驱动各种机器。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]['aʊər; ɑːr] ['jæŋki] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][dʒʌst] [bʌz] [raʊnd] ,

and	to	-	day	our	Yankee	presses	just	buzz	round	,
和	到	-	天	我们的	扬基	出版社	只是	嗡嗡声	圆形的	,

如今，我们这些北方佬的印刷机嗡嗡作响，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['njuːzˌpeɪpəz] [æn; ən]['aʊər] , [ɔːl] [kʌt]

and	throw	about	eight	thousand	or	ten	thousand	newspapers	an	hour	,	all	cut
和	扔	关于	八	千	或者	十	千	报纸	一个	小时	,	全部	切

[ænd; ənd]['foʊldɪd] . "

and	folded	.	"
和	折叠	.	"

每小时大约要扔掉八千到一万份报纸，全部都是裁切折叠好的。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

[dəunt] ! " [kraɪd] [prɪns] ['tʃɑːrli] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] .

don't	!	"	cried	Prince	Charlie	;	"	that	is	a	little	faster	than	I	can	think	.
不	!	"	哭	王子	查理	;	"	那	是	一个	小的	快点	比	我	能	思考	.

“别！”查理王子喊道，“这比我思考的速度快多了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [soʊ] ['meni] .

I	am	sure	there	can't	be	people	enough	to	read	so	many	.
我	是	当然	那里	不能	是	人们	足够的	到	读	所以	许多	.

我相信不可能有足够的人读完这么多书。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [breθ] [ɪn][jʊr; jər][fæst] ['kʌntri] .

I	should	lose	my	breath	in	your	fast	country	.
我	应该	失去	我的	气息	在	你的	快速地	国家	.

在你们这个快节奏的国家，我可能会喘不过气来。

[wʌt] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ?

What	,	pray	,	is	the	use	of	driving	things	like	lightning	?
什么	,	祈祷	,	是	这	使用	的	驾驶	事物	喜欢	闪电	?

请问，像闪电一样驾驶东西有什么用?

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] [ðoʊz] [kɑːrdz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [sloʊ] , [maɪ][mæn] ,

Let	us	try	those	cards	;	and	now	go	slow	,	my	man	,
让	我们	尝试	那些	牌	;	和	现在	去	慢的	,	我的	男人	,

我们来试试这些牌；现在慢点，伙计。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	me	see	how	you	do	it	.
和	让	我	看	如何	你	做	它	.

让我看看你是怎么做的。

" ['veri] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] , [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , " [tʃɑːrlz] ['stjʊt] , - ,

"	Very	soon	they	had	printed	,	in	old	English	type	,	"	Charles	Stuart	,	1640	,
"	非常	很快	他们	有	打印	,	在	老的	英语	类型	,	"	查尔斯	斯图尔特	,	-	,

很快，他们就用古老的英文字体印上了“查理·斯图亚特，1640年”的字样。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [skrɪpt] , " ['ælən] ['wɔlis] , - .

"	and	in	a	neat	script	,	"	Allan	Wallace	,	1880	.
"	和	在	一个	整洁的	脚本	,	"	艾伦	华莱士	,	-	.

并用工整的字体写着：“艾伦·华莱士，1880 年。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tredl] [pres] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

"	The	Prince	decided	he	would	rather	have	the	treadle	press	than	anything	he
"	这	王子	决定	他	会	相当	有	这	踏板	按	比	任何事物	他

[hæd; həd] [jet] [siːn] .

had	yet	seen	.
有	然而	已见	.

“王子决定，他宁愿要那台脚踏印刷机，也不要他以前见过的任何东西。”

['miːnwaɪl] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ,

Meanwhile	Jessie	was	doing	her	best	to	entertain	the	Princess	Mary	,
同时	杰西	曾是	正在做	她	最好的	到	招待	这	公主	玛丽	,

与此同时，杰西正竭尽全力逗玛丽公主开心。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndɚz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [weɪ] ,

who	had	watched	all	of	these	wonders	in	her	quiet	way	,
WHO	有	观看	全部	的	这些	奇迹	在	她	安静的	方式	,

她以静静的方式见证了这一切奇观，

['hoʊldɪŋ] ['dʒeɪmi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

holding	Jamie	by	the	hand	lest	he	should	get	into	mischief	.
保持	杰米	经过	这	手	免得	他	应该	得到	进入	恶作剧	.

拉着杰米的手，以免他惹是生非。

['æftər] [ðə; ði] [gæs] - ['laɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['evər] ,

After	the	gas	-	lighting	she	was	more	careful	of	him	than	ever	,
后	这	气体	-	灯光	她	曾是	更多的	小心	的	他	比	曾经	,

被他精神操控之后，她比以往任何时候都更加小心谨慎。

[fiərɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːrm] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['beɪbi] ['brʌðər] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [weɪz]

fearing	some	harm	might	befall	the	baby	brother	in	this	new	world	of	strange	ways
害怕	一些	伤害	可能	降临	这	婴儿	兄弟	在	这	新的	世界	的	奇怪的	方式

.

:

.

担心在这个充满奇特方式的新世界里，小弟弟会遭遇不测。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [stɑːrt] ; ['dʒeɪmi] [hæd; həd] [kɔːt]

But	shortly	after	this	a	sharp	cry	made	them	all	start	;	Jamie	had	caught
但	不久	后	这	一个	锋利的	哭	制成	他们	全部	开始	;	杰米	有	捕捉

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] ,

his	busy	,
他的	忙碌的	,

但紧接着一声尖锐的叫喊声让他们都吓了一跳；杰米被他忙活的.....

[plʌmp] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

plump	little	hand	in	a	wheel	;	he	could	not	release	it	,	and	was
丰满	小的	手	在	一个	车轮	;	他	可以	不是	发布	它	,	和	曾是

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

screaming	with	fright	.
尖叫	和	惊吓	.

胖乎乎的小手卡在轮子里；他挣脱不开，吓得尖叫起来。

['prɪnses] ['meri] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

Princess	Mary	ran	to	his	relief	.
公主	玛丽	跑	到	他的	宽慰	.

玛丽公主跑过去安慰他。

" [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] ['dʒeɪmi] [wʌz; wəz] [suːðd] [ə'gen] .

"	What	may	this	be	?	"	she	asked	,	when	Jamie	was	soothed	again	.
"	什么	可能	这	是	?	"	她	问	,	什么时候	杰米	曾是	舒缓	再次	.

“这是什么？”当杰米再次平静下来时，她问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ? "
" Is it a spinning - wheel ? "
" 是 它 一个 旋转 - 车轮 ? "

"那是纺车吗？"

" [ɪn'diːd] [noʊ] , " [sed] ['dʒesi] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn] ;
" Indeed no , " said Jessie ; " I should be very glad to see one ;
" 的确 不 , " 说 杰西 ; " 我 应该 是 非常 高兴的 到 看 一 ;

"确实不是，"杰西说；"我非常乐意看到一个；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] . "
but this is a sewing - machine . "
但 这 是 一个 缝纫 - 机器 . "

但这是一台缝纫机。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [gest] .
" A what ? " exclaimed her guest .
" 一个 什么 ? " 惊呼 她 客人 .

"什么？"她的客人惊呼道。

[bʌt; bət] ['dʒesi] , [fɔːr; fər] ['ænsər] , [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði]['kʌvər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː] [strɪps][ʌv; əv]
But Jessie , for answer , had opened the cover , and taking two strips of
[klɔːθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] ,
cloth from a drawer ,
布 从 一个 抽屉 ,

但杰西并没有回答，而是打开了盖子，从抽屉里拿出两条布条。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪtʃ] [ə; eɪ] [siːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .
began to stitch a seam at a flying speed .
开始 到 缝 一个 接缝 在 一个 飞行 速度 .

开始以飞快的速度缝合。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] .
She was very proud of this accomplishment , having but just learned .
她 曾是 非常 自豪的 的 这 成就 , 拥有 但 只是 学习 .

她对自己取得的成就感到非常自豪，尽管她才刚刚学会这些。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['betər] [ɑːn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" I can play better on this than on the piano , " she remarked .
" 我 能 玩 更好的 在 这 比 在 这 钢琴 , " 她 评论 .

"我弹这个比弹钢琴弹得好，"她说道。

[ðə; ði] [swɪft] [wiːl] [wɜːrl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːm] [fluː] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
The swift wheel whirled while she talked , and the long seam flew from under
[ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
the needle ,
这 针 ,

她说话的时候，纺车飞快地转着，长长的缝线从针下飞速滑出。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and in an instant was done .
和 在 一个 立即的 曾是 完毕 .

瞬间就完成了。

[ðə; ði]['triːoʊ] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi] ['biːɪŋ] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wiːl] .
The trio stood in amazement , little Jamie being spell - bound by the flying wheel .
这 三人组 站立 在 惊愕 , 小的 杰米 存在 拼写 - 边界 经过 这 飞行 车轮 .

三人目瞪口呆，小杰米更是被飞轮迷住了。

" ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] !
" Wonderful ! wonderful !
" 精彩的 ! 精彩的 !

太棒了！太棒了！

" [kraɪd] [prɪns] ['tʃɑːrli] ; " [ðɪs] [ɪz]['mædʒɪk] .
" cried Prince Charlie ; " this is magic .
" 哭 王子 查理 ; " 这 是 魔法 .

“查理王子喊道：‘这是魔法！’”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] , ['iːgərli] , " [meɪ] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" The Princess asked , eagerly , " May I try it ?
" 这 公主 问 , 急切地 , " 可能 我 尝试 它 ?

公主急切地问道：“我可以试一试吗？”

" ['dʒesi] [roʊz][æt; ət][wʌns] .
" Jessie rose at once .
" 杰西 玫瑰 在 一次 .

杰西立刻站了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['deɪntɪli] [druː] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['sætn][roʊb] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][smɔːl] [ʃuːz] [ɑːn]
The little lady daintily drew aside her satin robe , and put her small shoes on
这 小的 女士 轻柔地 画 旁边 她 缎 长袍 , 和 放 她 小的 鞋 在
[ðə; ði] ['tredl] .
the treadle .
这 踏板 .

小姑娘优雅地拉开缎子长袍，把小鞋子放在踏板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['dʒesi][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][suːn] ['spɪnɪŋ] ['brɪskli] .
With the help of Jessie the wheel was soon spinning briskly .
和 这 帮助 的 杰西 这 车轮 曾是 很快 旋转 轻快地 .

在杰西的帮助下，车轮很快转了起来。

[ðə; ði][loʊ] [hʌm][ænd; ənd][wɜːr] [gruː] ['ræpɪdli]['laʊdər] .
The low hum and whir grew rapidly louder .
这 低的 哼 和 嗡嗡 生长 快速 更大声 .

低沉的嗡嗡声和呼呼声迅速变大。

" [wʌt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , " [ə; eɪ] [tuːn] ? " [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] ,
" What ! " cried the Prince , " a tune ? " and , wondering ,
" 什么 ! " 哭 这 王子 , " 一个 调 ? " 和 , 好奇 ,

“什么！”王子喊道，“一首曲子？”他疑惑地想，

['ælən] [hɜːrd] [ðə; ði][swɪft] ['hʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪvli] ['meʒər] .
Allan heard the swift humming change to a lively measure .
艾伦 听到 这 迅速 哼唱 改变 到 一个 热闹 措施 .

艾伦听到原本轻快的哼唱声变成了欢快的节奏。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [tɪl] [ðə; ði] [liːl] [oʊld] [skɑːtʃ] ['bæləd] , " - [biː; bi] [kɪŋ]
Louder and clearer it rose , till the leal old Scotch ballad , " Wha'll be King
更大声 和 更清晰 它 玫瑰 , 直到 这 利尔 老的 苏格兰威士忌 民谣 , " - 是 国王
[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ?
but Charlie ?
但 查理 ?

它越来越响亮、越来越清晰，直到那首古老的苏格兰民谣唱道：“除了查理，谁能当国王？”

" [ræŋ] [aʊt] [raɪt] ['geili] .
" rang out right gayly .
" 响铃 出去 正确的 同性恋地 .

“听起来非常欢快。”

[ðə; ði] [prɪns] [siːmd] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ,
The **Prince** **seemed** **overjoyed** **,**
这 王子 似乎 欣喜若狂 ,

王子似乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈgæn][ə; eɪ] ['meri] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][laʊd] [swɪft]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
and **directly** **began** **a** **merry** **whistle** **to** **the** **loud** **swift** **music** **of** **the**
和 直接地 开始 一个 欢乐 哨 到 这 大声 迅速 音乐 的 这
[wiːl] .
wheel **.**
车轮 .

于是，他立刻吹起了欢快的口哨，伴随着车轮响亮而快速的音乐。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['wɪs(ə)l] ! " ['kɑːmɛntəd] ['ælən] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **What** **a** **stunning** **whistle** **!** **"** **commented** **Allan** **,** **admiringly** **.**
" 什么 一个 令人惊叹的 哨 ! " 评论 艾伦 , 钦佩地 .

"多么美妙的哨声啊！"艾伦赞叹道。

['haɪər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Higher **and** **clearer** **it** **rose** **,** **nearer** **and** **shriller** **it** **came** **,**
更高 和 更清晰 它 玫瑰 , 更近 和 更尖锐 它 来了 ,

它越升越高、越清晰，它越靠近、越尖锐。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kloʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['veri] [ɪr] , ['pɪrsɪŋ] [ɪts] [ʃɑːrp] [wei] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] .
until **it** **sounded** **close** **into** **his** **very** **ear** **,** **piercing** **its** **sharp** **way** **like** **a** **steel** **point** **.**
直到 它 听起来 关闭 进入 他的 非常 耳朵 , 冲孔 它是 锋利的 方式 喜欢 一个 钢 观点 .

直到那声音近在咫尺，像钢针一样尖锐地刺入他的耳中。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
He **started** **,** **and** **sprang** **aside** **to** **escape** **it** **;** **then** **it** **suddenly** **stopped** **.**
他 开始 , 和 弹簧 旁边 到 逃脱 它 ; 然后 它 突然 停止 .

他吓了一跳，赶紧跳到一边躲开；然后它突然停了下来。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪk] [æt; ət][læst] ? " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] .
" **Well** **,** **sir** **,** **is** **it** **possible** **you** **are** **awake** **at** **last** **?** **"** **said** **a** **cheery** **voice** **.**
" 出色地 , 先生 , 是 它 可能的 你 是 醒 在 最后的 ? " 说 一个 欢快的 嗓音 .

"先生，您终于醒了吗？"一个欢快的声音问道。

" [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz] .
" **You** **go** **down** **to** **your** **work** **like** **one** **of** **the** **Seven** **Sleepers** **.**
" 你 去 向下 到 你的 工作 喜欢 一 的 这 七 睡眠者 .

你像七个沉睡者之一一样去上班。

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['wɪslɪŋ] - - [biː; bi] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ? -
Here **I've** **been** **whistling** **'** **Wha'll** **be** **King** **but** **Charlie** **?** **'**
这里 我已经 到过 吹口哨 - - 是 国王 但 查理 ? -

我在这里一直吹着口哨，唱着"除了查理，谁能当国王？"

[raɪt] [ɪn][jʊr; jər]['veri] [ɪr] , [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [hɜːrˈself] .
right **in** **your** **very** **ear** **,** **long** **enough** **to** **wake** **the** **Sleeping** **Beauty** **herself** **.**
正确的 在 你的 非常 耳朵 , 长的 足够的 到 唤醒 这 睡眠 美丽 她自己 .

就在你耳边，时间长到足以唤醒睡美人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [huː] [spoʊk] .
" **It** **was** **his** **father** **who** **spoke** **.**
" 它 曾是 他的 父亲 WHO 辐 .

是他父亲在说话。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['ælənz] ['bedsaɪd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kʌvərz] [ɔːf][frʌm; frəm]

There	he	stood	by	Allan's	bedside	,	laughing	and	tossing	the	covers	off	from
那里	他	站立	经过	艾伦的	床头	,	笑	和	抛掷	这	封面	离开	从

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [bɔɪ] .

the	bewildered	boy	.
这	困惑	男生	.

他站在艾伦的床边，笑着一把掀开盖在不知所措的男孩身上的被子。

" ['lɪs(ə)n] , ['sliːpi] - [hed] ;

"	Listen	,	sleepy	-	head	;
"	听	,	困	-	头	;

"听着，瞌睡虫；

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði]

your	mother	has	been	playing	the	same	tune	for	ten	minutes	at	least	on	the
你的	母亲	有	到过	玩耍	这	相同的	调	为了	十	分钟	在	至少	在	这

['laɪbreri][piˈænoʊ] .

library	piano	.
图书馆	钢琴	.

你妈妈已经在图书馆的钢琴上弹奏同一首曲子至少十分钟了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [tuːn] .

She	says	the	new	picture	brought	back	the	old	tune	.
她	说道	这	新的	图片	带来	后退	这	老的	调	.

她说，这幅新画作唤起了人们对往事的回忆。

[kʌm] , [sɜːr] , ['brekfəst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Come	,	sir	,	breakfast	is	waiting	.
来	,	先生	,	早餐	是	等待	.

先生，请进，早餐已备好。

[dres] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [juː; jʊ] ['slʌgərd] .

Dress	on	the	double	-	quick	,	you	sluggard	.
裙子	在	这	双倍的	-	快的	,	你	懒汉	.

你这懒汉，赶紧穿衣服！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	132	]
"	[	页	-	]

[第132页]

[ə; eɪ] ['dɑːlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] .

A	DOLLS	'	RECEPTION	.
一个	娃娃	-	接待	.

娃娃招待会。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ]['dɑːlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]

A	few	days	before	Christmas	there	was	given	in	New	York	a	dolls	'	reception	in
一个	很少	天	前	圣诞节	那里	曾是	给定	在	新的	约克	一个	娃娃	-	接待	在

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ˌsænə'teriəm] — [ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæt] [teɪks] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

aid	of	the	Sea	-	side	Sanitarium	—	the	charity	that	takes	poor	children	of	the
援助	的	这	海	-	边	疗养院	—	这	慈善机构	那	需要	贫穷的	孩子们	的	这

[greɪt] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [iːtʃ] ['sʌmər] .

great	city	to	the	sea	-	side	for	a	few	days	each	summer	.
伟大的	城市	到	这	海	-	边	为了	一个	很少	天	每个	夏天	.

圣诞节前几天，纽约举办了一场玩偶招待会，为海滨疗养院筹款——该慈善机构每年夏天都会带这座大城市的贫困儿童到海边待几天。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hɔ:l][ɑ:n] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [stri:t] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv]

This	reception	was	given	in	a	hall	on	Thirty	-	third	Street	,	and	consisted	of
这	接待	曾是	给定	在	一个	大厅	在	三十	-	第三	街道	,	和	由.....组成	的

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] ,

a	series	of	tableaux	,
一个	系列	的	画作	,

这次招待会在第三十三街的一个大厅举行，由一系列场景组成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd]

in	which	all	the	characters	were	represented	by	the	most	lovely	and
在	哪个	全部	这	人物	是	代表	经过	这	最多	迷人的	和

[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [drest] [frentʃ] ['dɑ:lz] .

exquisitely	dressed	French	dolls	.
精美绝伦	穿着	法语	娃娃	.

剧中所有角色都由最可爱、穿着最精致的法国娃娃扮演。

[ði:z] ['tæbloʊz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɪn] ['deɪnti] [bʊθs] ['teɪstfəli] [dreɪpt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

These	tableaux	were	shown	in	dainty	booths	tastefully	draped	and	decorated	,
这些	画作	是	所示	在	纤巧	展位	品味高雅	垂坠的	和	装饰	,

这些场景被布置在精致的展位中，展位装饰典雅，布置得体。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]

so	that	the	effect	was	extremely	pretty	,	and	the	reception	furnished	a
所以	那	这	影响	曾是	极其	漂亮的	,	和	这	接待	提供	一个

因此效果非常漂亮，接待处也提供了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θrɔŋz]

novel	and	delightful	entertainment	to	the	children	who	attended	it	in	throngs
小说	和	愉快	娱乐	到	这	孩子们	WHO	参加	它	在	人群

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] .

during	the	three	days	that	it	lasted	.
期间	这	三	天	那	它	持续	.

在为期三天的活动中，孩子们蜂拥而至，享受到了新颖而愉快的娱乐体验。

[æt; ət][ðə; ði] " ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɑ:l] - [gest] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪnti]

At	the	"	Birthday	Party	"	the	name	of	each	doll	-	guest	appeared	on	a	dainty
在	这	"	生日	派对	"	这	姓名	的	每个	玩具娃娃	-	客人	出现	在	一个	纤巧

['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [kɑ:rd][leɪd] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] [pleɪt] .

little	dinner	card	laid	beside	each	plate	.
小的	晚餐	卡片	铺设	旁	每个	盘子	.

在"生日派对"上，每个玩偶客人的名字都出现在一张精致的小餐卡上，摆放在每个餐盘旁边。

['mʌðər] [gu:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:mz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Mother	Goose	and	her	children	were	dressed	in	the	costumes	with	which
母亲	鹅	和	她	孩子们	是	穿着	在	这	服装	和	哪个

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] ['evri] [tʃaɪld] [fə'mɪliər] .

innumerable	picture	-	books	have	made	every	child	familiar	.
无数	图片	-	图书	有	制成	每一个	孩子	熟悉的	.

鹅妈妈和她的孩子们穿着的服装，正是无数图画书中每个孩子都熟悉的服装。

[ðə; ði]['dɑ:lz][hæd; həd][ðer; ðər] ['krɪsməs] [tri:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , ['maʊntɪd] [ɑ:n]

The	dolls	had	their	Christmas	tree	as	well	as	children	;	and	,	mounted	on
这	娃娃	有	他们的	圣诞节	树	作为	出色地	作为	孩子们	;	和	,	安装	在

[ə; eɪ] ['lædər] ,

a	ladder	,
一个	梯子	,

这些玩偶有自己的圣诞树，还有小孩子；而且，它们还被安置在梯子上，

['sæntə] ['klɔz] ([ə; eɪ]['dɑ:lz]['sæntə] ['klɔz] , [ju:; jʊ] [noʊ]) [meɪd] [bɪ'li:v] [dɪ'strɪbju:t] ['bju:tɪf(ə)l]
Santa Claus (a doll's Santa Claus , you know) made believe distribute beautiful
圣诞老人 克劳斯 (一个 娃娃的 圣诞老人 克劳斯 , 你 知道) 制成 相信 分发 美丽的
['krɪsməs] [gɪfts] .
Christmas gifts .
圣诞节 礼物 .

圣诞老人（你知道，就是那种玩偶圣诞老人）假装分发漂亮的圣诞礼物。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔ:r] , [ten] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [naɪt] [raɪd] .
THE NIGHT RIDE .
这 夜晚 骑 .

夜行。

[ðə; ði]['wægən][ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [lɔ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə][send][hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [ˌɑm'plɔɪeɪ][wʌz; wəz] ,
The wagon on which Mr . Lord was to send his new - found employé was ,
这 车皮 在 哪个 先生 . 主 曾是 到 发送 他的 新的 - 成立 雇员 曾是 ,

洛德先生要用来运送他新雇佣的那辆马车是：

[baɪ][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [tʃæns] , [ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,
by the most singular chance , the one containing the monkeys ,
经过 这 最多 单数 机会 , 这 一 包含 这 猴子 ,

出于极其偶然的巧合，就在有猴子的那个地方，

[ænd; ənd]['toʊbi] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
and Toby accepted this as a good omen .
和 托比 公认 这 作为 一个 好的 预兆 .

托比认为这是一个好兆头。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [frend] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
He would be near his venerable friend all night , and there was some
他 会 是 靠近 他的 可敬 朋友 全部 夜晚 , 和 那里 曾是 一些
[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .
consolation in that .
安慰 在 那 .

他整晚都会陪伴在他尊敬的朋友身边，这多少让他感到些许安慰。

[ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

The	driver	instructed	the	boy	to	watch	his	movements	,
这	司机	指示	这	男生	到	手表	他的	移动	,

司机嘱咐男孩注意自己的动作。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] [ə'raʊnd] , " [tu:; tə] [lʊk] ['laɪvli] ,

and	when	he	saw	him	leading	his	horses	around	,	"	to	look	lively	,
和	什么时候	他	锯	他	领导	他的	马匹	大约	,	"	到	看	热闹	,

[ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][hænd] ,

and	be	on	hand	,
和	是	在	手	,

当他看到他牵着马四处走动时，“要显得精神抖擞，随时待命”，

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['eni][wʌn] .

for	he	never	waited	for	any	one	.
为了	他	绝不	等待	为了	任何	一	.

因为他从不等任何人。

" ['toʊbi][nɑ:t]['oʊnli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][æz; əz] ['ɔ:rdərd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['draɪvər]

"	Toby	not	only	promised	to	do	as	ordered	,	but	he	followed	the	driver
"	托比	不是	仅有的	承诺	到	做	作为	订购	,	但	他	随后	这	司机

[ə'raʊnd][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ,

around	so	closely	that	,
大约	所以	密切	那	,

托比不仅答应按吩咐行事，而且还紧紧跟着司机，

[hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] .

had	he	desired	,	he	could	not	have	rid	himself	of	his	little	companion	.
有	他	想要的	,	他	可以	不是	有	摆脱	他自己	的	他的	小的	伴侣	.

即使他想摆脱他的小伙伴，也是做不到的。

[ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə]['toʊbi:z] [vju:] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði]

The	scene	which	presented	itself	to	Toby's	view	was	strange	and	weird	in	the
这	场景	哪个	呈现	本身	到	托比的	看法	曾是	奇怪的	和	诡异的	在	这

[ɪk'stri:m] .

extreme	.
极端	.

托比眼前所见的景象极其怪异诡异。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Shortly	after	he	had	attached	himself	to	the	man	with	whom	he	was
不久	后	他	有	随附的	他自己	到	这	男人	和	谁	他	曾是

[tu:; tə][raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

他跟上和他一起骑马的那个人后不久，

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	performance	was	over	,
这	表现	曾是	超过	,

演出结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp]

and	the	work	of	putting	the	show	and	its	belongings	into	such	a	shape
和	这	工作	的	推杆	这	展示	和	它是	财物	进入	这样的	一个	形状

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] ['æktɪv]

as	could	be	conveyed	from	one	town	to	another	was	soon	in	active
作为	可以	是	传递	从	一	镇	到	其他	曾是	很快	在	积极的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

很快，将展览及其相关物品整理成可以从一个城镇运送到另一个城镇的形式的工作就积极展开了。

['toʊbi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [griːf] ,

Toby	**forgot**	**his**	**grief**	**,**
托比	忘了	他的	悲伤	,

托比忘记了悲伤，

[fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn]

forgot	**that**	**he**	**was**	**running**	**away**	**from**	**the**	**only**	**home**	**he**	**had**	**ever**	**known**
忘了	那	他	曾是	跑步	离开	从	这	仅有的	家	他	有	曾经	已知

— [ɪn][fækt] ,

—	**in**	**fact**	**,**
—	在	事实	,

他忘记了自己正在逃离他唯一的家——事实上，

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] — [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

forgot	**everything**	**concerning**	**himself**	**—**	**so**	**interested**	**was**	**he**	**in**	**that**	**which**	**was**
忘了	一切	有关	他自己	—	所以	感兴趣的	曾是	他	在	那	哪个	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

going	**on**	**about**	**him**	**.**
去	在	关于	他	.

他完全忘记了与自己有关的一切——他对周围发生的事情太过投入。

['toʊbiːz] [fɜːrst] [naɪt] [raɪd] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɔdʒəz] .

TOBY'S	**FIRST**	**NIGHT**	**RIDE**	**.**	**—**	**Drawn**	**by**	**W**	**.**	**A**	**.**	**Rogers**	**.**
托比的	第一的	夜晚	骑	.	—	绘制	经过	W	.	一个	.	罗杰斯	.

托比的第一次夜骑——由WA Rogers绘制。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr]

As	**soon**	**as**	**the**	**audience**	**had**	**got**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**—**	**and**	**almost**	**before**
作为	很快	作为	这	观众	有	得到	出去	的	这	帐篷	—	和	几乎	前

— [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

—	**the**	**work**	**of**	**taking**	**down**	**the**	**canvas**	**was**	**begun**	**.**
—	这	工作	的	采取	向下	这	帆布	曾是	开始	.

观众刚走出帐篷——甚至几乎就在他们走出帐篷之前——拆卸画布的工作就开始了。

[tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

Torches	**were**	**stuck**	**in**	**the**	**earth**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**
火炬	是	卡住	在	这	地球	在	常规的	间隔	,

火炬以固定的间隔插在土里，

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] ['brɪliəntli] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

the	**lights**	**that**	**had**	**shone**	**so**	**brilliantly**	**in**	**and**	**around**	**the**	**ring**	**had**	**been**
这	灯	那	有	闪耀	所以	精彩	在	和	大约	这	戒指	有	到过

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	**,**
熄灭	,

曾经在拳台内外闪耀的灯光已经熄灭了。

[ðə; ði]['kænvəs][saɪdz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf] ,

the	**canvas**	**sides**	**had**	**been**	**taken**	**off**	**,**
这	帆布	侧面	有	到过	已采取	离开	,

帆布侧边已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pækt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

and	**the**	**boards**	**that**	**had**	**formed**	**the**	**seats**	**were**	**being**	**packed**	**into**	**one**	**of**
和	这	板	那	有	形成	这	座位	是	存在	包装	进入	一	的

[ðə; ði][kɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['regjələr]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd]

the	**carts**	**with**	**a**	**rattling**	**sound**	**that**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**regular**	**fusillade**
这	购物车	和	一个	嘎嘎作响	声音	那	似乎	作为	如果	一个	常规的	齐射

[ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

of	**musketry**	**was**	**being**	**indulged**	**in**	**.**
的	火枪	曾是	存在	沉溺其中	在	.

组成座椅的木板被装进其中一辆手推车里，发出嘎嘎作响的声音，仿佛正在进行一场规律性的火枪齐射。

[men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ; ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['hɑːnɪst]

Men	were	shouting	;	horses	were	being	driven	hither	and	thither	,	harnessed
男人	是	喊叫	;	马匹	是	存在	驱动	这里	和	那里	,	已掌握

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wægənz] ,

to	the	wagons	,
到	这	马车	,

男人们大声叫喊；马匹被套上马车，来回驱赶。

[ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [kɑːrts] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] ;

or	drawing	the	huge	carts	away	as	soon	as	they	had	been	loaded	;
或者	绘画	这	巨大的	购物车	离开	作为	很快	作为	他们	有	到过	已加载	;

或者在装满货物后立即将巨大的货车拉走；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	everything	seemed	in	the	greatest	state	of	confusion	,
和	一切	似乎	在	这	最	状态	的	困惑	,

一切都显得极其混乱。

[waɪl] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

while	really	the	work	was	being	done	in	the	most	systematic	manner	possible	.
尽管	真的	这	工作	曾是	存在	完毕	在	这	最多	系统	方式	可能的	.

事实上，这项工作是以最系统的方式进行的。

['toʊbi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

Toby	had	not	long	to	wait	before	the	driver	informed	him	that	the	time
托比	有	不是	长的	到	等待	前	这	司机	知情的	他	那	这	时间

[fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

for	starting	had	arrived	,
为了	开始	有	到达的	,

托比没等多久，司机就通知他出发时间到了。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] [wer'ɑːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	assisted	him	to	climb	up	to	the	narrow	seat	whereon	he	was	to
和	协助	他	到	爬	向上	到	这	狭窄的	座位	其中	他	曾是	到

[raɪd] [ðæt] [naɪt] .

ride	that	night	.
骑	那	夜晚	.

并扶他爬上那狭窄的座位，他当晚就要坐那辆车。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt]

The	scene	was	so	exciting	,	and	his	efforts	to	stick	to	the	narrow	seat
这	场景	曾是	所以	激动人心	,	和	他的	努力	到	戳	到	这	狭窄的	座位

[soʊ] [greɪt] ,

so	great	,
所以	伟大的	,

场面十分精彩，他努力地想要待在狭窄的座位上，真是太棒了。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

that	he	really	had	no	time	to	attend	to	the	homesick	feeling	that	had
那	他	真的	有	不	时间	到	出席	到	这	想家	感觉	那	有

[krept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

crept	over	him	during	the	first	part	of	the	evening	.
悄悄地爬	超过	他	期间	这	第一的	部分	的	这	晚上	.

他实在没有时间去理会当晚早些时候涌上心头的思乡之情。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːrts] [ænd; ənd] ['wægənz] [droʊv] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	long	procession	of	carts	and	wagons	drove	slowly	out	of	the	town	,
这	长的	游行	的	购物车	和	马车	驾驶	缓慢地	出去	的	这	镇	,

长长的车队缓缓驶出城镇，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [fə'mɪliər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðə; ði]['draɪvər] [spoʊk] [tu:; tə]['toʊbi]
and **when** **the** **last** **familiar** **house** **had** **been** **passed** **the** **driver** **spoke** **to** **Toby**
和 什么时候 这 最后的 熟悉的 房子 有 到过 通过了 这 司机 辐 到 托比
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
for **the** **first** **time** **since** **they** **started** **.**
为了 这 第一的 时间 自从 他们 开始 .

当驶过最后一栋熟悉的房子时，司机自出发以来第一次和托比说话了。

" ['prɪti] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] — [eɪ] , ['sʌni] ? "
" **Pretty** **hard** **work** **to** **keep** **on** **—** **eh** **,** **sonny** **?** **"**
" 漂亮的 难的 工作 到 保持 在 — 嗯 , 桑尼 ? "

“坚持下去可真不容易啊，孩子？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ti:m] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
" **Yes** **,** **"** **replied** **the** **boy** **,** **as** **the** **team** **ran** **over** **a** **rock** **,**
" 是的 , " 回复 这 男生 , 作为 这 团队 跑 超过 一个 岩石 ,

“是的，”男孩回答道，这时队伍跑过一块石头。

[baʊnst] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [baɪ] ['strenjuəs] ['efərts] ,
bounced **him** **high** **in** **the** **air** **,** **and** **he** **,** **by** **strenuous** **efforts** **,**
弹跳 他 高的 在 这 空气 , 和 他 , 经过 费力的 努力 ,

他被高高抛向空中，而他，经过一番艰苦的努力，

['berli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd][wɜ:rk] ;
barely **succeeded** **in** **alighting** **on** **the** **seat** **again** **,** **"** **it** **is** **pretty** **hard** **work** **;**
仅仅 成功了 在 下车 在 这 座位 再次 , " 它 是 漂亮的 难的 工作 ;

好不容易才重新坐回座位上，“这可真不容易。”

[æn; ən] - [maɪ] ['neɪmz] ['toʊbi]['tailə] .
an **'** **my** **name's** **Toby** **Tyler** **.**
一个 - 我的 名字 托比 泰勒 .

我的名字叫托比·泰勒。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **134** **]**
" [页 -]

[第134页]

['toʊbi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] ,
Toby **heard** **a** **queer** **sound** **that** **seemed** **to** **come** **from** **the** **man's** **throat** **,**
托比 听到 一个 酷儿 声音 那 似乎 到 来 从 这 男人的 喉 ,

托比听到一种奇怪的声音，似乎是从那男人的喉咙里发出来的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .
and **for** **a** **few** **moments** **he** **feared** **that** **his** **companion** **was** **choking** **.**
和 为了 一个 很少 时刻 他 害怕 那 他的 伴侣 曾是 窒息 .

他一度担心同伴被噎住了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [læf] ,
But **he** **soon** **understood** **that** **this** **was** **simply** **an** **attempt** **to** **laugh** **,**
但 他 很快 理解 那 这 曾是 简单地 一个 试图 到 笑 ,

但他很快明白，这只是对方想逗他笑而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [staɪl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
and **he** **at** **once** **decided** **that** **it** **was** **a** **very** **poor** **style** **of** **laughing** **.**
和 他 在 一次 决定 那 它 曾是 一个 非常 贫穷的 风格 的 笑 .

他立刻认定这是一种很差劲的笑声。

" [soʊ][ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['sʌni] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" **So** **you** **object** **to** **being** **called** **sonny** **,** **do** **you** **?** **"**
" 所以 你 目的 到 存在 称为 桑尼 , 做 你 ? "

所以你不喜欢别人叫你“儿子”，是吗？

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] ['toʊbi] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

"	Well	,	I'd	rather	be	called	Toby	,	for	,	you	see	,	that's	my	name	.	"
"	出色地	,	ID	相当	是	称为	托比	,	为了	,	你	看	,	那就是	我的	姓名	.	"

“嗯，我更希望别人叫我托比，因为，你知道，那就是我的名字。”

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['toʊbi] .

"	All	right	,	my	boy	;	we'll	call	you	Toby	.
"	全部	正确的	,	我的	男生	;	出色地	称呼	你	托比	.

“好的，孩子；我们就叫你托比吧。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [æn; ən] - [dʒaɪn]

I	suppose	you	thought	it	was	a	mighty	fine	thing	to	run	away	an	'	jine
我	认为	你	想法	它	曾是	一个	强大的	美好的	事物	到	跑步	离开	一个	-	吉恩

[ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ,

a	circus	,
一个	马戏团	,

我猜你当时觉得离家出走加入马戏团是件非常棒的事吧。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

" ['toʊbi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [əˈfraɪt] , [lʊkt] [əˈraʊnd] ['kɔːʃəsli] ,

"	Toby	started	in	affright	,	looked	around	cautiously	,
"	托比	开始	在	恐惧	,	看起来	大约	谨慎地	,

托比吓了一跳，小心翼翼地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] ['æpərtʃʊr] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['aɪərn]

and	then	tried	to	peer	down	through	the	small	square	aperture	,	guarded	by	iron
和	然后	尝试	到	同伴	向下	通过	这	小的	正方形	光圈	,	守卫	经过	铁

[rɑːdz] ,

rods	,
杆	,

然后他试图透过由铁杆守卫的小方孔向下看去，

[ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .

that	opened	into	the	cage	just	back	of	the	seat	they	were	sitting	on	.
那	打开	进入	这	笼	只是	后退	的	这	座位	他们	是	坐着	在	.

那个开口通向他们所坐座位后方的笼子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌŋk]

Then	he	turned	slowly	around	to	the	driver	,	and	asked	,	in	a	voice	sunk
然后	他	转向	缓慢地	大约	到	这	司机	,	和	问	,	在	一个	嗓音	沉没

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] :

to	a	whisper	:
到	一个	耳语	:

然后他缓缓转过身，低声对司机问道：

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [əˈweɪ] ?

"	How	did	you	know	that	I	was	runnin	'	away	?
"	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	跑步	-	离开	?

“你怎么知道我要逃跑？”

[dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

Did	he	tell	you	?
做过	他	告诉	你	?

他跟你说过吗?

" [ænd; ənd]['toʊbi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]
" and Toby motioned with his thumb as if he were pointing out some
" 和 托比 示意 和 他的 拇指 作为 如果 他 是 指向 出去 一些
[wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
one behind him .
一 在后面 他 .

托比用拇指比划了一下，好像在指着他身后的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvɝz][tɜ:rn][naʊ][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hi:; hi] "
It was the driver's turn now to look around in search of the " he "
它 曾是 这 司机 转动 现在 到 看 大约 在 搜索 的 这 " 他 "
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['toʊbi] .
referred to by Toby .
指 到 经过 托比 .

现在轮到司机四处寻找托比提到的"他"了。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Who do you mean ? " asked the man , impatiently .
" WHO 做 你 意思是 ? " 问 这 男人 , 不耐烦地 .

"你指的是谁？"那人不耐烦地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['felər] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][ðer; ðər] .
" Why , the old feller ; the one in the cart there .
" 为什么 , 这 老的 伙计 ; 这 一 在 这 大车 那里 .

"哎呀，是那个老头子；就是坐在车里的那个。"

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;
I think he knew I was runnin ' away , though he didn't say anything about it ;
我 思考 他 知道 我 曾是 跑步 - 离开 , 尽管 他 没有 说 任何事物 关于 它 ;

我觉得他知道我要逃跑，虽然他什么也没说；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .
but he looked just as if he did .
但 他 看起来 只是 作为 如果 他 做过 .

但他看起来就像真的那样。

" [ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [æt; ət]['toʊbi][ɪn]['pɜ:rfɪkt] [ə'meɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
" The driver looked at Toby in perfect amazement for a moment , and then
" 这 司机 看起来 在 托比 在 完美的 惊愕 为了 一个 片刻 , 和 然后
,
,
,

司机愣愣地看着托比，一脸惊讶，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
as if suddenly understanding the boy ,
作为 如果 突然 理解 这 男生 ,

仿佛突然理解了男孩的意思，

[hi:; hi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'vʌlsɪv] ['efərts] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə]
he relapsed into one of those convulsive efforts that caused the blood to
他 复发 进入 一 的 那些 痉挛 努力 那 导致 这 血 到
[rʌʃ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
rush up into his face ,
匆忙 向上 进入 他的 脸 ,

他再次陷入那种剧烈的抽搐之中，血液涌上了他的脸。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .
and gave him every appearance of having a fit .
和 给予 他 每一个 外貌 的 拥有 一个 合身 .

让他看起来像是要发病了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

"	You	must	mean	one	of	the	monkeys	,	"	said	the	driver	,	after	he	had
"	你	必须	意思是	一	的	这	猴子	,	"	说	这	司机	,	后	他	有

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

recovered	his	breath	,
恢复	他的	气息	,

“你说的一定是猴子吧，”司机喘过气来后说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['læftər] .

which	had	been	almost	shaken	out	of	his	body	by	the	silent	laughter	.
哪个	有	到过	几乎	摇晃	出去	的	他的	身体	经过	这	沉默的	笑声	.

那无声的笑声几乎将他体内的一切都震了出来。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɪf]

"	So	you	thought	a	monkey	had	told	me	what	any	fool	could	have	seen	if
"	所以	你	想法	一个	猴	有	讲述	我	什么	任何	傻子	可以	有	已见	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ? "

he	had	watched	you	for	five	minutes	?	"
他	有	观看	你	为了	五	分钟	?	"

“所以你认为一只猴子告诉我的事情，任何一个傻瓜只要观察你五分钟就能看出来？”

" [wel] , " [sed] ['toʊbi] , ['sloʊli] ,

"	Well	,	"	said	Toby	,	slowly	,
"	出色地	,	"	说	托比	,	缓慢地	,

“嗯，”托比缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [prə'voʊk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['læfɪŋ] ['spɛlz] [ə'gen] ,

as	if	he	feared	he	might	provoke	one	of	those	terrible	laughing	spells	again	,
作为	如果	他	害怕	他	可能	惹	一	的	那些	糟糕的	笑	咒语	再次	,

仿佛他害怕自己会再次引发那种可怕的笑声。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I	saw	him	to	-	night	,	an	'	he	looked	as	if	he	knew	what	I	was
"	我	锯	他	到	-	夜晚	,	一个	-	他	看起来	作为	如果	他	知道	什么	我	曾是

['dɔɪɪn] - ;

doin	'	;
做	-	;

“我今晚见到他了，他看起来好像知道我在做什么；

[soʊ][aɪ][ʌp][æn; ən] - [toʊld][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ]['dɪdnt] [noʊ]

so	I	up	an	'	told	him	,	an	'	I	didn't	know
所以	我	向上	一个	-	讲述	他	,	一个	-	我	没有	知道

所以我直接告诉了他，而我之前并不知道

[bʌt; bət]['hiːd][toʊld][juː; jʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi]['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['felər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

but	he'd	told	you	,	though	he	didn't	look	to	me	like	a	feller	that	would	be
但	他会	讲述	你	,	尽管	他	没有	看	到	我	喜欢	一个	伙计	那	会	是

[miːn] .

mean	.
意思是	.

但他跟你说过，虽然我觉得他不像个会心怀恶意的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

"	There	was	another	internal	shaking	on	the	part	of	the	driver	,
"	那里	曾是	其他	内部的	摇晃	在	这	部分	的	这	司机	,

“驾驶员的内心再次颤抖了一下，

[wɪtʃ] ['toʊbi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	Toby	did	not	fear	as	much	,	since	he	was	getting	accustomed	to	it	,
哪个	托比	做过	不是	害怕	作为	很多	,	自从	他	曾是	获得	习惯	到	它	,

托比对此并不太害怕，因为他已经习惯了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l][koʊv][aɪ]['evər] [sɔː] . "

and	then	the	man	said	,	"	Well	,	you	are	the	queerest	little	cove	I	ever	saw	.	"
和	然后	这	男人	说	,	"	出色地	,	你	是	这	最酷儿的	小的	海湾	我	曾经	锯	.	"

然后那人说："嗯，你们是我见过的最奇特的小海湾。"

" [aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .

"	I	s'pose	I	am	,	"	was	the	reply	,	accompanied	by	a	long	-	drawn	sigh	.
"	我	假设	我	是	,	"	曾是	这	回复	,	伴随	经过	一个	长的	-	绘制	叹	.

"我想我是吧，"他回答道，同时长叹一声。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɜ-z] [duː] ,

"	I	don't	seem	to	amount	to	so	much	as	the	other	fellers	do	,
"	我	不	似乎	到	数量	到	所以	很多	作为	这	其他	伙计们	做	,

"我似乎不如其他人那么有成就，"

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] : [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [iːt] ['ɔːf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl]

an	'	I	guess	it's	because	I'm	always	hungry	:	you	see	,	I	eat	awful	,	Uncle	Dan'l
一个	-	我	猜测	它是	因为	我是	总是	饥饿的	:	你	看	,	我	吃	可怕	,	叔叔	丹尔

[sez] .

says	.
说道	.

我想是因为我总是饿吧：你看，我吃得很糟糕，丹尼尔叔叔说。

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt]

"	The	only	reply	which	the	driver	made	to	this	plaintive	confession	was	to	put
"	这	仅有的	回复	哪个	这	司机	制成	到	这	哀怨	忏悔	曾是	到	放

[hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ['pɑːkəts] ,

his	hand	down	into	the	deepest	recesses	of	one	of	his	deep	pockets	,
他的	手	向下	进入	这	最深处	凹陷处	的	一	的	他的	深的	口袋	,

面对这番哀怨的供述，司机唯一的反应就是把手伸进他某个深口袋的最深处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['doʊnʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	to	draw	therefrom	a	huge	doughnut	,	which	he	handed	to	his
和	到	画	由此	一个	巨大的	油炸圈饼	,	哪个	他	递交	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

然后他从中掏出一个巨大的甜甜圈，递给了他的同伴。

['toʊbi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Toby	was	so	much	at	his	ease	by	this	time	that	the	appetite	which	had
托比	曾是	所以	很多	在	他的	舒适	经过	这	时间	那	这	食欲	哪个	有

[feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌpər] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

failed	him	at	supper	had	now	returned	in	full	force	,
失败的	他	在	晚餐	有	现在	返回	在	满的	力量	,

此时托比已经完全放松下来，晚餐时失去的食欲也完全恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['doʊnʌt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['rævənəs] ['mænər] .

and	he	devoured	the	doughnut	in	a	most	ravenous	manner	.
和	他	吞噬	这	油炸圈饼	在	一个	最多	贪婪的	方式	.

他狼吞虎咽地吃掉了甜甜圈。

" [jʊə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [iːt] [soʊ][fæst] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [toʊn] ,

"	You're	too	small	to	eat	so	fast	,	"	said	the	man	,	in	a	warning	tone	,
"	你是	也	小的	到	吃	所以	快速地	,	"	说	这	男人	,	在	一个	警告	语气	,

"你个子太小，吃不了这么快，"那人用警告的语气说道。

[æz; əz][ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːsi] ['swiːtnəs] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiʃt] [ʌp]

as	the	last	morsel	of	the	greasy	sweetness	disappeared	,	and	he	fished	up
作为	这	最后的	小块	的	这	腻	甜味	消失	,	和	他	钓鱼	向上

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

another	for	the	boy	.
其他	为了	这	男生	.

当最后一点油腻的甜味消失后，他又给男孩捞起一块。

" [sʌm; səm] [taɪm] [juːl] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiə] ['rʌbər] ['dəunʌts] [ðæt] [ðeɪ] [fiːd]

"	Some	time	you'll	get	hold	of	one	of	the	India	rubber	doughnuts	that	they	feed
"	一些	时间	你会	得到	抓住	的	一	的	这	印度	橡皮	甜甜圈	那	他们	喂养

[tuː; tə]['sɜːrkəs]['piːp(ə)l] ,

to	circus	people	,
到	马戏团	人们	,

“有时候你会弄到一块印度橡胶甜甜圈，就是那种马戏团演员吃的。”

[æn; ən] - [tʃoʊk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] .

an	-	choke	yourself	to	death	.
一个	-	呛	你自己	到	死亡	.

然后把自己勒死。

" ['toʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðɪs] ['sekənd] [keɪk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

"	Toby	shook	his	head	,	and	devoured	this	second	cake	as	quickly	as	he
"	托比	摇晃	他的	头	,	和	吞噬	这	第二	蛋糕	作为	迅速地	作为	他

[hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ,

had	the	first	,
有	这	第一的	,

托比摇了摇头，像吃第一块蛋糕一样迅速地吃掉了第二块蛋糕。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [æz; əz][ðə; ði][læst][bɪt][went]

craning	his	neck	,	and	uttering	a	funny	little	squeak	as	the	last	bit	went
起重机	他的	脖子	,	和	发出声音	一个	有趣的	小的	吱	作为	这	最后的	少量	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他伸长脖子，最后咽下去的时候发出了一声滑稽的吱吱声。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dʌz] [wen] [hiː; hi][gets] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [doʊ] .

just	as	a	chicken	does	when	he	gets	too	large	a	mouthful	of	dough	.
只是	作为	一个	鸡	做	什么时候	他	获得	也	大的	一个	一口气	的	面团	.

就像鸡嘴里叼着太多面团时会做的那样。

" [aɪl] ['nevər] [tʃoʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] ; " [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I'll	never	choke	,	"	he	said	,	confidently	;	"	I'm	used	to	it	;
"	患病的	绝不	呛	,	"	他	说	,	自信地	;	"	我是	用过的	到	它	;

“我永远不会噎到，”他自信地说；“我已经习惯了；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [æn; ən] - ['nevər] [wɪŋk] [æt; ət] - [ɪm]

and	Uncle	Dan'l	says	I	could	eat	a	pair	of	boots	an	-	never	wink	at	-	em
和	叔叔	丹尔	说道	我	可以	吃	一个	一对	的	靴子	一个	-	绝不	眨眼	在	-	呃

;
;
;

丹尼尔叔叔说，就算我吃下一双靴子，我也不会对它们眨眼；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] .

but	I	don't	just	believe	that	.
但	我	不	只是	相信	那	.

但我并不完全相信这一点。

" [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

"	As	the	driver	made	no	reply	to	this	remark	,
"	作为	这	司机	制成	不	回复	到	这	评论	,

“由于司机没有对这句话作出回应，

['toʊbi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

Toby	curled	himself	up	on	one	corner	of	the	seat	,
托比	卷曲	他自己	向上	在	一	角落	的	这	座位	,

托比蜷缩在座位的一角，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	watched	with	no	little	interest	all	that	was	passing	on	around	him	.
和	观看	和	不	小的	兴趣	全部	那	曾是	通过	在	大约	他	.

他饶有兴趣地观察着周围发生的一切。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd]['æks(ə)l] ,

Each	one	of	the	wagons	had	a	lantern	fastened	to	the	hind	axle	,
每个	一	的	这	马车	有	一个	灯笼	系紧	到	这	后	轴	,

每辆马车的后轴上都固定着一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

and	these	lights	could	be	seen	far	ahead	on	the	road	,
和	这些	灯	可以	是	已见	远的	前方	在	这	路	,

这些灯光在前方很远的路上都能看到。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['faɪər] - [flaɪz][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

as	if	a	party	of	fire	-	flies	had	started	in	single	file	on	an	excursion	.
作为	如果	一个	派对	的	火	-	苍蝇	有	开始	在	单身的	文件	在	一个	短途旅行	.

仿佛一群萤火虫排成一列，开始了一次短途旅行。

[ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [stʊd] [aʊt] [wɪrd] [ænd; ənd] ['goʊstli] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	trees	by	the	side	of	the	road	stood	out	weird	and	ghostly	-	looking	in	the
这	树木	经过	这	边	的	这	路	站立	出去	诡异的	和	幽灵般的	-	寻找	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

路边的树木在黑暗中显得怪异而阴森。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrts] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	rumble	of	the	carts	ahead	and	behind	formed	a	musical
和	这	隆隆	的	这	购物车	前方	和	在后面	形成	一个	音乐

[ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] ['doʊlf(ə)l] .

accompaniment	to	the	picture	that	sounded	strangely	doleful	.
伴奏	到	这	图片	那	听起来	奇怪的	悲伤的	.

前后马车的隆隆声为画面配上了一段略带忧伤的音乐。

[maɪl]['æftər][maɪl][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][ɪn]['pɜːrfɪkt]['saɪləns] ,

Mile	after	mile	was	passed	over	in	perfect	silence	,
英里	后	英里	曾是	通过了	超过	在	完美的	沉默	,

一英里又一英里，全程寂静无声。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['draɪvər] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri]

save	now	and	then	when	the	driver	would	whistle	a	few	bars	of	some	very
节省	现在	和	然后	什么时候	这	司机	会	哨	一个	很少	酒吧	的	一些	非常

['dɪzməl] [tuːn] [ðæt] [wʊd] ['ferli] [meɪk] ['toʊbi] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔːrnfəlnəs] .

dismal	tune	that	would	fairly	make	Toby	shiver	with	its	mournfulness	.
惨淡	调	那	会	相当	制作	托比	颤抖	和	它是	哀悼	.

偶尔，司机还会吹奏几小节非常凄凉的曲子，那悲伤的旋律足以让托比不寒而栗。

[ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['gɪlfɚd] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [nekst]

Eighteen	miles	was	the	distance	from	Guilford	to	the	town	where	the	next
十八	英里	曾是	这	距离	从	吉尔福德	到	这	镇	在哪里	这	下一个

[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ,

performance	of	the	circus	was	to	be	given	,
表现	的	这	马戏团	曾是	到	是	给定	,

从吉尔福德到马戏团下一场演出的城镇有十八英里远。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['toʊbi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

and	as	Toby	thought	of	the	ride	before	them	,
和	作为	托比	想法	的	这	骑	前	他们	,

托比想到了他们即将踏上的旅程，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] .

it	seemed	as	if	the	time	would	be	almost	interminable	.
它	似乎	作为	如果	这	时间	会	是	几乎	没完没了	.

时间似乎永无止境。

[hi:; hi] [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] ,

He	curled	himself	up	on	one	corner	of	the	seat	,
他	卷曲	他自己	向上	在	一	角落	的	这	座位	,

他蜷缩在座位的一角，

[ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

and	tried	very	hard	to	go	to	sleep	;	but	just	as	his	eyes	began	to
和	尝试	非常	难的	到	去	到	睡觉	;	但	只是	作为	他的	眼睛	开始	到

[groʊ] ['hevi] ,

grow	heavy	,
生长	重的	,

他努力想入睡；但就在他眼皮开始沉重的时候，

[ðə; ði] ['wægən] [wʊd] [dʒoʊlt] ['oʊvər] [sʌm; səm] [rɑ:k] [ɔ:r] [sɪŋk] [di:p] [ɪn] [sʌm; səm] [rʌt] ,

the	wagon	would	jolt	over	some	rock	or	sink	deep	in	some	rut	,
这	车皮	会	颠簸	超过	一些	岩石	或者	下沉	深的	在	一些	发情	,

马车会颠簸着越过岩石，或者陷进深深的车辙里。

[tɪl] ['toʊbi] , [ðə; ði] [breθ] ['veri] ['nɪrli] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek]

till	Toby	,	the	breath	very	nearly	shaken	out	of	his	body	,	and	his	neck
直到	托比	,	这	气息	非常	几乎	摇晃	出去	的	他的	身体	,	和	他的	脖子

['ɔ:lmoʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] ,

almost	dislocated	,
几乎	脱臼	,

直到托比几乎喘不过气来，脖子也几乎脱臼，

[wʊd] [sɪt] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

would	sit	bolt	-	upright	,	clinging	to	the	seat	with	both	hands	,
会	坐	螺栓	-	直立	,	依恋	到	这	座位	和	两个都	双手	,

他会笔直地坐在那里，双手紧紧抓住座椅。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [i:tʃ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪtʃt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] .

as	if	he	expected	each	moment	to	be	pitched	out	into	the	mud	.
作为	如果	他	预期的	每个	片刻	到	是	投球	出去	进入	这	泥	.

仿佛他预料到每一刻都会被抛入泥潭。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

The	driver	watched	him	closely	,
这	司机	观看	他	密切	,

司机密切地注视着他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [soʊ] ['θɜːrəli] [hiː; hi]

and	each	time	that	he	saw	him	shaken	up	and	awakened	so	thoroughly	he
和	每个	时间	那	他	锯	他	摇晃	向上	和	觉醒	所以	彻底	他

[wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['læfɪŋ] ['spɛlz] ,

would	indulge	in	one	of	his	silent	laughing	spells	,
会	放纵	在	一	的	他的	沉默的	笑	咒语	,

每次看到他惊醒过来，神情恍惚，他都会忍不住发出无声的笑声。

[ʌn'tɪl]['toʊbi] [wʊd] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

until	Toby	would	wonder	whether	he	would	ever	recover	from	it	.
直到	托比	会	想知道	无论	他	会	曾经	恢复	从	它	.

直到托比开始怀疑自己是否还能从中恢复过来。

['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd]['toʊbi] [bɪn] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

Several	times	had	Toby	been	awakened	,	and	each	time	he	had	seen	the
一些	时代	有	托比	到过	觉醒	,	和	每个	时间	他	有	已见	这

[ə'mjuːzmənt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] ,

amusement	his	sufferings	caused	,
娱乐	他的	苦难	导致	,

托比曾多次被吵醒，每次他都看到自己的痛苦给别人带来了多少乐趣。

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] .

until	he	finally	resolved	to	put	an	end	to	the	sport	by	keeping	awake	.
直到	他	最后	已解决	到	放	一个	结尾	到	这	运动	经过	保持	醒	.

直到他最终下定决心通过熬夜来结束这项运动。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

"	he	asked	of	the	driver	,
"	他	问	的	这	司机	,

他问司机：“

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self]['ɪntuː] ['weɪkflnəs]

thinking	a	conversation	would	be	the	best	way	to	rouse	himself	into	wakefulness
思维	一个	对话	会	是	这	最好的	方式	到	唤醒	他自己	进入	清醒

.

:

.

他认为与人交谈是唤醒自己的最佳方式。

" - , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][reɪnz] ['kerfəli] [ɪn][wʌn][hænd] ,

"	Wa'al	,	"	said	the	driver	,	as	he	gathered	the	reins	carefully	in	one	hand	,
"	-	,	"	说	这	司机	,	作为	他	聚集	这	缰绳	小心	在	一	手	,

“瓦尔，”车夫一边说着，一边小心翼翼地用一只手握住缰绳。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən]

and	seemed	to	be	debating	in	his	mind	how	he	should	answer	the	question
和	似乎	到	是	辩论	在	他的	头脑	如何	他	应该	回答	这	问题

,

,

,

他似乎在心里斟酌该如何回答这个问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , [its] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	as	I	know	myself	,	it's	been	so	long	since	I've	heard	it	.
"	我	不	知道	作为	我	知道	我	,	它是	到过	所以	长的	自从	我已经	听到	它	.

“我不知道，因为我太久没听到了。”

" ['toʊbi][wʌz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['ræðər]['sɪŋgjələr]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [fɔ:rst]
" **Toby** **was** **wide** **enough** **awake** **now** **,** **as** **this** **rather** **singular** **problem** **was** **forced**
" 托比 曾是 宽的 足够的 醒 现在 , 作为 这 相当 单数 问题 曾是 强制
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
upon **his** **mind** **.**
之上 他的 头脑 .

"托比现在完全清醒了，因为这个相当特殊的问题被强加到了他的脑海中。"

[hi:; hi] [ri'vɔlvd] [ðə; ði] ['mætər] ['saɪləntli][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi]
He **revolved** **the** **matter** **silently** **for** **some** **moments** **,** **and** **at** **last** **he**
他 旋转 这 事情 默默 为了 一些 时刻 , 和 在 最后的 他
[æskt] ,
asked **,**
问 ,

他沉默地反复思量了一会儿，最后问道：

" [wʌt] [du:][foʊks][kɔ:l][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **What** **do** **folks** **call** **you** **when** **they** **want** **to** **speak** **to** **you** **?** **"**
" 什么 做 各位 称呼 你 什么时候 他们 想 到 说话 到 你 ? "

"人们想和你说话时会怎么称呼你？"

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][ˌem 'i:][oʊld][ben] ,
" **They** **always** **call** **me** **old** **Ben** **,**
" 他们 总是 称呼 我 老的 本 ,

"他们总是叫我老本，

[æn; ən] - [aɪv] [gɑ:t][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ni:d] ['eni] ['ʌðər] .
an **'** **I've** **got** **so** **used** **to** **the** **name** **that** **I** **don't** **need** **any** **other** **.**
一个 - 我已经 得到 所以 用过的 到 这 姓名 那 我 不 需要 任何 其他 .

我已经习惯了这个名字，不需要别的名字了。

" ['toʊbi]['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ,
" **Toby** **wanted** **very** **much** **to** **ask** **more** **questions** **,**
" 托比 通缉 非常 很多 到 问 更多的 问题 ,

托比很想问更多的问题，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['waɪzli] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
but **he** **wisely** **concluded** **that** **it** **would** **not** **be** **agreeable** **to** **his** **companion** **.**
但 他 明智地 结束 那 它 会 不是 是 同意 到 他的 伴侣 .

但他明智地得出结论，这样做他的同伴不会同意。

" [aɪl] [æsk][ðə; ði][oʊld][mæn][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['toʊbi][tu:; tə][hɪm'self] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd]
" **I'll** **ask** **the** **old** **man** **about** **it** **,** **"** **said** **Toby** **to** **himself** **,** **referring** **to** **the** **aged**
" 患病的 问 这 老的 男人 关于 它 , " 说 托比 到 他自己 , 指 到 这 老年人
['mʌŋki] ,
monkey **,**
猴 ,

"我去问问那只老猴子，"托比自言自语道，他指的是那只老猴子。

[hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ; " [hi:; hi][moʊst] ['laɪkli] [noʊz] , [ɪf] ['hi:l] [seɪ]
whom **he** **seemed** **to** **feel** **acquainted** **with** **;** **"** **he** **most** **likely** **knows** **,** **if** **he'll** **say**
谁 他 似乎 到 感觉 熟人 和 ; " 他 最多 可能 知道 , 如果 地狱 说
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

他似乎觉得和这个人很熟；"如果他愿意说点什么，他很可能知道。"

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] , [ʌn'tɪl]['toʊbi] [ə'gen] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , " [ɪts] [ə; eɪ]
" **After this the conversation ceased , until Toby again ventured to suggest , " It's a**
" 后 这 这 对话 停止 , 直到 托比 再次 冒险 到 建议 , " 它是 一个
['prɪti] [lɔːŋ] [draɪv] ,
pretty long drive ,
漂亮的 长的 驾驶 ,

此后，谈话就此停止，直到托比再次大胆地提议："路途相当遥远。"

[heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
hain't it ? "
没有 它 ? "

是吧?

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
" You want to wait till you've been in this business a year or two ,
" 你 想 到 等待 直到 你已经 到过 在 这 商业 一个 年 或者 二 ,

"你最好等入行一两年后再说，"

" [sed] [ben] , ['seɪdʒli] , " [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" said Ben , sagely , " an ' then you won't think much of it .
" 说 本 , 睿智地 , " 一个 - 然后 你 惯于 思考 很多 的 它 .

"那么你就不会太在意了，"本睿智地说。

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [taʊnz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] [maɪlz][ə'pɑːrt] ,
Why , I've known the show towns to be thirty miles apart ,
为什么 , 我已经 已知 这 展示 城镇 到 是 三十 英里 除 ,

我知道，各个演出小镇之间相距三十英里。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪmz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['laɪvli] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
an ' them was the times when we had lively work of it :
一个 - 他们 曾是 这 时代 什么时候 我们 有 热闹 工作 的 它 :

而那正是我们从事这项工作的时期:

['raɪdɪŋ][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [werz] [ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] . "
riding all night and working all day kind of wears on a fellow . "
骑术 全部 夜晚 和 在职的 全部 天 种类 的 穿着 在 一个 同伴 . "

"夜里骑马，白天干活，人很容易累垮。"

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [sed] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Yes , I s'pose so , " said Toby , with a sigh ,
" 是的 , 我 假设 所以 , " 说 托比 , 和 一个 叹 ,

"是啊，我想也是，"托比叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] ;
as he wondered whether he had got to work as hard as that ;
作为 他 想知道 无论 他 有 得到 到 工作 作为 难的 作为 那 ;

他心想自己是不是真的要这么努力工作;

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][get][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" but I suppose you get all you want to eat , don't you ? "
" 但 我 认为 你 得到 全部 你 想 到 吃 , 不 你 ? "

"不过我想你应该是想吃多少就吃多少吧？"

" [naʊ] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] ,
" Now you've struck it , " said Ben ,
" 现在 你已经 击 它 , " 说 本 ,

"你现在说对了，"本说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
with the air of one about to impart a world of wisdom ,
和 这 空气 的 一 关于 到 传授 一个 世界 的 智慧 ,

他一副即将传授人生智慧的姿态，

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	he	crossed	one	leg	over	the	other	,
作为	他	交叉	一	腿	超过	这	其他	,

他翘起二郎腿，

[ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	his	position	might	be	as	comfortable	as	possible	while	he	was
那	他的	位置	可能	是	作为	舒服的	作为	可能的	尽管	他	曾是

[ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .

initiating	his	young	companion	into	the	mysteries	of	the	life	.
启动	他的	年轻的	伴侣	进入	这	谜团	的	这	生活	.

为了让年轻的同伴在探索人生奥秘的过程中尽可能地感到舒适，他必须保持这样的姿势。

" [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃoʊ] ,

"	I've	had	all	the	boys	ride	with	me	since	I've	been	with	this	show	,
"	我已经	有	全部	这	男孩们	骑	和	我	自从	我已经	到过	和	这	展示	,

“自从我加入这个节目以来，所有的男孩子们都一直和我一起骑车。”

[æn; ən] - [aɪv] [traɪd][tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

an	'	I've	tried	to	start	them	right	;	but	they	didn't	seem	to	profit	by	it
一个	-	我已经	尝试	到	开始	他们	正确的	;	但	他们	没有	似乎	到	利润	经过	它

,

,

,

我努力让他们走上正轨，但他们似乎并没有从中受益。

[æn; ən] - ['ɔːlweɪz][gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] ,

an	'	always	got	sick	of	the	show	,	an	'	run	away	,
一个	-	总是	得到	生病的	的	这	展示	,	一个	-	跑步	离开	,

总是厌倦这场表演，然后逃跑。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]

just	because	they	didn't	look	out	for	themselves	as	they	ought
只是	因为	他们	没有	看	出去	为了	他们自己	作为	他们	应该

仅仅因为他们没有像应该的那样照顾好自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[tuː; tə] .

to	.
到	.

到。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['toʊbi] , [æn; ən] - [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Now	listen	to	me	,	Toby	,	an	'	remember	what	I	say	.
现在	听	到	我	,	托比	,	一个	-	记住	什么	我	说	.

托比，听我说，记住我说的话。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [tə'geðər] ,

You	see	,	they	put	us	all	in	a	hotel	together	,
你	看	,	他们	放	我们	全部	在	一个	酒店	一起	,

你看，他们把我们都安排在一家酒店里。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][goʊ][dəunt][hæv; həv]['eni] [tuː] [mʌtʃ] [stʌf] [ɑːn]

an	'	some	of	these	places	where	we	go	don't	have	any	too	much	stuff	on
一个	-	一些	的	这些	地方	在哪里	我们	去	不	有	任何	也	很多	东西	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

我们去的一些地方，桌子上并没有太多东西。

[wen'evər] [wi:; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [nu:] [taʊn] ,
Whenever we strike a new town ,
每当 我们 罢工 一个 新的 镇 ,

每当我们到达一个新的城镇，

[ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [grʌb] ['redi] ,
you find out at the hotel what time they have the grub ready ,
你 寻找 出去 在 这 酒店 什么 时间 他们 有 这 幼虫 准备好 ,

你需要到酒店才能知道他们什么时候准备好饭菜。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɑ:n] [hænd] ['soʊz] [tu:; tə] [get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
an ' you be on hand so's to get in with the first .
一个 - 你 是 在 手 所以也是 到 得到 在 和 这 第一的 .

你要在场，这样才能抢占先机。

[i:t] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [æn; ən] - [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑ:kəts] . "
Eat all you can , an ' fill your pockets . "
吃 全部 你 能 , 一个 - 充满 你的 口袋 . "

尽情吃喝玩乐，把口袋装满。

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] ,
" If that's all a feller has to do to travel with a circus ,
" 如果 那就是 全部 一个 伙计 有 到 做 到 旅行 和 一个 马戏团 ,

“如果这就是一个人要加入马戏团旅行所要做的一切，

" [sed] ['toʊbi] , " [aɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] ,
" said Toby , " I'm just the one ,
" 说 托比 , " 我是 只是 这 一 ,

托比说：“我就是那个人。”

- [kɔ:z] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [dʒʌst] [ðæt] [wen] [aɪ] ['hædnt] ['eni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:n] - [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs]
' cause I always used to do just that when I hadn't any idea of bein ' a circus
- 原因 我 总是 用过的 到 做 只是 那 什么时候 我 之前没有 任何 主意 的 是 - 一个 马戏团
[mæn] . "
man . "
男人 . "

因为我以前总是这么做，那时候我根本没想过要当马戏团演员。

" [ðen] [ju:l] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ben] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Then you'll get along all right , " said Ben , as he checked the speed of his
" 然后 你会 得到 沿着 全部 正确的 , " 说 本 , 作为 他 已检查 这 速度 的 他的
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“那你们就没问题了，”本一边说着，一边检查着马的速度。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'hed] , [sed] , [æz; əz] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
and , looking carefully ahead , said , as he guided his team to one side of
和 , 寻找 小心 前方 , 说 , 作为 他 引导 他的 团队 到 一 边 的
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他一边仔细观察前方，一边引导他的队伍走到路的一侧，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
" This is as far as we're going to - night .
" 这 是 作为 远的 作为 是 去 到 - 夜晚 .

“今晚我们就到此为止了。”

" ['toʊbi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" Toby learned that they were within a couple of miles of the town ,
" 托比 学习 那 他们 是 之内 一个 夫妻 的 英里 的 这 镇 ,

托比得知他们距离小镇只有几英里远了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][ʌn'tɪl] [taɪm][tuː; tə]
and **that** **the** **entire** **procession** **would** **remain** **by** **the** **road** **-** **side** **until** **time** **to**
和 那 这 全部的 游行 会 保持 经过 这 路 - 边 直到 时间 到
[meɪk] [ðə; ði][grænd]['ɑːn.treɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
make **the** **grand** **entrée** **into** **the** **village** **,**
制作 这 盛大 主菜 进入 这 村庄 ,

整个队伍将一直停留在路边，直到时机成熟，才会盛大进入村庄。

[wen] ['evri] ['wægən] , [hɔːrs] , [ænd; ənd][mæn] [wʊd] [biː; bi] [dekt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs]
when **every** **wagon** **,** **horse** **,** **and** **man** **would** **be** **decked** **out** **in** **the** **most** **gorgeous**
什么时候 每一个 车皮 , 马 , 和 男人 会 是 甲板 出去 在 这 最多 华丽的
[ə'reɪ] ,
array **,**
大批 ,

那时，每一辆马车、每一匹马、每一个人都会盛装打扮，美轮美奂。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ['gɪlfɚd] .
as **they** **had** **been** **when** **they** **entered** **Guilford** **.**
作为 他们 有 到过 什么时候 他们 进入 吉尔福德 .

就像他们刚进入吉尔福德时一样。

['ʌndər] ['bɛnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] ,
Under **Ben's** **direction** **he** **wrapped** **himself** **in** **an** **old** **horse** **-** **blanket** **,**
在下面 本的 方向 他 包装 他自己 在 一个 老的 马 - 毯子 ,

在Ben的指导下，他用一条旧马毯把自己裹了起来。

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
lay **down** **on** **the** **top** **of** **the** **wagon** **,**
躺 向下 在 这 顶部 的 这 车皮 ,

躺在马车顶上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
and **he** **was** **so** **tired** **from** **the** **excitement** **of** **the** **day** **and** **night**
和 他 曾是 所以 疲劳的 从 这 激动 的 这 天 和 夜晚
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp]
that **he** **had** **hardly** **stretched** **out** **at** **full** **length** **before** **he** **was** **fast** **asleep**
那 他 有 几乎 拉伸 出去 在 满的 长度 前 他 曾是 快速地 睡着了
.
:
.

他因为白天和晚上的兴奋而非常疲惫，还没来得及完全伸展开身体就睡着了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [nuː] - ['jɪrz] ['welkəm] .
THE **NEW** **-** **YEAR'S** **WELCOME** **.**
这 新的 - 年 欢迎 .

新年欢迎词。

[baɪ] ['meri] [diː] . [braɪn] .
BY **MARY** **D** **.** **BRINE** **.**
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[rɪŋ] , ['belz] , [rɪŋ] !
Ring **,** **bells** **,** **ring** **!**
戒指 , 铃铛 , 戒指 !

铃铛，铃铛，铃铛！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] ;
for **the** **King** **is** **here** **;**
为了 这 国王 是 这里 ;

因为国王来了;

[rɪŋ] , ['belz] , [rɪŋ] !
Ring **,** **bells** **,** **ring** **!**
戒指 , 铃铛 , 戒指 !

铃铛，铃铛，铃铛!

[fɔːr; fər][ðə; ði][glæd] [nuː] [jɪr] .
for **the** **glad** **New** **Year** **.**
为了 这 高兴的 新的 年 .

祝您新年快乐。

[hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
He **mounts** **his** **throne** **with** **a** **smiling** **face** **,**
他 安装 他的 王座 和 一个 微笑 脸 ,

他面带微笑地登上王座,

[hɪz; ɪz] ['septər] [lɪfts][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] [greɪs] .
His **sceptre** **lifts** **with** **majestic** **grace** **.**
他的 权杖 电梯 和 雄伟 优雅 .

他高举权杖，姿态威严优雅。

[rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['ædvent] [brɪŋz] ;
Ring **for** **the** **joy** **his** **advent** **brings** **;**
戒指 为了 这 喜悦 他的 来临 带来 ;

为他的到来所带来的喜悦而鸣响;

[rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sɪŋz] ;
Ring **for** **the** **happy** **songs** **he** **sings** **;**
戒指 为了 这 快乐的 歌曲 他 唱歌 ;

为他唱的欢快歌曲而鸣钟;

[rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɔmisiz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː]
Ring **for** **the** **promises** **sweet** **and** **true**
戒指 为了 这 承诺 甜的 和 真的

为那些甜蜜而真挚的承诺而鸣响。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['glædn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'nuː] .
With **which** **we** **gladden** **our** **hearts** **anew** **.**
和 哪个 我们 格拉登 我们的 心 重新 .

这使我们的心重新充满喜悦。

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['feloʊ] ,
The **new** **-** **born** **Year** **is** **a** **happy** **fellow** **,**
这 新的 - 出生 年 是 一个 快乐的 同伴 ,

新生的一年是个快乐的人,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['meloʊ] ;
His **voice** **is** **sweet** **,** **and** **low** **,** **and** **mellow** **;**
他的 嗓音 是 甜的 , 和 低的 , 和 醇厚 ;

他的声音甜美、低沉、醇厚;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːli][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kraʊnd] ,
With **the** **Christmas** **holly** **his** **head** **is** **crowned** **,**
和 这 圣诞节 冬青 他的 头 是 加冕 ,

他的头上戴着圣诞冬青花冠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['blesɪŋz] [wiːl] [ræp] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
With **the** **Christmas** **blessings** **we'll** **wrap** **him** **round** **.**
和 这 圣诞节 祝福 出色地 裹 他 圆形的 .

我们将用圣诞祝福拥抱他。

[ðen] [rɪŋ] , ['belz] , [rɪŋ] !
Then ring , bells , ring !
然后 戒指 , 铃铛 , 戒指 !

然后，铃铛响起来!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [deɪ] —
for the joyous day —
为了 这 欢乐 天 —

为了这欢乐的日子——

[ðə; ði][pæst][laɪz]['saɪlənt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [geɪ] ;
The Past lies silent , the Present is gay ;
这 过去的 谎言 沉默的 , 这 展示 是 同性恋 ;

过去已成寂静，现在欢欣雀跃;

[rɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['mɛriɪst] , [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] ,
Ring out your merriest , cheer after cheer ,
戒指 出去 你的 最快乐的 , 欢呼 后 欢呼 ,

尽情欢呼，一声接一声!

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !
To welcome the birth of the Happy New Year !
到 欢迎 这 出生 的 这 快乐的 新的 年 !

迎接新年的到来!

[biː] - ['hʌntɪŋ] .
BEE - HUNTING .
蜜蜂 - 打猎 .

猎蜂。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði] ['hɑːloʊər] [aɪ][faɪnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
The more I see of this world the hollower I find everybody .
这 更多的 我 看 的 这 世界 这 空心 我 寻找 大家 .

我越了解这个世界，就越觉得每个人都很空洞。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [gɑːt][ðer; ðər][in'saidz][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
I don't mean that people haven't got their insides in them , but they are so
我 不 意思是 那 人们 还没有 得到 他们的 内部 在 他们 , 但 他们 是 所以
['dredfəli] [ʌn'greɪtfl] .
dreadfully ungrateful .
极其糟糕 忘恩负义 .

我不是说这些人没有良知，而是说他们太忘恩负义了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,
No matter how kind and thoughtful any one may be ,
不 事情 如何 种类 和 周到 任何 一 可能 是 ,

无论一个人多么善良体贴，

[ðeɪ] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
they never give him any credit for it .
他们 绝不 给 他 任何 信用 为了 它 .

他们从来不给他任何赞誉。

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ju:; jʊ] " [dɪr] ['dʒɪmi] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn]['mænli][bɔɪ]
They will pretend to love you and call you " dear Jimmy what a fine manly boy
他们 将要 假装 到 爱 你 和 称呼 你 " 亲爱的 吉米 什么 一个 美好的男子气概 男生
[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'i:] " [ænd; ənd] [ðen] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftərwərd] [ðeɪl] [seɪ] "
come here and kiss me " and then half an hour afterward they'll say "
来 这里 和 吻 我 " 和 然后 一半 一个 小时 之后 他们会 说 "
['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [let][ˌem 'i:][dʒʌst][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
where's that little wretch let me just get hold of him
在哪里? 那 小的 可怜虫 让 我 只是 得到 抓住 的 他

他们会假装爱你，叫你"亲爱的吉米，多么英俊潇洒的小伙子，过来亲我一下"，然后半小时后他们又会说"那个小家伙在哪儿？我得把他抓住"。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] .
I'll let him know .
患病的 让 他 知道 .

我会告诉他。

" [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɑ:nstər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ]
" Deceit and ingratitude are the monster vices of the age and they
" 欺骗 和 忘恩负义 是 这 怪物 恶习 的 这 年龄 和 他们
[ɑ:r; ər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][laɪk][ðə; ði] [flʌd] .
are rolling over our beloved land like the flood .
是 滚动 超过 我们的 心爱 土地 喜欢 这 洪水 .

"欺骗和忘恩负义是当今时代的两大恶习，它们像洪水一样席卷着我们挚爱的土地。"

([aɪ][gɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərəns] ['lektʃərər][læst] [wi:k] ,
(I got part of that elegant language from the temperance lecturer last week ,
(我 得到 部分 的 那 优雅的 语言 从 这 节制 讲师 最后的 星期 ,

（我上周从一位禁酒讲座上学到了部分这种优美的语言，）

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .)
but I improved it a good deal .)
但 我 改进 它 一个 好的 交易 .)

但我做了很大的改进。）

[ðer; ðər][ɪz] [ænt] ['serə] .
There is Aunt Sarah .
那里 是 阿姨 莎拉 .

还有莎拉阿姨。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][daɪd] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɔ:fli] [rɪtʃ] .
The uncle that belonged to her died two years ago and she's awfully rich .
这 叔叔 那 属于 到 她 死亡 二 年 前 和 她是 非常 富有的 .

她的叔叔两年前去世了，她现在非常富有。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] — [ðæts] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
She comes to see us sometimes with Tommy — that's her boy ,
她 来 到 看 我们 有时 和 汤米 — 那就是 她 男生 ,

她有时会带着汤米来看我们——那是她的儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [su:]
a little fellow ten years old — and you ought to see how mother and Sue
一个 小的 同伴 十 年 老的 — 和 你 应该 到 看 如何 母亲 和 起诉
[weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] ['fɑ:ðər] [ɪz] [wen] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
wait on her and how pleasant father is when she's in the room .
等待 在 她 和 如何 令人愉快的 父亲 是 什么时候 她是 在 这 房间 .

一个十岁的小家伙——你应该看看妈妈和苏是怎么伺候她的，以及当她在房间里时爸爸是多么和蔼可亲。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] .

Now	**she**	**always**	**said**	**that**	**she**	**loved**	**me**	**like**	**her**	**own**	**son**	**.**
现在	她	总是	说	那	她	喜爱	我	喜欢	她	自己的	儿子	.

她总是说她像爱自己的儿子一样爱我。

[ʃi:d] [seɪ] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] " [haʊ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [hi:; hi]

She'd	**say**	**to**	**father**	**"**	**How**	**I**	**envy**	**you**	**that**	**noble**	**boy**	**what**	**a**	**comfort**	**he**
棚	说	到	父亲	"	如何	我	嫉妒	你	那	高贵	男生	什么	一个	舒适	他

[mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

must	**be**	**to**	**you**	**,**
必须	是	到	你	,

她会对父亲说："我多么羡慕你，那个高贵的孩子一定给你带来了多大的安慰啊！"

" [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] " [jes] [hi:; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kwɑ:lətiz] " [ænd; ənd] [lʊk]

"	**and**	**father**	**would**	**say**	**"**	**Yes**	**he**	**has**	**some**	**charming**	**qualities**	**"**	**and**	**look**
"	和	父亲	会	说	"	是的	他	有	一些	迷人	品质	"	和	看

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [leɪd] ['ɑ:ntə] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [toʊld]

as	**if**	**he**	**hadn't**	**laid**	**onto**	**me**	**with**	**his**	**cane**	**that**	**very**	**morning**	**and**	**told**
作为	如果	他	之前没有	铺设	到	我	和	他的	甘蔗	那	非常	早晨	和	讲述

[ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] .

me	**that**	**my**	**conduct**	**was**	**such**	**.**
我	那	我的	执行	曾是	这样的	.

父亲会说"是的，他有一些迷人的品质"，然后看起来好像那天早上他没有用拐杖打过我，也没有告诉我我的行为有多么糟糕似的。

[ju:l] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [seɪvd]

You'll	**hardly**	**believe**	**that**	**just**	**because**	**I**	**did**	**the**	**very**	**best**	**I**	**could**	**and**	**saved**
你会	几乎	相信	那	只是	因为	我	做过	这	非常	最好的	我	可以	和	已保存

[hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['tɑ:mi] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æp(ə)l] [greɪv] ,

her	**precious**	**Tommy**	**from**	**an**	**apple**	**grave**	**,**
她	宝贵的	汤米	从	一个	苹果	严重	,

你很难相信，仅仅因为我尽了全力，把她心爱的汤米从苹果坟墓里救了出来，

[ænt] ['serə] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [keɪn] [ænd; ənd] [noʊz] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæloʊz] .

Aunt	**Sarah**	**says**	**I'm**	**a**	**young**	**Cain**	**and**	**knows**	**I'll**	**come**	**to**	**the**	**gallows**	**.**
阿姨	莎拉	说道	我是	一个	年轻的	该隐	和	知道	患病的	来	到	这	绞刑架	.

莎拉姨妈说我是年轻的该隐，她知道我终将上绞刑架。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [læst] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bi:] - ['hʌntɪŋ]

She	**came**	**to**	**see**	**us**	**last**	**Friday**	**,**	**and**	**on**	**Saturday**	**I**	**was**	**going**	**bee**	**-**	**hunting**
她	来了	到	看	我们	最后的	星期五	,	和	在	周六	我	曾是	去	蜜蜂	-	打猎

.

:

.

她上周五来看望我们，周六我去猎蜂了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 28,)

[aɪ] [riːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
I **read** **all** **about** **it** **in** **a** **book** **.**
我 读 全部 关于 它 在 一个 书 .

我在一本书里读到过相关内容。

[juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [biː] ,
You **take** **an** **axe** **and** **go** **out** **-** **doors** **and** **follow** **a** **bee** **,**
你 拿 一个 斧头 和 去 出去 - 门 和 跟随 一个 蜜蜂 ,

你拿着斧头到户外去，跟着一只蜜蜂走。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [biː] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni]
and **after** **a** **while** **the** **bee** **takes** **you** **to** **a** **hollow** **tree** **full** **of** **honey**
和 后 一个 尽管 这 蜜蜂 需要 你 到 一个 空洞的 树 满的 的 蜂蜜
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['hʌni] [hoʊm] [ɪn] ['θɜːrti] [peɪlz] [ænd; ənd]
and **you** **cut** **the** **tree** **down** **and** **carry** **the** **honey** **home** **in** **thirty** **pails** **and**
和 你 切 这 树 向下 和 携带 这 蜂蜜 家 在 三十 水桶 和
[sel] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
sell **it** **for** **ever** **so** **much** **.**
卖 它 为了 曾经 所以 很多 .

过了一段时间，蜜蜂带你来到一棵充满蜂蜜的空心树旁，你砍倒这棵树，用三十桶蜂蜜把蜂蜜带回家，然后卖个好价钱。

[aɪ] [ænd; ənd] [sæm] [məˈgɪnəs] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ænt] ['serə] [sez] " [oʊ] [teɪk] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ]
I **and** **Sam** **McGinnis** **were** **going** **and** **Aunt** **Sarah** **says** **"** **O** **take** **Tommy** **with**
我 和 山姆 麦金尼斯 是 去 和 阿姨 莎拉 说道 " 哦 拿 汤米 和
[juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] .
you **the** **dear** **child** **would** **enjoy** **it** **so** **much** **.**
你 这 亲爱的 孩子 会 享受 它 所以 很多 .

我和萨姆·麦金尼斯要去，莎拉阿姨说："带上汤米吧，这孩子一定会非常喜欢的。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['feloʊ] [ðæts] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ['tægɪŋ]
" **Of** **course** **no** **fellow** **that's** **twelve** **years** **old** **wants** **a** **little** **chap** **like** **that** **tagging**
" 的 课程 不 同伴 那就是 十二 年 老的 想要 一个 小的 小伙子 喜欢 那 标签
['æftər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]
after **him** **but** **mother** **spoke** **up** **and** **said** **that** **I'd** **be** **delighted** **to** **take**
后 他 但 母亲 辐 向上 和 说 那 ID 是 高兴极了 到 拿
['tɑːmi] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] .
Tommy **and** **so** **I** **couldn't** **help** **myself** **.**
汤米 和 所以 我 不能 帮助 我 .

"当然，没有哪个十二岁的男孩会希望有个小家伙跟着自己，但是妈妈说我很乐意带汤米去，所以我没办法拒绝。"

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] ['fɑːðɚz] [æks] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
We **stopped** **in** **the** **wood** **-** **shed** **and** **borrowed** **father's** **axe** **and** **then** **we**
我们 停止 在 这 木头 - 棚 和 借来的 父亲的 斧头 和 然后 我们
[faʊnd] [ə; eɪ] [biː] .
found **a** **bee** **.**
成立 一个 蜜蜂 .

我们在柴房里停了下来，借了父亲的斧头，然后我们发现了一只蜜蜂。

[ðə; ði] [biː] ['wʊdnt] [flai] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bʌt; bət] [kept] ['laɪtɪŋ] [ɑːn]
The **bee** **wouldn't** **fly** **on** **before** **us** **in** **a** **straight** **line** **but** **kept** **lighting** **on**
这 蜜蜂 不会 飞 在 前 我们 在 一个 直的 线 但 保留 灯光 在
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

蜜蜂不会沿着直线飞到我们前面，而是不停地落在所有东西上。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][lɪt][ɑ:n]['sæmz][hænd][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	once	he	lit	on	Sam's	hand	and	stung	him	good	.
和	一次	他	点燃	在	山姆的	手	和	被蜇了	他	好的	.

有一次，他点燃了山姆的手，狠狠地蛰了他一下。

[haʊ'evər] [wi:; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bi:] ['laɪvli] [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

However	we	chased	the	bee	lively	and	by	-	and	-	by	he	started	for	his
然而	我们	追逐	这	蜜蜂	热闹	和	经过	-	和	-	经过	他	开始	为了	他的

[tri:] [ænd; ənd][wi:; wi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

tree	and	we	ran	after	him	.
树	和	我们	跑	后	他	.

然而，我们活泼地追赶着蜜蜂，过了一会儿，它飞向了树，我们也追了上去。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ded] ['æp(ə)l] - [tri:] [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] [wen] [wi:; wi][lɔ:st]

We	had	just	got	to	the	old	dead	apple	-	tree	in	the	pasture	when	we	lost
我们	有	只是	得到	到	这	老的	死的	苹果	-	树	在	这	牧场	什么时候	我们	丢失的

[ðə; ði] [bi:] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt][hɪz; ɪz][nest][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [tri:] .

the	bee	and	we	all	agreed	that	his	nest	must	be	in	the	tree	.
这	蜜蜂	和	我们	全部	同意	那	他的	巢	必须	是	在	这	树	.

我们刚走到牧场里那棵枯死的苹果树旁，就发现蜜蜂不见了，我们一致认为它的巢一定在树上。

[its] [æn; ən] ['ɔ:fli] [bɪg][oʊld] [tri:] ,

It's	an	awfully	big	old	tree	,
它是	一个	非常	大的	老的	树	,

这是一棵非常高大的老树。

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][stændz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi]

and	it's	all	rotted	away	on	one	side	so	that	it	stands	as	if	it	was	ready
和	它是	全部	腐烂的	离开	在	一	边	所以	那	它	站立	作为	如果	它	曾是	准备好

[tu:; tə][fɔ:l]['oʊvər]['eni] ['mɪnɪt] .

to	fall	over	any	minute	.
到	落下	超过	任何	分钟	.

它的一侧已经完全腐烂，摇摇欲坠，仿佛随时都会倒塌。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['tɑ:mi] [bʌt; bət][tu:; tə][klaɪm] [ðæt] [tri:] .

Nothing	would	satisfy	Tommy	but	to	climb	that	tree	.
没有什么	会	满足	汤米	但	到	爬	那	树	.

没有什么比爬上那棵树更能让汤米感到满足了。

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm]['hi:d] ['betər] [let][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['feloʊ] [du:][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n]

We	told	him	he'd	better	let	a	bigger	fellow	do	it	but	he	wouldn't	listen
我们	讲述	他	他会	更好的	让	一个	大	同伴	做	它	但	他	不会	听

[tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

to	reason	.
到	原因	.

我们告诉他最好让个头更大的人来做，但他根本不听劝。

[soʊ][wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bu:st] [ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [tri:] [fɔ:rkt]

So	we	gave	him	a	boost	and	he	climbed	up	to	where	the	tree	forked
所以	我们	给予	他	一个	促进	和	他	攀登	向上	到	在哪里	这	树	分叉

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	he	stood	up	and	began	to	say	something	when	he	disappeared	.
和	然后	他	站立	向上	和	开始	到	说	某物	什么时候	他	消失	.

于是我们扶了他一把，他爬到树的分叉处，然后站起来，刚要说什么，就消失了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][wi:; wi][ræn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]

We	thought	he	had	fallen	out	of	the	tree	and	we	ran	round	to	the
我们	想法	他	有	倒下	出去	的	这	树	和	我们	跑	圆形的	到	这

['ʌðər] [saɪd][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]

other	side	to	pick	him	up
其他	边	到	挑选	他	向上

我们以为他从树上摔下来了，就跑到另一边把他抱了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

but	**he**	**wasn't**	**there**	**.**
但	他	不是	那里	.

但他不在那里。

[sæm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪtʃɪz]

Sam	**said**	**it**	**was**	**witches**
山姆	说	它	曾是	女巫

山姆说那是女巫。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer]

but	**I**	**knew**	**he**	**must**	**be**	**somewhere**
但	我	知道	他	必须	是	某处

但我知道他肯定在某个地方。

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] .

so	**I**	**climbed**	**up**	**the**	**tree**	**and**	**looked**	**.**
所以	我	攀登	向上	这	树	和	看起来	.

于是我爬上树去看。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn]

He	**had**	**slipped**	**down**	**into**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**was**	**wedged**	**in**
他	有	滑倒了	向下	进入	这	空洞的	的	这	树	和	曾是	楔形	在

[taɪt] .

tight	**.**
紧的	.

他滑进了树洞里，被紧紧地卡住了。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [her] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ]

I	**could**	**just**	**reach**	**his**	**hair**	**but**	**it**	**was**	**so**	**short**	**that**	**I**	**couldn't**	**get**	**a**
我	可以	只是	抵达	他的	头发	但	它	曾是	所以	短的	那	我	不能	得到	一个

[gʊd] [hoʊld][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][aʊt] .

good	**hold**	**so**	**as**	**to**	**pull**	**him**	**out**	**.**
好的	抓住	所以	作为	到	拉	他	出去	.

我勉强够到他的头发，但是他的头发太短了，我抓不住，没办法把他拉出来。

['wɔznt] [hiː; hi] [skerd] [ðoʊ] !

Wasn't	**he**	**scared**	**though**	**!**
不是	他	害怕的	尽管	!

他当时难道不害怕吗！

[hiː; hi] [hauld] [ænd; ənd] [sed] " [oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

He	**howled**	**and**	**said**	**"**	**O**	**take**	**me**	**out**	**I**	**shall**	**die**	**,**
他	嚎叫	和	说	"	哦	拿	我	出去	我	将	死	,

他嚎叫着说："救我出去吧，我要死了！"

" [ænd; ənd][sæm]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**and**	**Sam**	**wanted**	**to**	**run**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
"	和	山姆	通缉	到	跑步	为了	这	医生	.

山姆想竞选医生。

[aɪ][toʊld] ['tɑːmi] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][aɪ'd][get][hɪm; ɪm][aʊt] .

I	**told**	**Tommy**	**to**	**be**	**patient**	**and**	**I'd**	**get**	**him**	**out**	**.**
我	讲述	汤米	到	是	病人	和	ID	得到	他	出去	.

我告诉汤米要耐心点，我会把他救出去。

[soʊ][aɪ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][toʊld][sæm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

So	**I**	**slid**	**down**	**the**	**tree**	**and**	**told**	**Sam**	**that**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**
所以	我	滑行	向下	这	树	和	讲述	山姆	那	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到

[kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] ['tɑːmi] [aʊt] .

cut	**the**	**tree**	**down**	**and**	**then**	**open**	**it**	**and**	**take**	**Tommy**	**out**	**.**
切	这	树	向下	和	然后	打开	它	和	拿	汤米	出去	.

于是我从树上滑下来，告诉山姆，唯一的办法就是把树砍倒，然后打开树干，把汤米救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [triː] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['iːzi] .

It	**was**	**such**	**a**	**rotten**	**tree**	**I**	**knew**	**it**	**would**	**come**	**down**	**easy**	**.**
它	曾是	这样的	一个	烂	树	我	知道	它	会	来	向下	简单的	.

这是一棵腐烂的树，我知道它很容易倒下。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] ['tʃɑːpɪŋ] ,

So	**we**	**took**	**turns**	**chopping**	**,**
所以	我们	采取	转弯	切碎	,

于是我们轮流切菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['wɔznt] ['tʃɑːpɪŋ] [kept] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['tɑːmi] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	**the**	**fellow**	**who**	**wasn't**	**chopping**	**kept**	**encouraging**	**Tommy**	**by**	**telling**	**him**	**that**
和	这	同伴	WHO	不是	切碎	保留	鼓励	汤米	经过	讲述	他	那

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] - [moʊst] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

the	**tree**	**was**	**'**	**most**	**ready**	**to**	**fall**	**.**
这	树	曾是	-	最多	准备好	到	落下	.

而那个没有参与砍树的人则不断鼓励汤米，告诉他这棵树"随时都可能倒下"。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stægər] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

After	**working**	**an**	**hour**	**the**	**tree**	**began**	**to**	**stagger**	**and**	**presently**	**down**	**she**	**came**
后	在职的	一个	小时	这	树	开始	到	错开	和	目前	向下	她	来了

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .

with	**an**	**awful**	**crash**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**million**	**pieces**	**.**
和	一个	可怕	碰撞	和	爆裂	进入	一个	百万	件	.

工作了一个小时后，这棵树开始摇摇晃晃，不久便轰然倒下，摔成了碎片。

[sæm][ænd; ənd][aɪ] [sed] [huˈreɪ] !

Sam	**and**	**I**	**said**	**Hurray**	**!**
山姆	和	我	说	欢呼	!

山姆和我齐声欢呼!

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [poʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] ['tɑːmi] .

and	**then**	**we**	**poked**	**round**	**in**	**the**	**dust**	**till**	**we**	**found**	**Tommy**	**.**
和	然后	我们	戳	圆形的	在	这	灰尘	直到	我们	成立	汤米	.

然后我们在尘土中翻找，终于找到了汤米。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [red] [dʌst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**was**	**all**	**over**	**red**	**dust**	**and**	**was**	**almost**	**choked**	**,**	**but**	**he**	**was**
他	曾是	全部	超过	红色的	灰尘	和	曾是	几乎	窒息	,	但	他	曾是

['ɔːfli] [mæd] .

awfully	**mad**	**.**
非常	疯狂的	.

他浑身沾满了红色的尘土，几乎被呛住了，但他非常生气。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][wɜːr; wər] [broʊk] — [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] — [hiː; hi]

Just	**because**	**some**	**of**	**his**	**ribs**	**were**	**broke**	**—**	**so**	**the**	**doctor**	**said**	**—**	**he**
只是	因为	一些	的	他的	肋骨	是	打破	—	所以	这	医生	说	—	他

[fər'gɑːt][ɔːl][sæm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

forgot	**all**	**Sam**	**and**	**I**	**had**	**done**	**for**	**him**	**.**
忘了	全部	山姆	和	我	有	完毕	为了	他	.

仅仅因为他的几根肋骨断了——医生是这么说的——他就忘记了我和萨姆为他所做的一切。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]

I	**shouldn't**	**have**	**minded**	**that**	**much**	**,**	**because**	**you**	**don't**	**expect**	**much**	**from**	**little**
我	不应该	有	有思想	那	很多	,	因为	你	不	预计	很多	从	小的

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

我本不该那么在意，因为你不会对小男孩抱有太高的期望。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [wen] [wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

but	I	did	think	his	mother	would	have	been	grateful	when	we	brought	him
但	我	做过	思考	他的	母亲	会	有	到过	感激的	什么时候	我们	带来	他

[hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʌn] .

home	and	told	her	what	we	had	done	.
家	和	讲述	她	什么	我们	有	完毕	.

但我认为，当我们把他带回家并告诉他母亲我们所做的一切时，她一定会感激我们。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [prə'fɛʃənz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .

Then	I	found	what	all	her	professions	were	worth	.
然后	我	成立	什么	全部	她	职业	是	值得	.

然后我发现了她所有职业的价值。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] - [hæd; həd]

She	called	father	and	told	him	that	I	and	the	other	miscurrent	had
她	称为	父亲	和	讲述	他	那	我	和	这	其他	-	有

['mə:dəd] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

murdered	her	boy	.
被谋杀	她	男生	.

她打电话给父亲，告诉他我和其他几个混混杀死了她的儿子。

[sæm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ræn] [hoʊm] ,

Sam	was	so	frightened	at	the	awful	name	she	called	him	that	he	ran	home	,
山姆	曾是	所以	害怕	在	这	可怕	姓名	她	称为	他	那	他	跑	家	,

山姆被她那句难听的称呼吓坏了，跑回了家。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	father	told	me	I	could	come	right	up	stairs	with	him	.
和	父亲	讲述	我	我	可以	来	正确的	向上	楼梯	和	他	.

父亲告诉我，我可以跟他一起上楼。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [wɜ:rs] [ɪf] [aɪ'd] [let] ['tɑ:mi] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]

They	couldn't	have	treated	me	worse	if	I'd	let	Tommy	stay	in	the	tree	and
他们	不能	有	治疗	我	更糟	如果	ID	让	汤米	停留	在	这	树	和

[stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .

starve	to	death	.
饿死	到	死亡	.

就算我让汤米留在树上饿死，他们也不可能比现在更糟地对待我。

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	almost	wish	I	had	done	it	.
我	几乎	希望	我	有	完毕	它	.

我几乎都希望我当时那样做了。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɔ:r] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [pɪtʃ]

It	does	seem	as	if	the	more	good	a	boy	does	the	more	the	grown	folks	pitch
它	做	似乎	作为	如果	这	更多的	好的	一个	男生	做	这	更多的	这	生长	各位	沥青

['ɪntu:] [hɪm; ɪm] .

into	him	.
进入	他	.

似乎一个男孩表现得越好，大人们就越会帮助他。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [su:] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['trævɝz] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]

The	moment	Sue	is	married	to	Mr	.	Travers	I	mean	to	go	and	live
这	片刻	起诉	是	已婚	到	先生	.	特拉弗斯	我	意思是	到	去	和	居住

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

苏嫁给特拉弗斯先生的那一刻，我就打算搬去和他一起住。

[hiː; hi]['nevər][skəuldz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] ['suːzənz] ['brʌðər] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	never	scolds	,	and	always	says	that	Susan's	brother	is	as	dear	to	him
他	绝不	责骂	,	和	总是	说道	那	苏珊的	兄弟	是	作为	亲爱的	到	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	his	own	,
作为	他的	自己的	,

他从不责骂，总是说苏珊的哥哥对他来说就像自己的哥哥一样亲切。

[ðoʊ] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt]['eni] .

though	he	hasn't	got	any	.
尽管	他	还没有	得到	任何	.

虽然他一个也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['sɪkspəns] .

SING	A	SONG	O	'	SIXPENCE	.
唱歌	一个	歌曲	哦	-	六便士	.

唱一首关于六便士的歌。

[drɔːn] [baɪ][ɑːr] . ['kɔːldɪˌkɑːt] .

DRAWN	BY	R	.	CALDECOTT	.
绘制	经过	拉	.	凯迪克奖	.

由 R. CALDECOTT 绘制。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['sɪkspəns] ,

Sing	a	Song	o	'	Sixpence	,
唱歌	一个	歌曲	o	-	六便士	,

唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ;

A	Pocketful	of	Rye	;
一个	口袋	的	黑麦	;

口袋里的黑麦；

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːrd]

Four	-	and	-	Twenty	Blackbirds
四	-	和	-	二十	黑鸟

二十四只黑鸟

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .

Baked	in	a	Pie	.
烘焙	在	一个	馅饼	.

烤在馅饼里。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

When	the	Pie	was	opened	,
什么时候	这	馅饼	曾是	打开	,

当馅饼被打开时，

[ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;

The	Birds	began	to	sing	;
这	鸟类	开始	到	唱歌	;

鸟儿开始歌唱；

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ]

Was	not	that	a	dainty	Dish
曾是	不是	那	一个	纤巧	盘子

那不是一道精致的菜肴吗?

[tuː; tə][set] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
To set before the King ?
到 放 前 这 国王 ?

呈献给国王?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs]
The King was in his Counting - house
这 国王 曾是 在 他的 计数 - 房子

国王当时正在他的账房里。

[kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
Counting out his Money .
计数 出去 他的 钱 .

他正在数钱。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
The Queen was in the Parlor ,
这 女王 曾是 在 这 客厅 ,

女王当时在客厅里。

[ˈiːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
Eating Bread and Honey .
吃 面包 和 蜂蜜 .

吃面包和蜂蜜。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
The Maid was in the Garden ,
这 女佣 曾是 在 这 花园 ,

女仆在花园里,

[ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] ;
Hanging out the Clothes ;
绞刑 出去 这 衣服 ;

晾晒衣物;

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈblækbɜːrd] ,
There came a little Blackbird ,
那里 来了 一个 小的 黑鸟 ,

一只小黑鸟飞来了,

[ænd; ənd] [nɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] .
And nipped off her Nose .
和 轻咬 离开 她 鼻子 .

然后咬掉了她的鼻子。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒeni] [ren]
But there came a Jenny Wren
但 那里 来了 一个 珍妮 鹪

但后来来了一只鹪鹩。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈgen] .
And popped it on again .
和 爆裂 它 在 再次 .

然后又戴上了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[haʊ] ['sæntə] ['klɔz] [keɪm] .
HOW SANTA CLAUS CAME .
如何 圣诞老人 条款 来了 .

圣诞老人是如何到来的。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [naʊ] , [dɑːn] , " [sed] [ræd] ['bɝːnəl] , ['doʊlfəli] ,
" Now , Don , " said Rad Burnell , dolefully ,
" 现在 , 大学教师 , " 说 辐射 伯内尔 , 悲伤地 ,

"现在，唐，"拉德·伯内尔悲伤地说。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm][kʊd; kəd][stɑːp]['sæntə] ['klɔz] ? "
" do you believe any kind of a snow - storm could stop Santa Claus ? "
" 做 你 相信 任何 种类 的 一个 雪 - 风暴 可以 停止 圣诞老人 克劳斯 ? "

你认为任何一场暴风雪都能阻止圣诞老人吗?

" [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ? "
" From coming ? "
" 从 未来 ? "

"从哪里来？"

" [wel] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , yes , that's it .
" 出色地 , 是的 , 那就是 它 .

"嗯，是的，就是这样。"

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [tel] ['mʌðər] - [hiː; hi] - ['kudnt] [get] [hɪr] [ɪn][taɪm] ,
I heard father tell mother - he - couldn't get here in time ,
我 听到 父亲 告诉 母亲 - 他 - 不能 得到 这里 在 时间 ,

我听到父亲告诉母亲，他来不及赶来了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
and I know he meant something about Christmas , by the way he looked at
和 我 知道 他 意思是 某物 关于 圣诞节 , 经过 这 方式 他 看起来 在
- [ænd; ənd] ['mɑːli] . "
Petish and Molly . "
- 和 莫莉 . "

从他看佩蒂什和莫莉的眼神来看，我知道他说的圣诞节肯定有几分道理。

" [wʌz; wəz] ['beri] [ðer; ðər] ? "
" Was Berry there ? "
" 曾是 浆果 那里 ? "

"贝瑞当时在场吗？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , - ['beri] [wəʊnt] [ker] ,
" She was sound asleep in the cradle , and mother said , ' Berry won't care ,
" 她 曾是 声音 睡着了 在 这 摇篮 , 和 母亲 说 , - 浆果 惯于 关心 ,

"她睡在摇篮里，睡得很香，妈妈说，'贝瑞不会在意的，'"

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] . - "
but it'll be a dispoint for the rest of ' em . ' "
但 它将 是 一个 失望 为了 这 休息 的 - 呃 . - "

但这对其他人来说会很失望。

" [its] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ræd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['sæntə] - [kʌm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]
" It's an awful snow - storm , Rad , but I guess Santa Claus'll come , for all of
" 它是 一个 可怕 雪 - 风暴 , 辐射 , 但 我 猜测 圣诞老人 - 来 , 为了 全部 的
[ðæt] .
that .
那 .

“拉德，这场暴风雪太可怕了，但我想圣诞老人还是会来的，不管怎样。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['mɪstər] . ['bɝːnəl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Just a little later , Mr . Burnell said to his wife ,
" 只是 一个 小的 之后 , 先生 . 伯内尔 说 到 他的 妻子 ,

过了一会儿，伯内尔先生对妻子说：

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [mə'riːə] ; [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ]
" I'm sorry we didn't get our things in the village , Maria ; but it's too late now
" 我是 对不起 我们 没有 得到 我们的 事物 在 这 村庄 , 玛丽亚 ; 但 它是 也 晚的 现在
.
:
.

“玛丽亚，很抱歉我们没能在村里拿走我们的东西；但现在太晚了。”

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Don't say anything to the children .
不 说 任何事物 到 这 孩子们 .

不要跟孩子们说这些话。

['itl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
It'll be bad enough when it comes .
它将 是 坏的 足够的 什么时候 它 来 .

等到那一天到来时，情况就够糟糕的了。

" ['noʊbɑːdi] [els] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɝːnəl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ] .
" Nobody else heard him , but Mrs . Burnell looked as if she wanted to cry .
" 无人 别的 听到 他 , 但 太太 . 伯内尔 看起来 作为 如果 她 通缉 到 哭 .

“其他人都没有听到他的话，但伯内尔太太看起来好像要哭了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [naɪts] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['evər] [sɔː] ,
That was one of the whitest nights anybody in the world ever saw ,
那 曾是 一 的 这 最白 夜晚 任何人 在 这 世界 曾经 锯 ,

那是世界上最洁白的夜晚之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['blæŋkɪt] ['oʊvər]
for the snow had thrown the thickest kind of a white blanket over
为了 这 雪 有 抛掷 这 最厚 种类 的 一个 白色的 毯子 超过
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

因为大雪给万物披上了一层厚厚的白色毯子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['drɪftɪd] ['lev(ə)l][frʌm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] ,
Some of the roads were drifted level from fence to fence ,
一些 的 这 道路 是 漂移 等级 从 栅栏 到 栅栏 ,

有些道路从围栏到围栏都被雪崩夷为平地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the railroads were having a tremendous time of it .
和 这 铁路 是 拥有 一个 巨大的 时间 的 它 .

铁路公司也因此赚得盆满钵满。

['eniθɪŋ] [soʊ] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] ,
Anything so black as a locomotive could hardly feel at home ,
任何事物 所以 黑色的 作为 一个 机车 可以 几乎 感觉 在 家 ,

像火车头那样漆黑的东西，很难找到归属感。

['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [soʊ] [waɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔ:r]['ɪntu:][soʊ] [waɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]
pushing **its** **way** **along** **through** **so** **white** **a** **country** **or** **into** **so** **white** **a** **village** **as**
推动 它是 方式 沿着 通过 所以 白色的 一个 国家 或者 进入 所以 白色的 一个 村庄 作为
['mɪdlˌvɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] ['krɪsməs] - [i:v] .
Middleville **was** **that** **Christmas** **-** **eve** **.**
米德尔维尔 曾是 那 圣诞节 - 前夕 .

它艰难地穿过一片如此洁白的土地，或者说，进入了像圣诞前夜的米德尔维尔那样洁白的村庄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] - [woʊk] [ʌp] [θri:] [taɪmz] ,
It **was** **a** **dreadfully** **long** **night** **,** **and** **Petish** **woke** **up** **three** **times** **,**
它 曾是 一个 极其糟糕 长的 夜晚 , 和 - 觉醒 向上 三 时代 ,

那是一个漫长的夜晚，佩蒂什醒了三次。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] .
and **tried** **to** **make** **herself** **believe** **it** **was** **morning** **.**
和 尝试 到 制作 她自己 相信 它 曾是 早晨 .

她努力让自己相信现在是早上。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['sti:pl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n]
The **last** **time** **she** **heard** **the** **great** **clock** **in** **the** **Academy** **steeple** **,** **on** **the** **village** **green**
这 最后的 时间 她 听到 这 伟大的 钟 在 这 学院 尖顶 , 在 这 村庄 绿色的
,
,
,

她最后一次听到学院尖顶上的大钟声，是在村里的绿地上。

['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɪts] [tæsk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
pounding **away** **at** **its** **task** **of** **telling** **what** **time** **it** **was** **.**
猛击 离开 在 它是 任务 的 讲述 什么 时间 它 曾是 .

它不停地敲击着键盘，试图告诉人们现在几点。

" [aɪl] [kaʊnt] , " [sed] - .
" **I'll** **count** **,** **"** **said** **Petish** **.**
" 患病的 数数 , " 说 - .

"我来数，"佩蒂什说。

" [naɪn] — [twelv] — ['sev(ə)n] — [ˌfɔ:r'ti:n] — [fɪvti:n] — [sɪks] — [aɪ] [ges] [ɪts] - [moʊst] [taɪm] [tu:; tə]
" **Nine** **—** **twelve** **—** **seven** **—** **fourteen** **—** **fiveteen** **—** **six** **—** **I** **guess** **it's** **'** **most** **time** **to**
" 九 — 十二 — 七 — 十四 — 十五 — 六 — 我 猜测 它是 - 最多 时间 到
[get] [ʌp] .
get **up** **.**
得到 向上 .

"九点——十二点——七点——十四点——十五点——六点——我想现在差不多该起床了。"

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪts] ['krɪsməs] [naʊ] .
Must **be** **it's** **Christmas** **now** **.**
必须 是 它是 圣诞节 现在 .

一定是圣诞节了。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
" **Just** **then** **she** **heard** **a** **noise** **in** **the** **next** **room** **,** **and** **she** **listened** **with** **all**
" 只是 然后 她 听到 一个 噪音 在 这 下一个 房间 , 和 她 听着 和 全部
[hɜ:r; hər] [ɪrz] .
her **ears** **.**
她 耳朵 .

"就在这时，她听到隔壁房间传来一声响动，于是她竖起耳朵仔细听。

[fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] ,
First **it** **was** **a** **rustle** **,**
第一的 它 曾是 一个 沙沙 ,

起初只是一阵沙沙声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laʊdəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] — [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	then	the	loudest	kind	of	a	whisper	—	loud	enough	to	have	been
和	然后	这	最响亮	种类	的	一个	耳语	—	大声	足够的	到	有	到过

[hɜːrd] [ɪn] ['deɪtaɪm] .

heard	in	daytime	.
听到	在	白天	.

然后是响亮的耳语——响亮到白天都能听到。

" [ræd] ! [ræd] !

"	Rad	!	Rad	!
"	辐射	!	辐射	!

“太棒了！太棒了！”

[its] [dʒʌst] [strʌk] [faɪv] .

it's	just	struck	five	.
它是	只是	击	五	.

刚刚五点了。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [skuːt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	take	a	scoot	down	stairs	and	see	about	it	.
我们来吧	拿	一个	溜走	向下	楼梯	和	看	关于	它	.

咱们下楼去看看吧。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɜːri] [raɪt] [bæk] [ə'gen] . "

We	can	hurry	right	back	again	.	"
我们	能	匆忙	正确的	后退	再次	.	"

我们可以马上再回去。

" [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] , " [sed] - .

"	They're	pulling	on	their	stockings	,	"	said	Petish	.
"	它们是	拉	在	他们的	长筒袜	,	"	说	-	.

“她们正在穿长筒袜，”佩蒂什说。

" [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [ɑːn][maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː] .

"	I'll	get	up	and	pull	on	mine	,	but	I	won't	let	them	see	me	.
"	患病的	得到	向上	和	拉	在	矿	,	但	我	惯于	让	他们	看	我	.

“我会起来穿上我的，但我不会让他们看到我。”

" [ʃiː; ʃi][traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['mɑːli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

"	She	tried	very	hard	to	get	up	without	waking	Molly	;	but	it	was	of	no
"	她	尝试	非常	难的	到	得到	向上	没有	醒来	莫莉	;	但	它	曾是	的	不

[juːz] ,

use	,
使用	,

她很努力地想在不吵醒莫莉的情况下起床；但这毫无用处。

[fɔːr; fər] ['mɑːliːz] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli]

for	Molly's	sleep	had	been	begun	at	the	right	time	,	and	was	fairly
为了	莫莉的	睡觉	有	到过	开始	在	这	正确的	时间	,	和	曾是	相当

['oʊvər] [naʊ] ,

over	now	,
超过	现在	,

莫莉的睡眠开始得正是时候，而且现在已经基本结束了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

considering	that	it	was	Christmas	morning	.
考虑	那	它	曾是	圣诞节	早晨	.

考虑到当时是圣诞节早晨。

" [oʊ] , - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	Oh	,	Petish	,	what	are	you	going	to	do	?	"
"	哦	,	-	,	什么	是	你	去	到	做	?	"

“哦，佩蒂什，你打算怎么办？”

" - [ʃ] ! - [ʃ] ! ['mɑːli] .
" ' Sh ! ' sh ! Molly .
" - 什 ! - 什 ! 莫莉 .

“嘘！嘘！莫莉。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː] .
The boys are going down stairs to look , and I'm going too .
这 男孩们 是 去 向下 楼梯 到 看 , 和 我是 去 也 .

男孩们要下楼去看，我也要去。

[laɪ] [stɪl] .
Lie still .
说谎 仍然 .

别动。

" [bʌt; bət] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪ] [stɪl] .
" But Molly was two years older than Petish , and she wouldn't lie still .
" 但 莫莉 曾是 二 年 老 比 - , 和 她 不会 说谎 仍然 .

“但是莫莉比佩蒂什大两岁，而且她一刻也躺不住。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
She was out on the floor in a twinkling ,
她 曾是 出去 在 这 地面 在 一个 闪烁 ,

她瞬间就倒在了地板上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ræp] [hɜːr'self][ɔːl][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
and she made Petish wrap herself all up in a blanket ,
和 她 制成 - 裹 她自己 全部向上 在 一个 毯子 ,

她让佩蒂什用毯子把自己裹起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ['nɪrli] ['berid] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃʌbi] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and she pretty nearly buried her own chubby shape in a comfortable .
和 她 漂亮的 几乎 埋葬 她 自己的 胖乎乎的 形状 在 一个 舒服的 .

她几乎把她那丰满的身躯完全埋进了舒适的……

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [wʌt] [ræd][ænd; ənd] [dɑːn] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl'redi] ,
That was about what Rad and Don had done already ,
那 曾是 关于 什么 辐射 和 大学教师 有 完毕 已经 ,

那差不多就是拉德和唐之前已经做过的事情了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kerfəli] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and they were now carefully creeping down stairs in the dark .
和 他们 是 现在 小心 爬行 向下 楼梯 在 这 黑暗的 .

他们现在正小心翼翼地在黑暗中蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
The door of the front parlor was nearest the foot of the stairs ,
这 门 的 这 正面 客厅 曾是 最近的 这 脚 的 这 楼梯 ,

前厅的门离楼梯脚最近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]['æftər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
and the boys left it open after them when they went in ,
和 这 男孩们 左边 它 打开 后 他们 什么时候 他们 去 在 ,

男孩们进去后，门就敞开着。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [ænd; ənd] - [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ]
but Molly and Petish closed it very softly and carefully the moment they
但 莫莉 和 - 关闭 它 非常 轻轻 和 小心 这 片刻 他们
[wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ,
were safe in the dim ,
是 安全的 在 这 暗淡 ,

但莫莉和佩蒂什一回到昏暗的房间里，就轻轻地、小心翼翼地关上了门。

['gluːmi] ['pɑːrlər] .
gloomy **parlor** **.**
阴沉 客厅 .

阴暗的客厅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
The **boys** **were** **just** **beyond** **the** **folding** **-** **doors** **at** **that** **moment** **,**
这 男孩们 是 只是 超过 这 折叠式的 - 门 在 那 片刻 ,

当时，男孩们就在折叠门外。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] .
and **did** **not** **see** **that** **they** **were** **followed** **.**
和 做过 不是 看 那 他们 是 随后 .

他们没有发现自己被跟踪了。

['beri] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [krɪb] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Berry **was** **sound** **asleep** **in** **her** **crib** **,** **within** **reach** **of** **her** **mother** **,**
浆果 曾是 声音 睡着了 在 她 婴儿床 , 之内 抵达 的 她 母亲 ,

贝瑞在婴儿床里睡得很香，就在她妈妈的触手可及的地方。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [dʒʌst] [ðen] , " [oʊ] , [dʒɑːn] , [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
or **she** **would** **have** **heard** **her** **say** **,** **just** **then** **,** **"** **Oh** **,** **John** **,** **it's** **a** **dreadful**
或者 她 会 有 听到 她 说 , 只是 然后 , " 哦 , 约翰 , 它是 一个 可怕
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !
disappointment **!**
失望 !

否则她就会听到她当时说："哦，约翰，真是太令人失望了！"

[wʌt] [wɪl] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [duː] ? "
What **will** **those** **poor** **children** **do** **?** **"**
什么 将要 那些 贫穷的 孩子们 做 ? "

那些可怜的孩子们该怎么办?

" [pʊr] - ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɝːnəl] .
" **Poor** **Petish** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Burnell** **.**
" 贫穷的 - ! " 说 先生 . 伯内尔 .

"可怜的佩蒂什！"伯内尔先生说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][weɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" **We** **can** **explain** **it** **to** **the** **boys** **,** **and** **they** **can** **wait** **,** **and** **to**
" 我们 能 解释 它 到 这 男孩们 , 和 他们 能 等待 , 和 到
['mɑːli] ,
Molly **,**
莫莉 ,

"我们可以向孩子们解释，他们可以等，也可以向莫莉解释，

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv] - [ɪm] . "
but **it'll** **be** **bad** **enough** **for** **any** **of** **'** **em** **.** **"**
但 它将 是 坏的 足够的 为了 任何 的 - 呃 . "

但对他们中的任何一个来说，这都够糟糕的了。

" [bʌt; bət] - [breɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] ['hæznt] [kʌm] . "
" **But** **Petish'll** **break** **her** **little** **heart** **if** **she** **finds** **that** **Santa** **Claus** **hasn't** **come** **.** **"**
" 但 - 休息 她 小的 心 如果 她 发现 那 圣诞老人 克劳斯 还没有 来 . "

"但如果佩蒂什发现圣诞老人没有来，她会伤心欲绝的。"

" ['itl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd][fræŋk] .
" **It'll** **be** **almost** **as** **much** **of** **a** **disappointment** **to** **Aunt** **Sally** **and** **Frank** **.**
" 它将 是 几乎 作为 很多 的 一个 失望 到 阿姨 莎莉 和 坦率 .

"这对萨莉阿姨和弗兰克来说，几乎同样令人失望。"

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [brɪŋ] [mɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
I hope they'll bring Mid with them when they come . "
我 希望 他们会 带来 中 和 他们 什么时候 他们 来 . "

我希望他们来的时候能把中单也带来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .
" Of course they will .
" 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

" [naʊ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] , [waɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːrk] [naɪt] ,
" Now that had been a very long , white , beautiful , dark night ,
" 现在 那 有 到过 一个 非常 长的 , 白色的 , 美丽的 , 黑暗的 夜晚 ,

那是一个漫长、洁白、美丽、漆黑的夜晚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and a great many queer things had happened in it .
和 一个 伟大的 许多 酷儿 事物 有 发生 在 它 .

里面发生了很多奇奇怪怪的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] , [ɪn]['eni] " [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] " ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
They are sure to , in any " night before Christmas " ; but there had been a
他们 是 当然 到 , 在 任何 " 夜晚 前 圣诞节 " ; 但 那里 有 到过 一个
['wʌndərfəli] [diːp] [snoʊ] - [stɔːrm] .
wonderfully deep snow - storm .
太棒了 深的 雪 - 风暴 .

在任何一个“圣诞前夜”，他们肯定会这样做；但那天晚上却下了一场非常大的暴风雪。

[ə'weɪ] [ɑːn] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Away on toward morning ,
离开 在 朝向 早晨 ,

向着黎明远去，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] - [ə'sliːp] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðæt]
just when the Academy clock was trying to make sound - asleep people hear that
只是 什么时候 这 学院 钟 曾是 尝试 到 制作 声音 - 睡着了 人们 听到 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɔːr] ,
it was really four ,
它 曾是 真的 四 ,

就在学院的钟声试图让人们沉睡的时候，人们却听到现在其实是四点了。

[ə; eɪ]['taɪərd] - [aʊt][ænd; ənd]['frɔːsti] - ['lʊkɪŋ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [keɪm] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ʌp]
a tired - out and frosty - looking railway train came smoking and coughing up
一个 疲劳的 - 出去 和 霜冻 - 寻找 铁路 火车 来了 吸烟 和 咳嗽 向上
[tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
to the platform at the village railway station .
到 这 平台 在 这 村庄 铁路 车站 .

一列疲惫不堪、看起来寒风凛冽的火车冒着烟、发出阵阵咳嗽声，缓缓驶入村庄火车站的站台。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] -
It did not stop long , but some people got out of one of the sleeping -
它 做过 不是 停止 长的 , 但 一些 人们 得到 出去 的 一 的 这 睡眠 -
[kɑːrz] ,
cars ,
汽车 ,

列车没有停太久，但有些人从其中一节卧铺车厢里下了车。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	some	baggage	was	tumbled	out	of	the	baggage	-	car	,	and	a
和	一些	行李	曾是	翻滚	出去	的	这	行李	-	车	,	和	一个

['sli:pi] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [sed] :

sleepy	man	with	a	lantern	said	:
困	男人	和	一个	灯笼	说	:

一些行李从行李车厢里滚了出来，一个提着灯笼、睡眼惺忪的男人说道：

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['kærɪdʒ] [jər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] .

Carriage	yer	in	a	minute	,	sir	.
运输	你的	在	一个	分钟	,	先生	.

马上就来，先生。

[ɔ:l] [raɪt] . "

All	right	.	"
全部	正确的	.	"

好的。”

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt]['eni] ['kærɪdʒ] , [maɪ][mæn] .

"	We	don't	want	any	carriage	,	my	man	.
"	我们	不	想	任何	运输	,	我的	男人	.

“我们不需要任何马车，伙计。”

[teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [tʃeks] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [brɔ:t] ['oʊvər][tu:; tə]['mɪstər] . [bɜ:'nɛts]

Take	our	checks	,	and	have	our	trunks	brought	over	to	Mr	.	Burnett's
拿	我们的	检查	,	和	有	我们的	树干	带来	超过	到	先生	.	伯内特

[bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

before	seven	o'clock	.
前	七	点钟	.

拿走我们的支票，并在七点之前把我们的行李箱送到伯内特先生那里。

[wi:l] [wɔ:k] [raɪt] [ðer; ðər] [naʊ] .

We'll	walk	right	there	now	.
出色地	走	正确的	那里	现在	.

我们现在就走到那儿。

[kʌm] , ['sæli] .

Come	,	Sally	.
来	,	莎莉	.

来吧，莎莉。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [mɪd] . "

Come	along	,	Mid	.	"
来	沿着	,	中	.	"

跟我来，米德。

" [fræŋk] ! ['hʌzbənd] !

"	Frank	!	husband	!
"	坦率	!	丈夫	!

“弗兰克！丈夫！”

[ju:l] [drɑ:p][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ! "

you'll	drop	some	of	those	things	!	"
你会	降低	一些	的	那些	事物	!	"

你会丢掉一些东西的！

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['sæli] . "
" No , I won't , Sally . "
" 不 , 我 惯于 , 莎莉 . "

"不，我不会的，莎莉。"

" [mɪd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt][bɑːks] ; [its]['oʊnli] ['peɪstbɔːrd] . "
" Mid , my dear boy , look out for that box ; it's only pasteboard . "
" 中 , 我的 亲爱的 男生 , 看 出去 为了 那 盒子 ; 它是 仅有的 纸板 . "

"米德，我亲爱的孩子，小心那个盒子；它只是纸板做的。"

" [aɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] , ['mʌðər] .
" I'll be careful , mother .
" 患病的 是 小心 , 母亲 .

"我会小心的，妈妈。"

[aɪ] [eint] [ə'weɪk] [jet] .
I ain't awake yet .
我 不是 醒 然而 .

我还没醒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] [ðɪs] [paɪl] .
But it takes all three of us to Santa Claus this pile .
但 它 需要 全部 三 的 我们 到 圣诞老人 克劳斯 这 桩 .

但要把这堆东西像圣诞老人一样搬走，需要我们三个人一起。

[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] .
Hope it isn't far .
希望 它 不是 远的 .

希望不太远。

" [ðə; ði][koʊld] , ['frɔːsti] [er] [wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [mɪd][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ,
" The cold , frosty air was fast getting Mid wide awake , and they did look ,
" 这 寒冷的 , 霜冻 空气 曾是 快速地 获得 中 宽的 醒 , 和 他们 做过 看 ,

寒冷的霜冻空气迅速唤醒了米德，他们看起来确实如此。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
all three of them ,
全部 三 的 他们 ,

他们三个

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] [ʌv; əv]
as if they would have done better with a sleigh and a good team of
作为 如果 他们 会 有 完毕 更好的 和 一个 雪橇 和 一个 好的 团队 的
['reɪndɪr] .
reindeer .
驯鹿 .

仿佛他们如果有一辆雪橇和一群优秀的驯鹿，情况就会好得多。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ænt] ['sæli] [tɔːkt] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
The distance was short , but Aunt Sally talked pretty nearly all the way .
这 距离 曾是 短的 , 但 阿姨 莎莉 谈话 漂亮的 几乎 全部 这 方式 .

路程虽然不长，但萨莉阿姨几乎一路都在说话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .
" We must do it , Frank , " she said , as they drew near the gate .
" 我们 必须 做 它 , 坦率 , " 她 说 , 作为 他们 画 靠近 这 门 .

"我们必须这么做，弗兰克，"当他们走到大门附近时，她说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌp] .
" I'm sure they've given us up .
" 我是 当然 他们有 给定 我们 向上 .

"我确信他们已经放弃我们了。"

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] .

We	can	get	in	.
我们	能	得到	在	.

我们可以进去。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , ['oʊvər][ðə; ði][pʌmp] .

There	never	was	any	bolt	on	the	kitchen	window	,	over	the	pump	.
那里	绝不	曾是	任何	螺栓	在	这	厨房	窗户	,	超过	这	泵	.

厨房窗户上，也就是水泵上方，从来没有装过螺栓。

['mɪdltən] [kæn; kən][klaɪm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

Middleton	can	climb	right	in	,	and	come	and	open	the	side	door	for	us
米德尔顿	能	爬	正确的	在	,	和	来	和	打开	这	边	门	为了	我们

. "
: "
. "

米德尔顿可以直接爬进去，过来给我们打开侧门。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wəʊnt][ðæt][biː; bi][fʌn] !

"	Oh	,	but	won't	that	be	fun	!
"	哦	,	但	惯于	那	是	乐趣	!

“哦，那该多有趣啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [mɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['saɪləntli]['fɔːrwərd] .

"	exclaimed	Mid	,	as	he	hurried	silently	forward	.
"	惊呼	中	,	作为	他	慌忙	默默	向前	.

“米德一边说着，一边默默地向前走去。”

" - [ʃ] ! [ðer; ðər] , ['sæli] , " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɔːrtli] ,

"	'	Sh	!	there	,	Sally	,	"	whispered	Uncle	Frank	,	as	he	and	his	portly	,
"	-	什	!	那里	,	莎莉	,	"	低声说道	叔叔	坦率	,	作为	他	和	他的	肥胖的	,

“嘘！萨莉，”弗兰克叔叔低声说道，他和他那肥胖的……

['meri] - [feɪst] [waɪf] [lʌgd] [ðer; ðər] ['bʌndlz] ['æftər][mɪd] .

merry	-	faced	wife	lugged	their	bundles	after	Mid	.
欢乐	-	面对	妻子	带吊臂的	他们的	捆绑	后	中	.

面带笑容的妻子拖着行李跟在米德身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

It	was	less	than	half	a	minute	before	they	were	in	the	kitchen	.
它	曾是	较少的	比	一半	一个	分钟	前	他们	是	在	这	厨房	.

不到半分钟，他们就进了厨房。

[ðeɪ] ['prɑːmptli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

They	promptly	shut	the	door	between	the	dining	-	room	—	that	was	the	sitting	-
他们	及时	关闭	这	门	之间	这	用餐	-	房间	—	那	曾是	这	坐着	-

[ruːm] [tuː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

room	too	—	and	the	back	parlor	,
房间	也	—	和	这	后退	客厅	,

他们立即关上了餐厅（兼作起居室）和后客厅之间的门。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][wɜːrk] !

and	then	how	they	did	work	!
和	然后	如何	他们	做过	工作	!

然后他们是如何工作的呢！

['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Plenty	of	wood	and	shavings	and	kindlings	were	lying	in	front	of	the
很多	的	木头	和	刨花	和	引火物	是	说谎	在	正面	的	这

[greɪt] ['frænklɪn] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

great	Franklin	stove	in	the	dining	-	room	,
伟大的	富兰克林	火炉	在	这	用餐	-	房间	,

餐厅里，巨大的富兰克林炉子前堆放着大量的木柴、刨花和引火物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː] ,

and	there	was	quickly	a	blazing	fire	there	,	and	in	the	kitchen	too	,
和	那里	曾是	迅速地	一个	炽烈	火	那里	,	和	在	这	厨房	也	,

很快，那里燃起了熊熊大火，厨房里也着火了。

[ænd; ənd][mɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['laɪtɪŋ] ['evri] [læmp][ænd; ənd]['kænd(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɑːn] .

and	Mid	insisted	on	lighting	every	lamp	and	candle	he	could	lay	his	hands	on	.
和	中	坚持	在	灯光	每一个	灯	和	蜡烛	他	可以	躺	他的	双手	在	.

米德坚持要点燃他能找到的每一盏灯和每一支蜡烛。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌndlz] [keɪm] ['oʊpən] ,

Then	the	bundles	came	open	,
然后	这	捆绑	来了	打开	,

然后包裹被打开了，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] ,

and	their	contents	began	to	shine	all	around	the	chimney	and	over	the	mantel	,
和	他们的	内容	开始	到	闪耀	全部	大约	这	烟囱	和	超过	这	壁炉架	,

它们里面的东西开始在烟囱周围和壁炉架上闪闪发光。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .

and	even	on	some	of	the	chairs	.
和	甚至	在	一些	的	这	椅子	.

甚至有些椅子上也有。

" [its] [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] , " [bɪ'gæn] [ænt] ['sæli] ;

"	It's	too	bad	we	haven't	any	of	their	stockings	,	"	began	Aunt	Sally	;
"	它是	也	坏的	我们	还没有	任何	的	他们的	长筒袜	,	"	开始	阿姨	莎莉	;

"可惜我们没有他们的长筒袜，"莎莉阿姨说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] : " [oʊ] , [fræŋk] !

but	she	exclaimed	,	the	next	instant	:	"	Oh	,	Frank	!
但	她	惊呼	,	这	下一个	立即的	:	"	哦	,	坦率	!

但她紧接着惊呼道："哦，弗兰克！"

[hɪəz] [mɜˈˈiːəz] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] .

here's	Maria's	work	-	basket	,	all	full	of	stockings	.
这里是	玛丽亚的	工作	-	篮子	,	全部	满的	的	长筒袜	.

这是玛丽亚的工作篮，里面装满了长筒袜。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['dɑːnz] .

Those	are	Don's	.
那些	是	不要	.

那是唐的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rædz] .

There's	a	pair	of	Rad's	.
有	一个	一对	的	拉德的	.

有一对拉德。

['mɑːliːz] .
Molly's **.**
莫莉的 .

莫莉的。

- .
Petish **.**
- .

娇气。

['bɛriːz] — [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] !
Berry's **—** **the** **dear** **little** **kitten** **!**
浆果 — 这 亲爱的 小的 小猫 !

贝瑞——那只可爱的小猫咪!

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] . "
We've **got** **'** **em** **.** **"**
我们已经 得到 - 呃 . "

我们抓到他们了。

" ['mʌðər] , [lets] [set][ðə; ði]['teɪbl] . "
" **Mother** **,** **let's** **set** **the** **table** **.** **"**
" 母亲 , 我们来吧 放 这 桌子 . "

"妈妈，我们来摆桌子吧。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

"就是这样。

[juː; jʊ][help][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .
You **help** **him** **do** **it** **,** **father** **.**
你 帮助 他 做 它 , 父亲 .

父亲，你要帮助他做到这一点。

[wəʊnt][wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
Won't **we** **give** **'** **em** **a** **surprise** **!**
惯于 我们 给 - 呃 一个 惊喜 !

我们一定会给他们一个惊喜!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðoʊz] [θriː] [dɪd][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ə'baʊt]
" **It** **was** **wonderful** **how** **those** **three** **did** **work** **,** **and** **not** **make** **any** **noise** **about**
" 它 曾是 精彩的 如何 那些 三 做过 工作 , 和 不是 制作 任何 噪音 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"这三个人合作得非常出色，而且没有大张旗鼓地炫耀。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔːr]
and **how** **they** **did** **change** **the** **looks** **of** **that** **dining** **-** **room** **and** **kitchen** **before**
和 如何 他们 做过 改变 这 看起来 的 那 用餐 - 房间 和 厨房 前
[faɪv][ə'klɔk, əu-] .
five **o'clock** **.**
五 点钟 .

以及他们在五点钟之前是如何改变餐厅和厨房的面貌的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **139** **]**
[页 -]

[ænt] ['sæli] ['i:v(ə)n] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] ,

Aunt	Sally	even	put	on	the	tea	-	kettle	,	and	made	some	coffee	,
阿姨	莎莉	甚至	放	在	这	茶	-	壶	,	和	制成	一些	咖啡	,

萨莉阿姨甚至还烧了茶壶，煮了咖啡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌns] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	it	was	evident	that	for	once	Santa	Claus	was	disposed	to	be
和	它	曾是	明显	那	为了	一次	圣诞老人	克劳斯	曾是	处置	到	是

['veri] [mʌtʃ] " [æt; ət] [hoʊm] .

very	much	"	at	home	.
非常	很多	"	在	家	.

很明显，这一次圣诞老人非常"自在"。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] , [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ]

"	If	they	had	not	been	drinking	their	coffee	,	perhaps	they	might	have	heard	a
"	如果	他们	有	不是	到过	喝	他们的	咖啡	,	也许	他们	可能	有	听到	一个

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"如果他们当时没有喝咖啡，或许会听到一个声音。"

[nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['wɪspərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

not	many	minutes	after	five	o'clock	,	whispering	anxiously	to	somebody	in	the	back
不是	许多	分钟	后	五	点钟	,	耳语	焦虑地	到	某人	在	这	后退

['pɑ:rlər] ,

parlor	,
客厅	,

五点刚过几分钟，他焦急地在后客厅里低声和某人说着什么。

" [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] ! "

"	I	say	,	there's	a	light	coming	through	the	key	-	hole	!	"
"	我	说	,	有	一个	光	未来	通过	这	钥匙	-	洞	!	"

"我说，有光从钥匙孔里透出来了！"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] , [tu:] , [ɪn] [ðer; ðər] . "

"	There's	a	rattle	,	too	,	in	there	.	"
"	有	一个	嘎嘎作响	,	也	,	在	那里	.	"

"里面还有嘎嘎作响的声音。"

" ['bɜ:rglər] ? "

"	Burglars	?	"
"	窃贼	?	"

"窃贼？"

" [pu:] !

"	Pooh	!
"	呸	!

"呸！

[noʊ] ; [its] ['krɪsməs] . "

No	;	it's	Christmas	.	"
不	;	它是	圣诞节	.	"

不，今天是圣诞节。

" [oʊ] , [bɔɪz] , [ɪz] ['sæntə] ['klɔz] ['ri:əli] [ɪn] [ðer; ðər] ?

"	Oh	,	boys	,	is	Santa	Claus	really	in	there	?
"	哦	,	男孩们	,	是	圣诞老人	克劳斯	真的	在	那里	?

"哦，孩子们，圣诞老人真的在里面吗？"

[hæz; həz] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪr] ? "

Has	he	got	here	?	"
有	他	得到	这里	?	"

他到了吗？

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?
" Is that you , Petish ?
" 是 那 你 , - ?

“是你吗，佩蒂什？”

[ænd; ənd] ['mɑːli] [tuː] ?
And Molly too ?
和 莫莉 也 ?

莫莉也是吗?

[kiːp] [stɪl] .
Keep still .
保持 仍然 .

保持静止。

[aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk] ,
I'm just going to open the door a little mite of a crack ,
我是 只是 去 到 打开 这 门 一个 小的 螨虫 的 一个 裂缝 ,

我打算把门稍微打开一条缝。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [piːk] [ɪn] .
but you can all peek in .
但 你 能 全部 窥视 在 .

但你们都可以偷看。

" [ænt] ['sæliːz] [ɪrz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [wʌnz] , [fɔːr; fər] , ['kerfəli] [æz; əz] [dɑːn] ['oʊpənd]
" Aunt Sally's ears must have been good ones , for , carefully as Don opened
" 阿姨 莎莉的 耳朵 必须 有 到过 好的 一个 , 为了 , 小心 作为 大学教师 打开
[ðæt] [dɔːr] ,
that door ,
那 门 ,

“萨莉阿姨的耳朵一定很灵，因为当唐小心翼翼地打开那扇门时，

[ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skwiːk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
and faint as was the squeak it made , she sprang suddenly toward it .
和 头晕的 作为 曾是 这 吱 它 制成 , 她 弹簧 突然 朝向 它 .

尽管那声音微弱，她还是猛地朝它扑了过去。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mə'riːə] ? [hʌʃ] !
" Is that you , Maria ? Hush !
" 是 那 你 , 玛丽亚 ? 嘘 !

“是你吗，玛丽亚？嘘！”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Don't make a sound .
不 制作 一个 声音 .

不要出声。

[nɑːt] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! "
Not a loud noise for anything ! "
不是 一个 大声 噪音 为了 任何事物 ! "

任何事都不要发出太大的声音!

" [wiː; wi] [wəʊnt] , [ænt] ['sæli] .
" We won't , Aunt Sally .
" 我们 惯于 , 阿姨 莎莉 .

“我们不会的，萨莉阿姨。”

[hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
Hush - sh - sh !
嘘 - 什 - 什 !

嘘!

" ['i:v(ə)n] - [dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][fɔ:r; fər][wʌns] ,

"	Even	Petish	did	just	as	she	was	told	for	once	,
"	甚至	-	做过	只是	作为	她	曾是	讲述	为了	一次	,

"就连佩蒂什也破天荒地听话了。"

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:]

for	she	was	a	little	scared	when	the	great	blaze	of	light	came	shining	through
为了	她	曾是	一个	小的	害怕的	什么时候	这	伟大的	火焰	的	光	来了	灼灼	通过

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [æz; əz] [ænt] ['sæli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][waɪd]['oʊpən] .

the	door	as	Aunt	Sally	pushed	it	wide	open	.
这	门	作为	阿姨	莎莉	推动	它	宽的	打开	.

因为当莎莉阿姨把门完全推开时，一道耀眼的强光透过门照进来，她有点害怕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ,

It	was	shut	again	the	moment	they	were	all	in	the	room	,
它	曾是	关闭	再次	这	片刻	他们	是	全部	在	这	房间	,

他们刚一进房间，门就又关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][fræŋk][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]

and	then	it	was	all	Aunt	Sally	and	Uncle	Frank	could	do	to	keep	up
和	然后	它	曾是	全部	阿姨	莎莉	和	叔叔	坦率	可以	做	到	保持	向上

['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['saɪləns][ɪn][ðæt] ['meri] [ə'sembli] .

any	kind	of	silence	in	that	merry	assembly	.
任何	种类	的	沉默	在	那	欢乐	集会	.

然后，萨莉阿姨和弗兰克叔叔竭尽全力才在那个欢乐的聚会中保持安静。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ænt] ['sæli] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] :

They	could	not	have	done	it	at	all	if	Aunt	Sally	had	not	told	them	all	:
他们	可以	不是	有	完毕	它	在	全部	如果	阿姨	莎莉	有	不是	讲述	他们	全部	:

如果不是莎莉阿姨把一切都告诉了他们，他们根本不可能做到：

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] .

"	It's	a	great	secret	.
"	它是	一个	伟大的	秘密	.

这是一个天大的秘密。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌju: 'es] [gɪv] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [ə; eɪ][bɪg][sər'praɪz] .

You	must	help	us	give	papa	and	mamma	a	big	surprise	.
你	必须	帮助	我们	给	爸爸	和	妈妈	一个	大的	惊喜	.

你们一定要帮我们给爸爸妈妈一个大大的惊喜。

[naʊ] [lets] [get] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

Now	let's	get	breakfast	for	them	.	"
现在	我们来吧	得到	早餐	为了	他们	.	"

现在我们去给他们准备早餐吧。

" ['bɪdi] [went] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['mɑ:li] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [egz]

"	Biddy	went	away	yesterday	morning	,	"	said	Molly	,	"	but	I	know	where	the	eggs
"	比迪	去	离开	昨天	早晨	,	"	说	莫莉	,	"	但	我	知道	在哪里	这	鸡蛋

[ɑ:r; ər] .

are	.
是	.

"比蒂昨天早上走了，"莫莉说，"但我知道鸡蛋在哪里。"

" [wət'evər] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] , [dɑ:n] [ænd; ənd][ræd][kʊd; kəd] ,

"	Whatever	she	and	Petish	could	not	find	,	Don	and	Rad	could	,
"	任何	她	和	-	可以	不是	寻找	,	大学教师	和	辐射	可以	,

"凡是她和佩蒂什找不到的，唐和拉德都能找到。"

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] .

and	Aunt	Sally	was	the	best	kind	of	a	cook	.
和	阿姨	莎莉	曾是	这	最好的	种类	的	一个	厨师	.

萨莉阿姨是最棒的那种厨师。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks][əˈklɔk, əu-] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːnəl] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] : " [aɪm]

It	was	nearly	six	o'clock	when	Mrs	.	Burnell	said	to	her	husband	:	"	I'm
它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	太太	.	伯内尔	说	到	她	丈夫	:	"	我是

[glæd] [ˈberi] [weɪkt] [ʌp] .

glad	Berry	waked	up	.
高兴的	浆果	醒来	向上	.

快到六点钟的时候，伯内尔太太对她丈夫说："我很高兴贝里醒了。"

[ʃiːz] [ɔːl] [drest] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ræp] [hɜːr; hər][ʌp][wɔːrm] . "

She's	all	dressed	now	,	and	I	can	wrap	her	up	warm	.	"
她是	全部	穿着	现在	,	和	我	能	裹	她	向上	温暖的	.	"

她现在穿戴整齐了，我可以给她裹上暖和的衣服了。

" [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , [maɪ] [dɪr] .

"	So	am	I	,	my	dear	.
"	所以	是	我	,	我的	亲爱的	.

我也是，亲爱的。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I'll	go	right	down	with	you	.	"
患病的	去	正确的	向下	和	你	.	"

我会和你一起下去。

" [ðoʊz] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] !

"	Those	poor	children	!
"	那些	贫穷的	孩子们	!

"那些可怜的孩子！"

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	haven't	the	heart	to	look	at	them	.
我	还没有	这	心	到	看	在	他们	.

我实在不忍心看它们。

[lets] [ˈhɜːri] [daʊn] .

Let's	hurry	down	.
我们来吧	匆忙	向下	.

我们快点下去吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈberi] [went] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] ,

"	So	they	did	,	and	Berry	went	down	in	her	mother's	arms	,
"	所以	他们	做过	,	和	浆果	去	向下	在	她	母亲的	武器	,

于是他们照做了，贝瑞倒在了她母亲的怀里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

but	they	little	dreamed	what	was	coming	.
但	他们	小的	梦见	什么	曾是	未来	.

但他们做梦也想不到即将发生什么。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

A	great	shout	welcomed	them	as	they	opened	the	door	of	the	dining	-	room	.
一个	伟大的	喊	欢迎	他们	作为	他们	打开	这	门	的	这	用餐	-	房间	.

他们推开餐厅的门时，听到了一声响亮的欢呼声。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meri] ['krɪsməs] . "

"	Wish	you	Merry	Christmas	.	"
"	希望	你	欢乐	圣诞节	.	"

祝你圣诞快乐。

" [oʊ] , ['sæli] !

"	Oh	,	Sally	!
"	哦	,	莎莉	!

"哦，莎莉！"

[frænk] !
Frank **!**
坦率 !

坦率!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
I **am** **so** **glad** **!**
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? "
But **how** **did** **you** **get** **in** **?** **"**
但 如何 做过 你 得到 在 ? "

你是怎么进去的?

" ['brɛkfəsts] ['redi] . "
" **Breakfast's** **ready** **.** **"**
" 早餐 准备好 . "

"早餐准备好了。"

" ['krɪsməs] [hæz; həz] [kʌm] .
" **Christmas** **has** **come** **.**
" 圣诞节 有 来 .

圣诞节到了。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [nekst][hæf] - ['aʊər][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
" **Nobody** **could** **have** **described** **that** **next** **half** **-** **hour** **to** **have** **saved** **his** **life** **,**
" 无人 可以 有 描述 那 下一个 一半 - 小时 到 有 已保存 他的 生活 ,

"没有人能够预知接下来的半小时会如何挽救他的生命。"

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ɔːl][hɜːrz] .
and **Aunt** **Sally** **said** **she** **had** **never** **been** **so** **happy** **in** **all** **hers** **.**
和 阿姨 莎莉 说 她 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 全部 她的 .

萨莉阿姨说，她这辈子从来没有这么开心过。

" ['mɑːli] , " [sed] - , " [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ?
" **Molly** **,** **"** **said** **Petish** **,** **"** **won't** **you** **go** **up** **stairs** **and** **bring** **down** **all** **our** **clothes** **?**
" 莫莉 , " 说 - , " 惯于 你 去 向上 楼梯 和 带来 向下 全部 我们的 衣服 ?
"
"
"

"莫莉,"佩蒂什说，"你能不能上楼去把我们所有的衣服都拿下来？"

" [jes] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [drest] . "
" **Yes** **,** **children** **,** **"** **said** **their** **mother** **,** **"** **you** **must** **get** **dressed** **.** **"**
" 是的 , 孩子们 , " 说 他们的 母亲 , " 你 必须 得到 穿着 . "

"是的，孩子们,"他们的母亲说，"你们必须穿好衣服。"

" [jes] ; [ænd; ənd] , ['mʌðər] , " [sed] - , " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [perz] [ʌv; əv][maɪ]
" **Yes** **;** **and** **,** **mother** **,** **"** **said** **Petish** **,** **"** **there** **was** **only** **two** **pairs** **of** **my**
" 是的 ; 和 , 母亲 , " 说 - , " 那里 曾是 仅有的 二 对 的 我的
['stɑːkɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,
stockings **in** **the** **basket** **,**
长筒袜 在 这 篮子 ,

"是的；而且，妈妈,"佩蒂什说，"篮子里只有我的两双袜子。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] [fʊl] .
and **they're** **both** **full** **.**
和 它们是 两个都 满的 .

而且它们都满了。

[ɪf] - [brɪŋ] [ðə; ði] [per] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] , [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] - [ɪm] .

If	Molly'll	bring	the	pair	I	had	on	,	there's	more'n	enough	to	fill	'	em	.
如果	-	带来	这	一对	我	有	在	,	有	更多	足够的	到	充满	-	呃	.

如果莫莉能把我穿的那双鞋带来，那鞋子就足够装满了。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

"	So	there	was	,
"	所以	那里	曾是	,

所以，事情就是这样。

[fɔːr; fər] [ænt] ['sæli] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['evriθɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

for	Aunt	Sally	had	not	only	bought	and	brought	everything	Mr	.	and
为了	阿姨	莎莉	有	不是	仅有的	买	和	带来	一切	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['bɝːnəl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] ,

Mrs	.	Burnell	had	written	to	her	about	,
太太	.	伯内尔	有	书面	到	她	关于	,

因为萨莉姨妈不仅买齐了伯内尔夫妇在信中提到的所有东西，还带来了其他东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːpt] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

but	she	had	heaped	on	a	huge	assortment	of	presents	on	her	own
但	她	有	堆积如山	在	一个	巨大的	品种	的	礼物	在	她	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

但她自己却堆放了大量的礼物。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [ʃer] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt]

and	Petish	had	at	least	her	share	,	while	Uncle	Frank	had	looked	out
和	-	有	在	至少	她	分享	,	尽管	叔叔	坦率	有	看起来	出去

[fɔːr; fər] ['mɑːli] ,

for	Molly	,
为了	莫莉	,

佩蒂什至少分到了她应得的那份，而弗兰克叔叔则一直照顾着莫莉。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['beri] [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	nobody	had	forgotten	Berry	or	any	of	the	boys	.
和	无人	有	被遗忘的	浆果	或者	任何	的	这	男孩们	.

没有人忘记贝瑞，也没有人忘记任何一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][læst] ,

It	was	quite	the	usual	time	when	they	got	ready	to	eat	at	last	,
它	曾是	相当	这	通常	时间	什么时候	他们	得到	准备好	到	吃	在	最后的	,

他们终于准备吃饭的时候，时间跟往常一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ræd][ænd; ənd] - [kɔːld] [ə; eɪ] " [dɪs'pɔɪnt] " [ɪn]['eni]

but	there	was	nothing	of	what	Rad	and	Petish	called	a	"	dispoint	"	in	any
但	那里	曾是	没有什么	的	什么	辐射	和	-	称为	一个	"	失望	"	在	任何

[feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['brekfəst] ['teɪbl] .

face	at	that	breakfast	table	.
脸	在	那	早餐	桌子	.

但早餐桌上任何人的脸上都没有拉德和佩蒂什所说的"失望"的表情。

['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [kʌm] .

Santa	Claus	had	come	.
圣诞老人	克劳斯	有	来	.

圣诞老人来了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]

[	Begun	in	Young	People	No	.	58	,	December	7	.	]
[	开始	在	年轻的	人们	不	.	-	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日《青年》杂志第58期。]

['mɪldrədz] ['bɑ:rgən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['mɪliz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [stænd] [stɪl] .
Milly's heart gave a bound , and then seemed to stand still .
米莉的 心 给予 一个 边界 , 和 然后 似乎 到 站立 仍然 .

米莉的心猛地一跳，然后似乎静止了。

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] .
" Here I am , " said the woman , smiling .
" 这里 我 是 , " 说 这 女士 , 微笑 .

"我在这里，"女人笑着说。

" [aɪv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['betər] ['ɔ:fər] .
" I've called to make you even a better offer .
" 我已经 称为 到 制作 你 甚至 一个 更好的 提供 .

"我打电话来是想给你一个更好的条件。"

[ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dres] , [ænd; ənd] ['eni] [wi:k] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [peɪ] ,
You pay me fifty cents a week for that dress , and any week you can't pay ,
你 支付 我 五十 分 一个 星期 为了 那 裙子 , 和 任何 星期 你 不能 支付 ,

你每周付我五毛钱买那件裙子，如果有哪一周你付不起钱，

[waɪ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [sɪlk] , [prə'vaɪdɪd] [its] ['di:sntli] [kli:n] ,
why , you can return the silk , provided it's decently clean ,
为什么 , 你 能 返回 这 丝绸 , 假如 它是 体面地 干净的 ,

为什么呢？只要丝绸干净，你就可以退货。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [fɔ:r; fər]
and I'll allow you a couple o ' dollars , when I take it back , for
和 患病的 允许 你 一个 夫妻 o - 美元 , 什么时候 我 拿 它 后退 , 为了
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
the making .
这 制作 .

等我把它拿回来的时候，我会给你几美元作为制作费。

[kʌm] , [naʊ] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] ,
Come , now , I don't mind throwing in the linings ,
来 , 现在 , 我 不 头脑 投掷 在 这 衬里 ,

好了好了，我不介意把衬里也扔掉。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['bɑːðər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] .

and	I	won't	bother	you	for	the	first	fortnight	.
和	我	惯于	打扰	你	为了	这	第一的	两星期	.

头两周我不会打扰你。

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

"	Now	,	as	you	have	seen	,
"	现在	,	作为	你	有	已见	,

“现在，正如你所看到的，

['mɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['pɛdlərz]

Milly	had	gone	through	just	the	process	of	reasoning	to	make	the	peddler's
米莉	有	已消失	通过	只是	这	过程	的	推理	到	制作	这	小贩的

[wɜːrdz] [saʊnd] [moʊst] [ə'lʊrɪŋ] .

words	sound	most	alluring	.
字	声音	最多	诱人	.

米莉经过一番推理，才让小贩的话听起来最有诱惑力。

[ðə; ðɪ]['wʊmən] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [feɪs] [æn; ən] [ɪnstənts] [daʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	woman	read	in	the	young	girl's	face	an	instant's	doubt	followed	by	decision	,
这	女士	读	在	这	年轻的	女孩们	脸	一个	即时	怀疑	随后	经过	决定	,

女人从小女孩的脸上读出了一瞬间的犹豫，随后是坚定的决心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv]

and	as	quickly	as	possible	she	produced	from	her	bag	the	roll	of
和	作为	迅速地	作为	可能的	她	生产	从	她	包	这	卷	的

[greɪ] [sɪlk] .

gray	silk	.
灰色的	丝绸	.

她以最快的速度从包里拿出那卷灰色丝绸。

['mildrid] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['pɜːrtʃəs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] ['bɑːrgən] ,

Mildred	never	quite	remembered	how	she	made	that	purchase	,	or	rather	that	bargain	,
米尔德里德	绝不	相当	记得	如何	她	制成	那	购买	,	或者	相当	那	便宜货	,

米尔德雷德始终不太记得她是怎么买到那件东西的，或者更确切地说，是怎么达成那笔交易的。

[fɔːr; fər]['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] .

for	honorable	purchase	it	certainly	was	not	.
为了	光荣的	购买	它	当然	曾是	不是	.

从正当交易的角度来看，这绝对不是一笔划算的买卖。

[ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋz][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,

The	shining	silk	and	the	linings	were	put	into	her	hands	,
这	灼灼	丝绸	和	这	衬里	是	放	进入	她	双手	,

闪亮的丝绸和衬里被交到了她手中，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

and	before	she	knew	it	she	had	signed	a	paper	,
和	前	她	知道	它	她	有	签名	一个	纸	,

她还没反应过来就已经签了字。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pedlər] [geɪv] [hɜːr; hər] .

a	copy	of	which	the	peddler	gave	her	.
一个	复制	的	哪个	这	小贩	给予	她	.

小贩给了她一份副本。

[ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n]['oʊnli]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] .

The	transaction	only	occupied	a	few	moments	.
这	交易	仅有的	占领	一个	很少	时刻	.

交易仅耗时片刻。

['mɪli] [tʌkt] [ðə; ði][sɪlk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kloʊk]

Milly	tucked	the	silk	away	in	the	room	devoted	to	the	bonnets	and	cloaks
米莉	塞进去	这	丝绸	离开	在	这	房间	奉献	到	这	引擎盖	和	斗篷

[ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlz] - ['wɪmɪn] ,

and	luncheons	of	the	sales	-	women	,
和	午餐会	的	这	销售量	-	女性	,

米莉把丝绸藏在了专门用来存放女售货员帽子、斗篷和午餐的房间里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	in	her	place	before	she	fully	realized	that	her	longing	of	the
和	曾是	在	她	地方	前	她	完全	已实现	那	她	渴望	的	这

[deɪ] ['priːviəs] [wʌz; wəz]['græntɪd] .

day	previous	was	granted	.
天	以前的	曾是	的确	.

她还没完全意识到自己前一天的愿望已经实现，就已经身处原地了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['hevɪli] ,

The	morning	passed	heavily	,
这	早晨	通过了	重度	,

早晨沉闷地过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] ['θɜːrti] ['mɪnɪts]

and	she	was	well	pleased	when	it	came	her	turn	to	take	thirty	minutes
和	她	曾是	出色地	高兴	什么时候	它	来了	她	转动	到	拿	三十	分钟

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

轮到她有三十分钟的午餐时间时，她非常高兴。

[bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

But	on	entering	the	cloak	-	room	her	dismay	was	unbounded	.
但	在	进入	这	披风	-	房间	她	沮丧	曾是	无界	.

但走进衣帽间后，她的沮丧之情溢于言表。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'baʊt] ['mɪldrədz] ['preʃəs] ['pɑːrs(ə)l] ,

Three	or	four	of	the	shop	-	girls	were	clustered	about	Mildred's	precious	parcel	,
三	或者	四	的	这	店铺	-	女孩们	是	聚类	关于	米尔德雷德的	宝贵的	包裹	,

三四个店员围在米尔德雷德珍贵的包裹旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['entrəns] .

and	a	chorus	of	voices	greeted	her	entrance	.
和	一个	合唱	的	声音	问候	她	入口	.

她出场时，人群中爆发出一阵欢呼声。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] [liː] .

"	Look	here	,	Miss	Lee	.
"	看	这里	,	错过	李	.

“李小姐，请看这里。”

[huːz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] ? "

Whose	do	you	suppose	this	is	?	"
谁	做	你	认为	这	是	?	"

你觉得这是谁的?

" [wel] , ['iznt] [ðɪs] ['lʌvli] ? "

"	Well	,	isn't	this	lovely	?	"
"	出色地	,	不是	这	迷人的	?	"

“嗯，这难道不美吗？”

" [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Could	any	one	have	stolen	it	?	"
"	可以	任何	一	有	被盗	它	?	"

“会不会是别人偷的？”

" [noʊ] , " [sed] ['mildrid] , ['kwaɪətli] , [jet] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

"	No	,	"	said	Mildred	,	quietly	,	yet	not	without	a	flush	on	her	cheeks	.
"	不	,	"	说	米尔德里德	,	悄悄	,	然而	不是	没有	一个	冲洗	在	她	脸颊	.

“不，”米尔德雷德平静地说，但脸颊上却泛起了一抹红晕。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] .

"	It	is	mine	.
"	它	是	矿	.

“这是我的。”

[ðə; ði] — ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .

The	—	person	I	bought	it	of	brought	it	here	to	me	to	-	day	.
这	—	人	我	买	它	的	带来	它	这里	到	我	到	-	天	.

我从他那里买的，他今天把它送到我这里来。

" [ðə; ði] ['gɝ:lz] [dɪ'skʌvər] ['mɪldrədz] ['pɜ:rtʃəs] .

"	THE	GIRLS	DISCOVER	MILDRED'S	PURCHASE	.
"	这	女孩们	发现	米尔德雷德的	购买	.

“女孩们发现了米尔德雷德的购物行为。”

" [jɔ:rz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni]['mɑ:rtn] , [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk]['oʊvər]

"	Yours	!	"	exclaimed	Jenny	Martin	,	who	had	thrown	one	end	of	the	silk	over
"	此致	!	"	惊呼	珍妮	马丁	,	WHO	有	抛掷	一	结尾	的	这	丝绸	超过

[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

“你的！”珍妮·马丁惊呼道，她把丝绸的一端搭在了肩上。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [ɑ:n][faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wi:k] !

"	Well	,	that	is	pretty	good	on	five	dollars	a	week	!
"	出色地	,	那	是	漂亮的	好的	在	五	美元	一个	星期	!

“嗯，每周五美元就能做到这一点，相当不错了！”

" ['mɪldrədz] [feɪs] [bə:nd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɛni:z] [ru:d] [wɜ:rdz] [smoʊt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] ,

"	Mildred's	face	burned	,	but	something	in	Jenny's	rude	words	smote	her	conscience	,
"	米尔德雷德的	脸	烧伤	,	但	某物	在	珍妮的	粗鲁的	字	猛击	她	良心	,

米尔德雷德的脸涨得通红，但珍妮粗鲁的话语中却有什么东西刺痛了她的良心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [gʊd] - ['hju:məd] , [waɪl] ['dʒeni] [əd'maɪəd][hɜ:r'self][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]

and	she	tried	to	look	good	-	humored	,	while	Jenny	admired	herself	a	moment	in
和	她	尝试	到	看	好的	-	幽默	,	尽管	珍妮	钦佩	她自己	一个	片刻	在

[ðə; ði] [krækt] [glæs] ,

the	cracked	glass	,
这	裂纹	玻璃	,

她努力让自己看起来心情愉快，而珍妮则对着破碎的玻璃欣赏了一会儿自己的容貌。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ['aɪɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mildrid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [rɪ'spekt] .

the	other	girls	eying	her	as	well	as	Mildred	with	some	new	respect	.
这	其他	女孩们	注视	她	作为	出色地	作为	米尔德里德	和	一些	新的	尊重	.

其他女孩也用一种新的眼光打量着她和米尔德雷德。

['dʒeni] [tɔ:st] [ðə; ði][sɪlk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf] ,

Jenny	tossed	the	silk	from	her	shoulders	with	a	little	sniff	,
珍妮	抛掷	这	丝绸	从	她	肩膀	和	一个	小的	嗅	,

珍妮轻哼一声，把丝绸从肩上甩了下来。

[ænd; ənd] ['mildrid] [felt] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [lʌntʃ] .

and	Mildred	felt	glad	enough	to	put	it	away	,	and	eat	a	hasty	lunch	.
和	米尔德里德	毛毡	高兴的	足够的	到	放	它	离开	,	和	吃	一个	仓促	午餐	.

米尔德雷德很高兴地把书收起来，匆匆吃了顿午饭。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [glæd] , [wen] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz][wɜ:r; wər]['oʊvər] , [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm] ,

She	was	doubly	glad	,	when	her	working	hours	were	over	,	to	hurry	home	,
她	曾是	双倍	高兴的	,	什么时候	她	在职的	小时	是	超过	,	到	匆忙	家	,

['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] ['treʒər] ,

carrying	her	new	treasure	,
携带	她	新的	宝藏	,

下班后，她格外高兴，迫不及待地抱着她的新宝贝赶回家。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	she	had	resolved	not	to	show	her	mother	until	the	night	of	the
哪个	她	有	已解决	不是	到	展示	她	母亲	直到	这	夜晚	的	这

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

她决定在聚会当晚之前不把这件东西给母亲看。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

But	a	surprise	awaited	her	on	her	return	to	the	cottage	.
但	一个	惊喜	等待中	她	在	她	返回	到	这	小屋	.

但当她回到小屋时，却发现那里有一个意想不到的惊喜。

['mɪsɪz] . [li:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə]

Mrs	.	Lee	had	received	an	invitation	from	a	cousin	in	Boston	to
太太	.	李	有	已收到	一个	邀请	从	一个	表哥	在	波士顿	到

[spend][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

spend	a	fortnight	with	his	family	,
花费	一个	两星期	和	他的	家庭	,

李太太收到波士顿一位表亲的邀请，去他家住两周。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fju:] ['pju:p(ə)lz][tu:; tə][ə'veɪl][hɜ:r'self][ʌv; əv]

and	she	had	already	arranged	with	her	few	pupils	to	avail	herself	of
和	她	有	已经	安排	和	她	很少	学生	到	可用	她自己	的

[ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər]['hɑ:lədeɪ] .

this	unlooked	-	for	holiday	.
这	未曾注意的	-	为了	假期	.

她已经和她的几个学生商量好，要好好利用这个意想不到的假期。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

All	was	excitement	and	preparation	.
全部	曾是	激动	和	准备	.

一切都充满了兴奋和准备。

[wɪl] , [ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Will	,	the	second	boy	,	was	to	go	with	his	mother	,
将要	,	这	第二	男生	,	曾是	到	去	和	他的	母亲	,

第二个男孩威尔将和他的母亲一起去。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz]

and	instead	of	tea	on	the	cozy	little	table	there	were	odds	and	ends
和	反而	的	茶	在	这	舒适	小的	桌子	那里	是	赔率	和	结束

[ʌv; əv] [teɪps] ,

of	tapes	,
的	磁带	,

然而，在那张舒适的小桌子上，并没有摆放茶，而是放着一些零散的录像带。

['bʌtnz] , [ænd; ənd] [θredz] , [hæf] - [wɔ:rn]['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [nu:] [θɪŋz] , [waɪl]

buttons	,	and	threads	,	half	-	worn	garments	,	and	one	or	two	new	things	,	while
按钮	,	和	线程	,	一半	-	磨损	服装	,	和	一	或者	二	新的	事物	,	尽管

['debi] ,

Debby	,
黛比	,

纽扣、线头、半旧的衣物，以及一两件新东西，而黛比，

[ðə; ði][wʌn]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['stɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .

the	**one**	**servant**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**were**	**both**	**stitching**	**as**	**if**	**for**	**a**	**wager**	**.**
这	一	仆人	,	和	太太	.	李	是	两个都	缝合	作为	如果	为了	一个	赌注	.

那个女仆和李太太都在缝纫，好像在打赌似的。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] ['feɪsɪz][tuː; tə] [griːt] ['mɪli] .

They	**looked**	**up**	**with**	**flushed**	**faces**	**to**	**greet**	**Milly**	**.**
他们	看起来	向上	和	酡	面孔	到	迎接	米莉	.

他们抬起头，脸颊绯红地向米莉打招呼。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] , " [duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**,**	**after**	**explaining**	**matters**	**,**	**"**	**do**	**sit**	**down**	**and**
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	母亲	,	后	解释	事情	,	"	做	坐	向下	和

[help] ;

help	**;**
帮助	;

"哦，我的孩子，"母亲解释完事情后说，"请坐下来帮忙；

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

we	**are**	**to**	**be**	**off**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
我们	是	到	是	离开	到	-	明天	早晨	.

我们明天早上就要出发了。

" ['mɪli] [sɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [soʊ] [ɑːn]

"	**Milly**	**saw**	**she**	**could**	**not**	**hope**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**sew**	**on**
"	米莉	锯	她	可以	不是	希望	为了	一个	片刻	到	缝	在

米莉意识到她一刻也别想缝补。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

[第140页]

[ðə; ði] [nuː] [dres] [ʌn'tɪl]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

the	**new**	**dress**	**until**	**after**	**her**	**mother**	**and**	**Will**	**were**	**gone**	**,**
这	新的	裙子	直到	后	她	母亲	和	将要	是	已消失	,

直到她母亲和威尔离开后，她才穿上了那件新裙子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [gʊd] - [wɪl] ['ɪntuː] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**so**	**she**	**entered**	**with**	**an**	**earnest**	**good**	**-**	**will**	**into**	**assisting**	**them**	**,**
和	所以	她	进入	和	一个	认真	好的	-	将要	进入	协助	他们	,

于是，她怀着真诚的善意开始帮助他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [pliːzd] [baɪ][ðer; ðər]['prɑːspekts][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	**was**	**genuinely**	**pleased**	**by**	**their**	**prospects**	**of**	**enjoyment**	**.**
和	曾是	真的	高兴	经过	他们的	前景	的	享受	.

并对他们即将享受的乐趣感到由衷的高兴。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [fluː] [baɪ] .

The	**next**	**few**	**days**	**flew**	**by**	**.**
这	下一个	很少	天	飞翔	经过	.

接下来的几天过得飞快。

[wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][bed] ['mildrid] [wʊd] [drɔː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

Once	**the**	**children**	**were**	**safely**	**in**	**bed**	**Mildred**	**would**	**draw**	**forth**	**her**	**work**	**,**
一次	这	孩子们	是	安全	在	床	米尔德里德	会	画	前进	她	工作	,

孩子们都安顿好上床睡觉后，米尔德雷德就开始工作了。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

and	**so**	**by**	**dint**	**of**	**hard**	**labor**	**the**	**dress**	**was**	**finished**	**Monday**	**evening**	**.**
和	所以	经过	凹痕	的	难的	劳动	这	裙子	曾是	完成的	周一	晚上	.

就这样，经过一番辛勤劳动，这件裙子终于在周一晚上完成了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ['ræðər] ['nɜːrvəsli] [wen] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [keɪm] .

She	**made**	**her**	**toilet**	**rather**	**nervously**	**when**	**Tuesday**	**night**	**came**	**.**
她	制成	她	洗手间	相当	紧张地	什么时候	周二	夜晚	来了	.

星期二晚上，她有些紧张地上了厕所。

[wʌt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hɜːri] ['æftər] ['getɪŋ] [hoʊm] ,

What	**between**	**her**	**hurry**	**after**	**getting**	**home**	**,**
什么	之间	她	匆忙	后	获得	家	,

她回家后匆忙之中发生了什么?

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm] ['debi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	**her**	**anxiety**	**to**	**conceal**	**her**	**dress**	**from**	**Debby**	**and**	**her**	**little**
和	她	焦虑	到	隐藏	她	裙子	从	黛比	和	她	小的

['sɪstər] ['mɑːrgrət] ,

sister	**Margaret**	**,**
姐姐	玛格丽特	,

她很焦虑，不想让黛比和她的小妹妹玛格丽特看到她的裙子。

['mildrid] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] " [fɜːrst] [wer] " [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] ;

Mildred	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**enjoy**	**the**	**"**	**first**	**wear**	**"**	**of**	**the**	**gray**	**silk**	**;**
米尔德里德	成立	它	难的	到	享受	这	"	第一的	穿	"	的	这	灰色的	丝绸	;

米尔德雷德很难享受"第一次穿"这件灰色丝绸的感觉;

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər] , [ˌaɪ 'tiː]

but	**certainly**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**as**	**she**	**surveyed**	**her**	**work**	**in**	**her**	**mirror**	**,**	**it**
但	当然	,	她	想法	,	作为	她	调查	她	工作	在	她	镜子	,	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

was	**a**	**success**	**.**
曾是	一个	成功	.

但当她对着镜子审视自己的作品时，她心想，这无疑是一次成功的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ædmərəbli] ,

It	**fitted**	**admirably**	**,**
它	适配	令人钦佩地	,

它非常合身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	**she**	**had**	**had**	**the**	**good**	**taste**	**to**	**make**	**it**	**simply**	**as**	**became**	**a**
和	她	有	有	这	好的	品尝	到	制作	它	简单地	作为	成为	一个

[jʌŋ] [gɜːrl]['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] ,

young	**girl**	**only**	**sixteen**	**,**
年轻的	女孩	仅有的	十六	,

而且她很有品味，用一种少女才有的简单方式烹制了这道菜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [weɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gɜːrl] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

though	**it**	**in**	**no**	**way**	**became**	**a**	**girl**	**working**	**hard**	**for**	**twenty**	**dollars**	**a**
尽管	它	在	不	方式	成为	一个	女孩	在职的	难的	为了	二十	美元	一个

[mʌnθ] .

month	**.**
月	.

但这绝不意味着她就成了一个每月辛苦工作只挣二十美元的女孩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜːr'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] [kloʊk] [bɪ'fɔːr]

She	**took**	**good**	**care**	**to**	**envelop**	**herself**	**completely**	**in**	**a**	**water**	**-**	**proof**	**cloak**	**before**
她	采取	好的	关心	到	信封	她自己	完全地	在	一个	水	-	证明	披风	前

['debi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keit] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Debby	**and**	**little**	**Kate**	**saw**	**her**	**,**
黛比	和	小的	凯特	锯	她	,

在黛比和小凯特看到她之前，她小心翼翼地用防水斗篷把自己完全裹了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['dʒoʊz]['eskɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg]

and	thus	equipped	she	started	off	under	her	brother	Joe's	escort	for	the	big
和	因此	配备	她	开始	离开	在下面	她	兄弟	乔的	护送	为了	这	大的

[haʊs] [ɪn] [leɪn] [stri:t] .

house	in	Lane	Street	.
房子	在	车道	街道	.

于是，她整装待发，在哥哥乔的护送下前往莱恩街的大房子。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[æn; ən] ['empti] ['stɑ:kɪŋ] .

AN	EMPTY	STOCKING	.
一个	空的	袜	.

一只空长筒袜。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] ['sæŋstɚ] .

BY	MRS	.	MARGARET	SANGSTER	.
经过	太太	.	玛格丽特	桑斯特	.

作者：玛格丽特·桑斯特夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [moʊst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

I	am	very	sure	that	most	boys	and	girls	will	agree	with	me	that	there	is
我	是	非常	当然	那	最多	男孩们	和	女孩们	将要	同意	和	我	那	那里	是

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [kwaɪt][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋ]

nothing	in	the	whole	year	quite	so	delightful	as	taking	down	the	Christmas	stocking
没有什么	在	这	所有的	年	相当	所以	愉快	作为	采取	向下	这	圣诞节	袜

.

:
.

我非常肯定大多数男孩女孩都会同意我的看法，一年中最令人愉快的事情莫过于取下圣诞袜了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ;

Of	course	it	is	charming	to	hang	it	up	;
的	课程	它	是	迷人	到	悬挂	它	向上	;

当然，把它挂起来也很有魅力；

[bʌt; bət][wʌn]['nevər] [fi:lz] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['sli:pi] [ɑ:n] ['krɪsməs] - [i:v] ,

but	one	never	feels	the	least	bit	sleepy	on	Christmas	-	eve	,
但	一	绝不	感觉	这	至少	少量	困	在	圣诞节	-	前夕	,

但圣诞前夜，人们却丝毫不会感到困倦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

and	it	seems	so	long	to	wait	until	morning	shall	come	.
和	它	似乎	所以	长的	到	等待	直到	早晨	将	来	.

感觉等待黎明到来的路途好漫长。

[ðə; ði] [er] [ɪz][ə'stə:][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

The	air	is	astir	with	excitement	and	mystery	,
这	空气	是	搅拌	和	激动	和	神秘	,

空气中弥漫着兴奋和神秘的气息。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌvər] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

and	Santa	Claus	is	known	to	be	hovering	about	waiting	for	eyes	to	be
和	圣诞老人	克劳斯	是	已知	到	是	悬停	关于	等待	为了	眼睛	到	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

据说圣诞老人会徘徊在人们身边，等待他们闭上眼睛。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [driːm] - [lænd] .

and	children	to	go	comfortably	away	to	dream	-	land	.
和	孩子们	到	去	舒适地	离开	到	梦	-	土地	.

让孩子们舒舒服服地进入梦乡。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] ['mænɪdʒ][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]

By	-	and	-	by	everybody	does	manage	to	fall	asleep	,	and	then	by
经过	-	和	-	经过	大家	做	管理	到	落下	睡着了	,	和	然后	经过

[sʌm; səm][streɪndʒ]['mædʒɪk][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,

some	strange	magic	the	long	,
一些	奇怪的	魔法	这	长的	,

过了一会儿，大家都睡着了，然后，不知怎的，漫长的.....

[lɪmp] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] , [bʊks] , ['bɔnbɔnz] , [tuːlz] , ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [skeɪts]

limp	stockings	are	crammed	with	toys	,	books	,	bonbons	,	tools	,	dolls	,	and	skates
跛行	长筒袜	是	拥挤	和	玩具	,	图书	,	糖果	,	工具	,	娃娃	,	和	冰鞋

, [ɔːr] ['lʌvli] ['rɪbənz] ,

,	or	lovely	ribbons	,
,	或者	迷人的	丝带	,

松垮的长筒袜里塞满了玩具、书籍、糖果、工具、娃娃、溜冰鞋或漂亮的丝带。

['leɪsɪz] , ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd]['dʒɛmz] .

laces	,	watches	,	and	gems	.
鞋带	,	手表	,	和	宝石	.

鞋带、手表和宝石。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [bʌldʒ] [aʊt] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ruːm] [pækt] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˌoʊvər'floʊ] ,

How	beautifully	they	bulge	out	,	every	inch	of	room	packed	,	while	the	overflow	,
如何	非常漂亮	他们	凸出	出去	,	每一个	英寸	的	房间	包装	,	尽管	这	溢出	,

它们鼓胀得多么漂亮啊，每一寸空间都塞得满满当当，而溢出的部分，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['eni] ['stɑːkɪŋ] , [ɪz][paɪld] ['temptɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ]

which	could	not	possibly	be	forced	into	any	stocking	,	is	piled	temptingly	on	the
哪个	可以	不是	可能	是	强制	进入	任何	袜	,	是	堆积	诱人地	在	这

[teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] .

tables	and	chairs	.
表格	和	椅子	.

这些根本无法塞进任何长筒袜里的衣物，诱人地堆放在桌椅上。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] ,

Now	look	at	this	poor	little	girl	who	hung	up	her	stocking	on	Christmas	-	eve	,
现在	看	在	这	贫穷的	小的	女孩	WHO	悬挂	向上	她	袜	在	圣诞节	-	前夕	,

瞧瞧这个可怜的小女孩，她在圣诞前夜把袜子挂起来了。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][pʊt] ['sʌmθɪŋ]

hoping	that	the	good	Santa	Claus	would	come	down	the	chimney	and	put	something
希望	那	这	好的	圣诞老人	克劳斯	会	来	向下	这	烟囱	和	放	某物

[naɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

nice	in	it	.
好的	在	它	.

希望善良的圣诞老人会从烟囱里下来，放些好礼物进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [fər'get][hɜːr; hər] ,

She	was	afraid	he	would	forget	her	,
她	曾是	害怕的	他	会	忘记	她	,

她害怕他会忘记她。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [dʒʌst][wʌn]['dɑːli] ,

and	still	she	hoped	that	maybe	he	might	bring	just	one	dolly	,
和	仍然	她	希望	那	或许	他	可能	带来	只是	一	多莉	,

她仍然希望他或许能带来一个婴儿车。

[ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][toʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ,

and	slip	it	away	down	into	the	toe	,	where	she	would	find	it	,	and	be	,
和	滑	它	离开	向下	进入	这	脚趾	,	在哪里	她	会	寻找	它	,	和	是	,

[oʊ] !

oh	!
哦	!

然后把它悄悄地塞进脚趾里，她会在那里找到它，然后，哦！

[soʊ][glæd] .

so	glad	.
所以	高兴的	.

太好了。

['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Little	Jennie	is	used	to	being	cold	and	hungry	,
小的	珍妮	是	用过的	到	存在	寒冷的	和	饥饿的	,

小珍妮已经习惯了寒冷和饥饿。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] ['nevər]

and	does	not	mind	a	great	many	privations	which	more	fortunate	children	never
和	做	不是	头脑	一个	伟大的	许多	匮乏	哪个	更多的	幸运	孩子们	绝不

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

have	to	endure	.
有	到	忍受	.

他并不介意忍受许多更幸运的孩子永远不必经历的苦难。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swiːp] ['krɔsɪŋz] [ɪn][oʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɔːl] ,

She	can	sweep	crossings	in	old	shoes	,	and	wear	a	ragged	shawl	,
她	能	扫	十字路口	在	老的	鞋	,	和	穿	一个	破烂不堪	披肩	,

她可以穿着旧鞋，披着破旧的披肩清扫十字路口。

[wɪ'ðaʊt] ['enviŋ] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][sɔːft][fəːz] .

without	envying	girls	who	are	wrapped	in	soft	furs	.
没有	羡慕	女孩们	WHO	是	包装	在	柔软的	毛皮	.

并不羡慕那些裹在柔软皮草里的女孩。

[ðiːz] ['meri] ['hɑːlədeɪz][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['enviəs] ;

These	merry	holidays	have	not	made	her	envious	;
这些	欢乐	假期	有	不是	制成	她	羡慕	;

这些欢乐的假期并没有让她感到嫉妒；

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['suːzi] [ænd; ənd]['meɪbəl][hæv; həv] [flitid] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [striːt]

and	yet	when	Florence	and	Susie	and	Mabel	have	flitted	by	on	the	street
和	然而	什么时候	佛罗伦萨	和	苏西	和	梅布尔	有	飞掠	经过	在	这	街道

,

,

,

然而，当弗洛伦斯、苏西和梅布尔从街上掠过时，

[ðer; ðər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] ,

their	arms	full	of	parcels	,
他们的	武器	满的	的	包裹	,

他们双臂抱着满满的包裹，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	their	fathers	and	mothers	buying	them	every	beautiful	thing	that	the
和	他们的	父亲们	和	母亲们	购买	他们	每一个	美丽的	事物	那	这

[ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ʃoʊ] ,

shop	windows	show	,
店铺	视窗	展示	,

他们的父母会给他们买商店橱窗里展示的所有漂亮东西，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['dɑːli] — ['oʊnli][wʌn] .

she	has	wished	and	wished	that	she	might	have	just	one	dolly	—	only	one	.
她	有	希望	和	希望	那	她	可能	有	只是	一	多莉	—	仅有的	一	.

她一直希望自己能拥有一个娃娃——仅仅一个。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [wʊd] [biː; bi]

So	,	thinking	that	maybe	if	she	hung	up	her	stocking	her	desire	would	be
所以	,	思维	那	或许	如果	她	悬挂	向上	她	袜	她	欲望	会	是

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

所以，她心想，也许如果她把长袜挂起来，她的愿望就能实现。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ][ðə; ði]

she	did	so	on	Christmas	-	eve	,	and	went	to	bed	that	night	without	minding	the
她	做过	所以	在	圣诞节	-	前夕	,	和	去	到	床	那	夜晚	没有	介意	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她在圣诞前夜这样做了，当晚毫不在意寒冷就上床睡觉了。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [hʌŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stocking	hung	where	she	placed	it	.
这	袜	悬挂	在哪里	她	放置	它	.

长筒袜挂在她放置的地方。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɔːr][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ɔːr][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Nobody	came	down	the	chimney	,	or	up	the	stairs	,	or	in	at	the	door	.
无人	来了	向下	这	烟囱	,	或者	向上	这	楼梯	,	或者	在	在	这	门	.

没有人从烟囱里下来，也没有人从楼梯上来，更没有人从门口进来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]

Her	mother	was	so	tired	and	discouraged	that	she	took	no	notice	of
她	母亲	曾是	所以	疲劳的	和	灰心	那	她	采取	不	注意	的

['dʒɛniz] ['stɑːkɪŋ] ,

Jennie's	stocking	,
珍妮的	袜	,

她妈妈又累又沮丧，根本没注意到珍妮的长筒袜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	if	she	had	,
和	如果	她	有	,

如果她有的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði][tʃaɪld] .

it	is	doubtful	whether	she	could	have	found	a	gift	to	gladden	the	child	.
它	是	疑	无论	她	可以	有	成立	一个	礼物	到	格拉登	这	孩子	.

她是否能找到一份让孩子高兴的礼物，这一点令人怀疑。

['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][laɪk]['dʒini,'dʒeni][hæv; həv]['perənts] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [laɪk]

Sometimes	little	girls	like	Jennie	have	parents	who	are	not	kind	and	good	like
有时	小的	女孩们	喜欢	珍妮	有	父母	WHO	是	不是	种类	和	好的	喜欢

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

有时候像珍妮这样的小女孩，她们的父母并不像你的父母那样善良美好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] ['lɪkər] [ænd; ənd][spend][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] .

because	they	love	liquor	and	spend	their	earnings	to	procure	that	.
因为	他们	爱	酒	和	花费	他们的	收益	到	采购	那	.

因为他们喜欢喝酒，并且把收入都花在买酒上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['empti] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n] ['krɪsməs] [ɪn]['hoʊmz] [wer] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]

There	are	plenty	of	empty	stockings	on	Christmas	in	homes	where	fathers	and
那里	是	很多	的	空的	长筒袜	在	圣诞节	在	房屋	在哪里	父亲们	和

['mʌðərz] [ɑ:r; ər] ['drʌŋkədz] .

mothers	are	drunkards	.
母亲们	是	醉汉	.

在父母酗酒的家庭里，圣诞节时经常会看到空荡荡的圣诞袜。

['lɪt(ə)l] ['dʒini,'dʒeni] [lʊks] ['veri] [fər'lɔ:rn] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['empti] ['stɑ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

Little	Jennie	looks	very	forlorn	holding	her	empty	stocking	in	her	hand	.
小的	珍妮	看起来	非常	绝望	保持	她	空的	袜	在	她	手	.

小珍妮手里拿着空空的袜子，显得非常伤心。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪv] [taɪm] ,

The	picture	is	a	shadow	on	the	gayety	of	this	festive	time	,
这	图片	是	一个	阴影	在	这	同性恋	的	这	节日	时间	,

这张照片给节日的欢乐气氛蒙上了一层阴影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][in'sə:tid][ɪn][ðə; ði] [nu:] - ['jɪrz] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

but	it	is	inserted	in	the	New	-	Year's	number	of	Harper's	Young	People	,
但	它	是	插入	在	这	新的	-	年	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	,

但它被刊登在《哈珀斯青年》杂志的新年特刊中。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [meɪ] [bi:; bi] ['prɑ:mptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:]

that	some	of	the	readers	may	be	prompted	to	think	what	they	can	do
那	一些	的	这	读者	可能	是	提示	到	思考	什么	他们	能	做

[tu:; tə][send] ['pleʒərz] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][wʌnz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]['seldəm] [geɪ] .

to	send	pleasures	to	little	ones	whose	lives	are	seldom	gay	.
到	发送	快乐	到	小的	一个	谁	生活	是	很少	同性恋	.

一些读者可能会因此思考，他们可以做些什么来给那些生活中很少感受到快乐的小朋友们带来快乐。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['hæpinəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɪfts][ju:; jʊ]

A	very	large	part	of	your	Christmas	happiness	came	from	the	gifts	you
一个	非常	大的	部分	的	你的	圣诞节	幸福	来了	从	这	礼物	你

[bi'stəu] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] .

bestowed	as	well	as	from	those	you	received	.
授予	作为	出色地	作为	从	那些	你	已收到	.

你的圣诞快乐很大程度上来自于你送出的礼物，以及你收到的礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]['hoʊmz] [wer] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

It	was	not	a	selfish	festival	in	homes	where	brothers	and	sisters
它	曾是	不是	一个	自私	节日	在	房屋	在哪里	兄弟	和	姐妹

[iks'tʃeindʒd] [lʌv] - ['təukənz] ;

exchanged	love	-	tokens	;
交换	爱	-	代币	;

这不是一个自私的节日，兄弟姐妹们会在家里互赠情物；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [ju:; jʊ] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,

and	the	weeks	you	spent	in	making	pretty	presents	with	your	own	hands	,
和	这	周	你	花费	在	制作	漂亮的	礼物	和	你的	自己的	双手	,

还有你花几周时间亲手制作精美礼物的时间，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [jʊr; jər] [dɪr] [wʌnz] ,

in	saving	your	pocket	-	money	,	and	in	planning	to	surprise	your	dear	ones	,
在	保存	你的	口袋	-	钱	,	和	在	规划	到	惊喜	你的	亲爱的	一个	,

[wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [wiːks] [ɪn'diːd] .

were	very	happy	weeks	indeed	.
是	非常	快乐的	周	的确	.

攒零花钱，计划给亲人一个惊喜，这几周过得非常快乐。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][prə'poʊz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][weɪt][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə]

Now	I	have	something	to	propose	,	which	you	need	not	wait	a	whole	year	to
现在	我	有	某物	到	提出	,	哪个	你	需要	不是	等待	一个	所有的	年	到

['kæri] [aʊt] .

carry	out	.
携带	出去	.

现在我有一个建议，你无需等待整整一年才能实施。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊər] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] [fruːt] ['mɪʃənz] ,

You	know	there	are	Flower	Missions	and	Fruit	Missions	,
你	知道	那里	是	花	任务	和	水果	任务	,

你知道有鲜花任务和水果任务吗?

[wɪtʃ] [send] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] .

which	send	flowers	and	fruit	to	the	homes	of	the	sick	poor	.
哪个	发送	花朵	和	水果	到	这	房屋	的	这	生病的	贫穷的	.

他们会向贫困病人家中送去鲜花和水果。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː] ?

Why	should	there	not	be	a	Toy	Mission	too	?
为什么	应该	那里	不是	是	一个	玩具	使命	也	?

为什么就不能也设立一个玩具任务呢?

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːli] , [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [θriː] , [pər'hæps] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

Most	of	you	have	a	dolly	,	or	two	,	or	three	,	perhaps	,	which	you	could
最多	的	你	有	一个	多莉	,	或者	二	,	或者	三	,	也许	,	哪个	你	可以

[sper] ,

spare	,
空闲的	,

你们大多数人可能有一辆、两辆，甚至三辆手推车，可以腾出来用。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ]

and	some	of	you	have	books	you	have	read	,	and	playthings	which
和	一些	的	你	有	图书	你	有	读	,	和	玩具	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] ,

you	have	outgrown	,
你	有	长大了就不合适了	,

你们当中有些人还有一些读过的书，以及不再玩的玩具。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [pʊr] ['tʃɪldrən] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

which	would	make	poor	children	wild	with	joy	.
哪个	会	制作	贫穷的	孩子们	荒野	和	喜悦	.

这会让贫困的孩子们欣喜若狂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] ,

Some	of	the	Sunday	-	schools	have	tried	this	way	of	keeping	Christmas	,
一些	的	这	星期日	-	学校	有	尝试	这	方式	的	保持	圣诞节	,

有些主日学校尝试过用这种方式庆祝圣诞节。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] [gɪfts] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

and	have	brought	their	gifts	to	be	distributed	among	the	poor	.
和	有	带来	他们的	礼物	到	是	分布式	之中	这	贫穷的	.

他们带来了礼物，准备分发给穷人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['entər,praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [send] [aʊt]['hɑ:lədeɪ][bægz] ,

And	**some**	**of**	**the**	**benevolent**	**enterprises**	**of**	**the**	**city**	**send**	**out**	**holiday**	**bags**	**,**
和	一些	的	这	仁慈	企业	的	这	城市	发送	出去	假期	包	,

城里的一些慈善机构还会寄送节日礼包。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['nesəseri] [θɪŋz] .

to	**be**	**filled**	**and**	**returned**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**necessary**	**things**	**.**
到	是	已填	和	返回	和	全部	排序	的	必要的	事物	.

装满各种必需品后即可归还。

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ði:z] ,

A	**Toy**	**Mission**	**would**	**be**	**a**	**little**	**different**	**from**	**these**	**,**
一个	玩具	使命	会	是	一个	小的	不同的	从	这些	,

"玩具任务"与这些任务略有不同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm][ænd; ənd][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][baɪ]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

and	**with**	**a**	**little**	**help**	**from**	**and**	**organization**	**by**	**older**	**brothers**	**and**
和	和	一个	小的	帮助	从	和	组织	经过	老	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	**,**
姐妹	,

在哥哥姐姐们的帮助和组织下，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [pʊt]['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

it	**could**	**be**	**easily**	**put**	**into**	**operation**	**.**
它	可以	是	容易地	放	进入	手术	.

它很容易投入使用。

[ðə; ði]['sɪti] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] - ['ri:dɚz] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

The	**city**	**missionaries**	**and**	**Bible**	**-**	**readers**	**can**	**tell**	**just**	**where**	**there**	**are**
这	城市	传教士	和	圣经	-	读者	能	告诉	只是	在哪里	那里	是

['tʃɪldrən] [laɪk]['dʒini,'dʒeni][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

children	**like**	**Jennie**	**in**	**the**	**picture**	**,**
孩子们	喜欢	珍妮	在	这	图片	,

城市里的传教士和圣经读者一眼就能看出哪里有像照片里的珍妮这样的孩子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] ['wɪlɪŋli] ['kæri] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	**some**	**of**	**the**	**express**	**companies**	**willingly**	**carry**	**packages**	**and**
和	一些	的	这	表达	公司	心甘情愿	携带	包裹	和

['pɑ:rslz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [mi:n] ,

parcels	**of**	**the**	**kind**	**I**	**mean**	**,**
包裹	的	这	种类	我	意思是	,

有些快递公司也乐意运送我所指的那种包裹。

[fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] .

free	**of**	**charge**	**.**
自由的	的	收费	.

免费。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , - [koʊv] , [nu:] [jɔ:k] ,

The	**House**	**of**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**,**	**Tompkin's**	**Cove**	**,**	**New**	**York**	**,**
这	房子	的	这	好的	牧羊人	,	-	海湾	,	新的	约克	,

纽约州汤普金斯湾好牧人之家

[hæz; həz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [sent] [kju:t] - ['lʊkɪŋ] [klɔ:θ] [bægz][tu:; tə][ɪts] [frendz] ,

has	**for**	**several**	**years**	**sent**	**cute**	**-**	**looking**	**cloth**	**bags**	**to**	**its**	**friends**	**,**
有	为了	一些	年	发送	可爱的	-	寻找	布	包	到	它是	朋友们	,

多年来，一直向朋友们寄送可爱的布袋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gɪfts][fɔ:r; fər][ɪts] ['inmeits] .

with	**the**	**request**	**that**	**they**	**be**	**filled**	**with**	**gifts**	**for**	**its**	**inmates**	**.**
和	这	要求	那	他们	是	已填	和	礼物	为了	它是	囚犯	.

并要求将箱子装满送给狱友的礼物。

[wʌn] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsn] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti]

One	**Christmas**	**season**	**the**	**children**	**of**	**the**	**Wilson**	**Industrial**	**School**	**of**	**this**	**city**
一	圣诞节	季节	这	孩子们	的	这	威尔逊	工业的	学校	的	这	城市

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

undertook	**to**	**fill**	**one**	**of**	**these**	**,**
承担	到	充满	一	的	这些	,

有一年圣诞节期间，本市威尔逊工业学校的孩子们决定填满其中一个这样的箱子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['iːgərnəs]

and	**their**	**teacher**	**told**	**me**	**it**	**was**	**very**	**touching**	**to**	**see**	**the**	**eagerness**
和	他们的	老师	讲述	我	它	曾是	非常	接触	到	看	这	渴望

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,

and	**generosity**	**with**	**which**	**they**	**,**
和	慷慨	和	哪个	他们	,

他们的老师告诉我，看到他们如此热情和慷慨，非常令人感动。

[soʊ] [pʊr] [ðəm'selvz] ,

so	**poor**	**themselves**	**,**
所以	贫穷的	他们自己	,

他们自己也很穷，

[brɔːt] [ðer; ðər] ['kerfəli] [kept][ænd; ənd] ['mɛndɪd] ['treʒərz] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] " [pʊr]

brought	**their**	**carefully**	**kept**	**and**	**mended**	**treasures**	**to**	**send**	**to**	**the**	**"**	**poor**
带来	他们的	小心	保留	和	已修复	宝藏	到	发送	到	这	"	贫穷的

['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

children	**who**	**had**	**no**	**friends**	**to**	**love**	**them**	**.**
孩子们	WHO	有	不	朋友们	到	爱	他们	.

他们带来了自己精心保存和修补的珍宝，送给那些"没有朋友爱他们的可怜孩子们"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**142**	**]**
"	[	页	-	]

[第142页]

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] .

Once	**more**	**we**	**wish**	**a**	**very**	**Happy**	**New**	**Year**	**to**	**all**	**our**	**young**	**friends**	**.**
一次	更多的	我们	希望	一个	非常	快乐的	新的	年	到	全部	我们的	年轻的	朋友们	.

我们再次祝愿所有年轻的朋友们新年快乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [braitə] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We	**have**	**done**	**our**	**best**	**to**	**make**	**the**	**past**	**year**	**brighter**	**to**	**them**	**,**
我们	有	完毕	我们的	最好的	到	制作	这	过去的	年	更亮	到	他们	,

我们尽最大努力让他们的过去一年过得更加美好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər]['kɑːnstənt][ænd; ənd]

and	**they**	**have**	**made**	**it**	**very**	**pleasant**	**for**	**us**	**by**	**their**	**constant**	**and**
和	他们	有	制成	它	非常	令人愉快的	为了	我们	经过	他们的	持续的	和

['hɑːrti] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

hearty	**expressions**	**of**	**pleasure**	**and**	**approval**	**.**
爽朗	表达式	的	乐趣	和	赞同	.

他们不断地、由衷地表达喜悦和赞许，这让我们感到非常愉快。

['krɪsməs] [ɪz][pæst] .

Christmas	**is**	**past**	**.**
圣诞节	是	过去的	.

圣诞节已经过去了。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pʊr]

How	many	of	the	readers	of	Young	People	remembered	to	make	some	poor
如何	许多	的	这	读者	的	年轻的	人们	记得	到	制作	一些	贫穷的

[tʃaɪld] ['hæpi] [ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] ?

child	happy	on	Christmas	-	day	?
孩子	快乐的	在	圣诞节	-	天	?

《青少年》杂志的读者中，有多少人记得在圣诞节当天让某个贫困儿童开心呢?

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['spɑːrklɪŋ]

If	some	of	them	were	too	much	occupied	with	their	own	sparkling
如果	一些	的	他们	是	也	很多	占领	和	他们的	自己的	闪闪发光

['krɪsməs] [triːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɔːl] [ə'raʊnd]

Christmas	trees	to	think	of	the	friendless	and	homeless	little	ones	all	around
圣诞节	树木	到	思考	的	这	没有朋友	和	无家可归者	小的	一个	全部	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他们中的一些人只顾着摆弄自己闪闪发光的圣诞树，而忽略了周围那些无家可归、没有朋友的孩子们，

[wiː; wi][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][bɪ'gɪn][ðə; ði]

we	beg	them	to	stop	now	and	remember	that	they	can	not	begin	the
我们	求	他们	到	停止	现在	和	记住	那	他们	能	不是	开始	这

[nuː] [jɪr] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][sʌm; səm][sæd] ,

new	year	better	than	by	bringing	a	smile	to	some	sad	,
新的	年	更好的	比	经过	带来	一个	微笑	到	一些	伤心	,

我们恳求他们现在就停止，并记住，开启新年最好的方式莫过于给一些悲伤的人带来笑容。

[wɑːn]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

wan	little	face	.
万	小的	脸	.

苍白的小脸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['evriwer] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn] ['hɒspɪtlz] , [ɪn] ['retʃɪd] [ænd; ənd]

There	are	poor	children	everywhere	,	in	the	streets	,	in	hospitals	,	in	wretched	and
那里	是	贫穷的	孩子们	到处	,	在	这	街道	,	在	医院	,	在	可怜	和

['desələt] ['hoʊmz] ,

desolate	homes	,
荒凉	房屋	,

到处都有贫困儿童，他们在街头、医院、破败不堪的家中。

['oʊvər] [huːz] [jʌŋ] [laɪf]['pɑːvərti][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] .

over	whose	young	life	poverty	and	misfortune	have	thrown	a	heavy	cloud	.
超过	谁	年轻的	生活	贫困	和	不幸	有	抛掷	一个	重的	云	.

贫困和不幸的阴云笼罩着他年轻的生命。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][noʊ] [fɔːlt]

It	must	always	be	remembered	that	their	suffering	arises	from	no	fault
它	必须	总是	是	记得	那	他们的	痛苦	出现	从	不	过错

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

必须始终牢记，他们的痛苦并非源于他们自身的过错。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə]

and	those	to	whom	fortune	has	been	more	generous	should	never	forget	to
和	那些	到	谁	财富	有	到过	更多的	慷慨的	应该	绝不	忘记	到

[help] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tɔːrd] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] [tɜːrnd]

help	from	their	abundance	the	little	ones	toward	whom	the	world	has	turned
帮助	从	他们的	丰富	这	小的	一个	朝向	谁	这	世界	有	转向

[ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] [feɪs] .

a	cold	and	unkind	face	.
一个	寒冷的	和	不友善	脸	.

那些生活优渥的人，永远不应忘记用自己的财富去帮助那些被世界冷漠无情对待的弱小者。

[naʊ] [ɪf] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Now	if	every	reader	of	Young	People	would	give	some	little	thing	,
现在	如果	每一个	读者	的	年轻的	人们	会	给	一些	小的	事物	,

如果《青少年》杂志的每一位读者都能捐一点小钱，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr] ['evərgriːn] ,

if	it	be	only	a	bunch	of	flowers	or	evergreen	,
如果	它	是	仅有的	一个	束	的	花朵	或者	常绿	,

如果只是一束鲜花或常绿植物，

[haʊ] ['meni] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [braitə] [ɑːn] [nuː] - ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] !

how	many	poor	little	faces	might	be	made	brighter	on	New	-	Year's	morning	!
如何	许多	贫穷的	小的	面孔	可能	是	制成	更亮	在	新的	-	年	早晨	!

新年清晨，多少可怜的小脸蛋会因此绽放出笑容！

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk] , ['frendləs] [tʃaɪld] ['hæpi] .

A	few	oranges	,	or	a	picture	-	book	,	will	make	a	sick	,	friendless	child	happy	.
一个	很少	橙子	,	或者	一个	图片	-	书	,	将要	制作	一个	生病的	,	没有朋友	孩子	快乐的	.

几个橘子或一本图画书就能让一个生病、没有朋友的孩子开心起来。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [klʌbz] ,

Those	of	you	who	live	near	together	,	and	have	your	"	Young	People	Clubs	,
那些	的	你	WHO	居住	靠近	一起	,	和	有	你的	"	年轻的	人们	俱乐部	,

你们这些住得很近，并且有"青年俱乐部"的人，

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [soʊ] ['prɪtɪli] [ə'baʊt] , [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

"	which	you	write	so	prettily	about	,	can	have	a	meeting	,
"	哪个	你	写	所以	漂亮	关于	,	能	有	一个	会议	,

你文中描绘的那些美好事物，可以开个会，

[ænd; ənd] [fɪl] ['bæskəts] [wɪð; wɪθ] ['pleɪˌθɪŋz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [niːd] .

and	fill	baskets	with	playthings	you	do	not	need	.
和	充满	篮子	和	玩具	你	做	不是	需要	.

把你不需要的玩具装满篮子。

['mæmə] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [wɔːrm] [skɑːrf] [ɔːr] [per]

Mamma	will	help	you	buy	some	oranges	,	and	perhaps	a	warm	scarf	or	pair
妈妈	将要	帮助	你	买	一些	橙子	,	和	也许	一个	温暖的	围巾	或者	一对

[ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,

of	stockings	,
的	长筒袜	,

妈妈会帮你买些橘子，也许还会买条暖和的围巾或一双袜子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	she	will	advise	you	,	too	,	of	the	best	way	to	dispose	of	them	.
和	她	将要	建议	你	,	也	,	的	这	最好的	方式	到	处置	的	他们	.

她还会就如何处理这些物品向你提供建议。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə]
Every one of you can do something , and in that way you will bring to
每一个 一 的 你 能 做 某物 , 和 在 那 方式 你 将要 带来 到
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你们每个人都能做些事情，这样你们就能为自己带来什么。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['ri:əl] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .
as well as to others , a real Happy New Year .
作为 出色地 作为 到 其他的 , 一个 真实的 快乐的 新的 年 .

也祝其他人新年快乐。

['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] , ['kænədə] .
Winnipeg , Manitoba , Canada .
温尼伯 , 曼尼托巴省 , 加拿大 .

加拿大曼尼托巴省温尼伯市。

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðem; ðəm] ,
I read all of the letters in the Post - office Box , and I like them ,
我 读 全部 的 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 , 和 我 喜欢 他们 ,

我读了邮筒里所有的信，我很喜欢它们。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] .
and I like all of the stories .
和 我 喜欢 全部 的 这 故事 .

我喜欢所有的故事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [mɪs] [maɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['veri] ['sɑ:ri] ,
Sometimes I miss my paper , and I feel very sorry ,
有时 我 错过 我的 纸 , 和 我 感觉 非常 对不起 ,

有时我会错过论文，我会感到非常遗憾。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and sometimes I bring it home and lay it on the table ,
和 有时 我 带来 它 家 和 躺 它 在 这 桌子 ,

有时我会把它带回家，放在桌子上。

[ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
and my younger brother takes it and leaves it on the floor ;
和 我的 年轻 兄弟 需要 它 和 树叶 它 在 这 地面 ;

我弟弟拿走它，然后把它放在地板上；

[ðen] [ðə; ði]['beɪbi][gets] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [terz] [ˌaɪ 'ti:] .
then the baby gets it and tears it .
然后 这 婴儿 获得 它 和 眼泪 它 .

然后宝宝拿到它，把它撕碎了。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [ˌem 'i:] .
That does not please me .
那 做 不是 请 我 .

这让我很不高兴。

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz][æn; ən]['edɪtər] .
My papa is an editor .
我的 爸爸 是 一个 编辑 .

我爸爸是编辑。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tu:] ['sɪstər] .
I have three brothers and two sisters .
我 有 三 兄弟 和 二 姐妹 .

我有三个兄弟和两个姐妹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['rɪvəz] [hɪr] , [ðə; ði] [ə'sinibɔin] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] .

There	are	two	rivers	here	,	the	Assiniboine	and	the	Red	.
那里	是	二	河流	这里	,	这	阿西尼博因	和	这	红色的	.

这里有两条河，阿西尼博因河和红河。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['mʌdi] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ðem; ðəm] .

They	are	very	muddy	rivers	,	and	it	is	hard	to	learn	to	swim	in	them	.
他们	是	非常	浑	河流	,	和	它	是	难的	到	学习	到	游泳	在	他们	.

这些河流非常浑浊，很难在里面学习游泳。

['evri] [sprɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] .

Every	spring	somebody	has	been	drowned	.
每一个	春天	某人	有	到过	溺水	.

每年春天都会有人溺水身亡。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sinibɔin] [ɑːr; ər] ['ʌndə'maind] .

The	banks	of	the	Assiniboine	are	undermined	.
这	银行	的	这	阿西尼博因	是	被削弱	.

阿西尼博因河两岸地基遭到破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [koʊld][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

It	is	awfully	cold	up	here	in	the	winter	.
它	是	非常	寒冷的	向上	这里	在	这	冬天	.

这里冬天非常冷。

['hæri] [el] .

Harry	L	.
哈里	L	.

哈里·L.

['luːivil] , [kən'tʌki] .

Louisville	,	Kentucky	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər]['pɑːpə][tuː; tə] [brɪŋ]

I	do	love	to	read	Young	People	,	and	can	hardly	wait	for	papa	to	bring
我	做	爱	到	读	年轻的	人们	,	和	能	几乎	等待	为了	爸爸	到	带来

[ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

it	home	.
它	家	.

我非常喜欢读青少年读物，迫不及待地想让爸爸把它带回家。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['teksəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ] [hɔːrnd]

I	went	to	Texas	to	see	my	relations	,	and	we	brought	home	a	horned
我	去	到	德克萨斯州	到	看	我的	关系	,	和	我们	带来	家	一个	有角的

[frɑːg] .

frog	.
青蛙	.

我去德克萨斯州看望亲戚，我们带回了一只角蛙。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] .

It	never	ate	anything	.
它	绝不	吃	任何事物	.

它什么也不吃。

[wiː; wi] [steɪkt] [ə; eɪ][pen][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

We	staked	a	pen	for	it	in	the	back	yard	,	but	it	died	.
我们	已抵押	一个	笔	为了	它	在	这	后退	院子	,	但	它	死亡	.

我们在后院给它搭了个围栏，但它死了。

[maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋkəlz] [went] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['preri] , [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt] .

My	papa	and	my	uncles	went	hunting	on	the	big	prairie	,	and	camped	out	.
我的	爸爸	和	我的	叔叔们	去	打猎	在	这	大的	草原	,	和	露营	出去	.

我的爸爸和叔叔们去大草原上打猎，然后露营过夜。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [kɪld] [ə; eɪ] [straɪpt] ['kætəˌmaʊnt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][skɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Uncle	Tom	killed	a	striped	catamount	,	and	gave	me	the	skin	to	make	a
叔叔	汤姆	被杀	一个	有条纹的	山猫	,	和	给予	我	这	皮肤	到	制作	一个

[sɔːft] [rʌg] .

soft	rug	.
柔软的小地毯		.

汤姆叔叔猎杀了一只条纹美洲狮，并把狮皮给了我，让我做一张柔软的地毯。

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [kɪld] [tuː] [dɪr] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [ʃɑːt] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] .

Uncle	Will	killed	two	deer	,	and	papa	shot	one	,	but	it	got	away	.
叔叔	将要	被杀	二	鹿	,	和	爸爸	射击	一	,	但	它	得到	离开	.

威尔叔叔打死了两只鹿，爸爸射中了一只，但那只鹿跑掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm][ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['gælvəstən] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ɔɪstər] .

It	is	very	warm	in	Texas	,	and	at	Galveston	there	are	lots	of	oysters	.
它	是	非常	温暖的	在	德克萨斯州	,	和	在	加尔维斯顿	那里	是	很多	的	牡蛎	.

德克萨斯州气候温暖，加尔维斯顿盛产牡蛎。

['mæmə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

Mamma	has	promised	to	have	my	Young	People	bound	for	my	birthday	gift	.
妈妈	有	承诺	到	有	我的	年轻的	人们	边界	为了	我的	生日	礼物	.

妈妈答应把我的孩子们送去当做我的生日礼物。

['mɪni] [el] . [siː] .

Minnie	L	.	C	.
米妮	L	.	C	.

米妮LC

['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Plymouth	,	Massachusetts	.
普利茅斯	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州普利茅斯。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	I	like	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

We	have	it	in	school	to	read	instead	of	a	reader	.
我们	有	它	在	学校	到	读	反而	的	一个	读者	.

我们在学校里用它来代替阅读器阅读。

[aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['lændɪd] .

I	live	within	one	hundred	yards	of	the	rock	where	the	Pilgrims	landed	.
我	居住	之内	一	百	码	的	这	岩石	在哪里	这	朝圣者	登陆	.

我住在离当年清教徒登陆的岩石不到一百码的地方。

[siː] . [ef] . [es] .
C . **F** . **S** .
C . F . S .

CFS

['hɑːrləm] , [nuː] [jɔːk] .
Harlem , **New** **York** .
哈莱姆区 , 新的 约克 .

纽约哈莱姆区。

[dɪr] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][səb'skraɪbɝz]['evər] [sɪns] [juː; jʊ]
Dear " **Young** **People** , " — **I** **have** **been** **one** **of** **your** **subscribers** **ever** **since** **you**
亲爱的 " 年轻的 人们 , " — 我 有 到过 一 的 你的 订阅者 曾经 自从 你
[wɜːr; wər][bɔːrn] ,
were **born** ,
是 出生 ,

亲爱的"年轻人"们：我从你们出生起就是你们的订阅者之一，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['veri] [mʌtʃ] .
and **I** **enjoy** **your** **company** **very** **much** .
和 我 享受 你的 公司 非常 很多 .

我非常喜欢和你在一起。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
I **have** **a** **large** **family** **to** **look** **after** , **but** **when** **I** **get** **all** **my** **children** **to**
我 有 一个 大的 家庭 到 看 后 , 但 什么时候 我 得到 全部 我的 孩子们 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

我要照顾一大群孩子，但当我把所有孩子都哄睡后，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .
I **take** **the** **time** **left** **me** **to** **read** .
我 拿 这 时间 左边 我 到 读 .

我利用剩下的时间阅读。

[maɪ]['fæməli][kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['dɑːli]['vɑːrdən] , ['betsi] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] [pɜːrl] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl]['lɪt(ə)l]
My **family** **consists** **of** **Dolly** **Varden** , **Betsy** , **Daisy** , **and** **Pearl** , **who** **are** **all** **little**
我的 家庭 由 的 多莉 瓦尔登 , 贝齐 , 雏菊 , 和 珍珠 , WHO 是 全部 小的
['gɝːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

我家有四个女儿，分别是多莉·瓦登、贝齐、黛西和珀尔。

[ænd; ənd]['sæmboʊ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .
and **Sambo** , **who** **is** **the** **porter** , **and** **does** **all** **the** **work** .
和 桑博 , WHO 是 这 搬运工 , 和 做 全部 这 工作 .

还有搬运工桑博，他包揽了所有的工作。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][tɪp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt] ,
I **have** **my** **little** **dog** **Tip** **to** **watch** **the** **house** **when** **I** **go** **out** ,
我 有 我的 小的 狗 提示 到 手表 这 房子 什么时候 我 去 出去 ,

我出门的时候会让我家的小狗Tip看家。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][st'reɪndʒəz][dɪ'stɜːrb] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
and **see** **that** **no** **strangers** **disturb** **anything** **during** **my** **absence** .
和 看 那 不 陌生人 打扰 任何事物 期间 我的 缺席 .

在我不在的时候，务必确保没有陌生人打扰任何东西。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ɪz][maɪ] ['pʊsi] [kæt][sæm] .
Another **important** **member** **of** **my** **family** **is** **my** **pussy** **cat** **Sam** .
其他 重要的 成员 的 我的 家庭 是 我的 猫 猫 山姆 .

我的另一位重要家庭成员是我的猫咪萨姆。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ([ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz]) , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər]

He	is	just	as	old	as	I	am	(	eleven	years	)	,	and	begins	to	be	rather
他	是	只是	作为	老的	作为	我	是	(	十一	年	)	,	和	开始	到	是	相当

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

他和我同岁（11岁），开始变得有点生气。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɪp] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][spæts] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['set(ə)l][ðem; ðəm] ,

He	and	Tip	sometimes	have	little	spats	,	but	I	soon	settle	them	,
他	和	提示	有时	有	小的	争吵	,	但	我	很快	定居	他们	,

他和蒂普有时会发生一些小争执，但我很快就能调解掉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][biː; bi] [gʊd] [frendz] [ə'gen] .

and	make	them	be	good	friends	again	.
和	制作	他们	是	好的	朋友们	再次	.

让他们重归于好。

['æftər] [skuːl] [kloʊzd] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [aɪ][hæd; həd] ['splendɪd]

After	school	closed	this	summer	I	went	to	the	country	,	where	I	had	splendid
后	学校	关闭	这	夏天	我	去	到	这	国家	,	在哪里	我	有	灿烂

[taɪmz] .

times	.
时代	.

今年夏天学校放假后，我去了乡下，在那里度过了美好的时光。

[aɪ] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	fed	the	chickens	several	times	during	the	day	,
我	美联储	这	鸡	一些	时代	期间	这	天	,

我一天喂了鸡好几次。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

and	I	got	some	of	them	so	tame	they	would	eat	out	of	my	hands	.
和	我	得到	一些	的	他们	所以	驯服	他们	会	吃	出去	的	我的	双手	.

我驯服了一些非常温顺的兔子，它们甚至会从我手中吃东西。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] , [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtər] ,

Then	I	had	a	little	bit	of	a	pig	,	which	I	picked	from	a	whole	litter	,
然后	我	有	一个	小的	少量	的	一个	猪	,	哪个	我	挑选	从	一个	所有的	垃圾	,

然后我吃了一小块猪肉，那是我从一窝小猪里挑出来的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	made	a	pet	of	him	.
和	制成	一个	宠物	的	他	.

并把他当成了宠物。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg][ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌn]

We	had	a	large	dog	that	did	the	churning	,	but	he	did	not	like	it	one
我们	有	一个	大的	狗	那	做过	这	搅拌	,	但	他	做过	不是	喜欢	它	一

[bɪt] .

bit	.
少量	.

我们养了一条大狗来搅动水，但它一点也不喜欢这样。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] ,

When	the	churn	was	being	prepared	for	him	to	work	,
什么时候	这	搅动	曾是	存在	准备	为了	他	到	工作	,

当搅拌器准备好让他工作时，

[hiː; hi] [wʊd] [waɪn] [ænd; ənd][kraɪ][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

he	would	whine	and	cry	like	a	baby	.
他	会	抱怨	和	哭	喜欢	一个	婴儿	.

他会像婴儿一样哭闹。

[wen] [maɪ]['pɑːpə] [keɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kaɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [reɪzd] ['riːəl] [haɪ] .

When	**my**	**papa**	**came**	**he**	**made**	**us**	**a**	**kite**	**,**	**which**	**we**	**raised**	**real**	**high**	**.**
什么时候	我的	爸爸	来了	他	制成	我们	一个	风筝	,	哪个	我们	提高	真实的	高的	.

爸爸来的时候给我们做了一个风筝，我们把它放得很高。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	**of**	**the**	**birds**	**were**	**frightened**	**at**	**it**	**,**
一些	的	这	鸟类	是	害怕	在	它	,

有些鸟被吓到了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [flai] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	**others**	**would**	**fly**	**right**	**up**	**and**	**peck**	**at**	**it**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**.**
和	其他的	会	飞	正确的	向上	和	啄	在	它	到	看	什么	它	曾是	.

还有一些人会飞上去啄它，看看它是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [læf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz]['æktɪd] .

It	**made**	**us**	**laugh**	**to**	**see**	**how**	**the**	**birds**	**acted**	**.**
它	制成	我们	笑	到	看	如何	这	鸟类	行动	.

看到这些鸟儿的举动，我们都笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 28,)

[fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [maɪ]['pɑːpə] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] ,

For	my	birthday	my	papa	sent	me	a	set	of	archery	,
为了	我的	生日	我的	爸爸	发送	我	一个	放	的	射箭	,

我生日那天，爸爸送了我一套射箭器材。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

which	we	placed	on	the	lawn	at	the	side	of	the	house	,
哪个	我们	放置	在	这	草地	在	这	边	的	这	房子	,

我们把它放在房子旁边的草坪上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːrgɪt]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

and	we	enjoyed	shooting	at	the	target	ever	so	much	.
和	我们	享受	射击	在	这	目标	曾经	所以	很多	.

我们非常享受射击靶子的乐趣。

[aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] ['riːəl] [gʊd] [naʊ] .

I	can	shoot	real	good	now	.
我	能	射击	真实的	好的	现在	.

我现在枪法很好了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] ,

I	have	a	great	deal	to	do	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	做	,

我有很多事要做，

[soʊ] [wɪl] [kloʊz][maɪ] ['letər] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

so	will	close	my	letter	by	telling	you	that	I	am	home	again	,	and	going	to
所以	将要	关闭	我的	信	经过	讲述	你	那	我	是	家	再次	,	和	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

所以，我最后要告诉你，我已经回家了，并且要去上学了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'tend] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['præktɪs] ,

I	also	attend	Sunday	-	school	,	and	have	my	music	lessons	to	practice	,
我	还	出席	星期日	-	学校	,	和	有	我的	音乐	课程	到	实践	,

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

so	I	am	very	busy	.
所以	我	是	非常	忙碌的	.

我还要参加主日学校，还要上音乐课练习，所以我很忙。

[ai'riːn][em] . [en] .

Irene	M	.	N	.
艾琳	M	.	N	.

明尼苏达州艾琳

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['dɑːlz] .

We	are	two	dolls	.
我们	是	二	娃娃	.

我们是两个玩偶。

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [gɜːrl]['ɔːlmoʊst][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [neɪmd]

Our	mamma	is	a	dear	little	black	-	eyed	girl	almost	ten	years	old	,	named
我们的	妈妈	是	一个	亲爱的	小的	黑色的	-	眼睛	女孩	几乎	十	年	老的	,	命名

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

我们的妈妈是一个可爱的小黑眼女孩，快十岁了，名叫珍妮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['besi] ['meinəd] ,

She	is	a	good	deal	like	Bessie	Maynard	,
她	是	一个	好的	交易	喜欢	贝西	梅纳德	,

她和贝西·梅纳德很像。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['besi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['klɪti] .

and	loves	us	as	much	as	Bessie	loves	her	doll	Clytie	.
和	爱	我们	作为	很多	作为	贝西	爱	她	玩具娃娃	克莱蒂	.

她爱我们就像贝西爱她的娃娃克莱蒂一样。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [bʌt; bət][læst] ['sʌmər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

We	used	to	live	in	Nevada	,	but	last	summer	we	came	to	live	in
我们	用过的	到	居住	在	内华达州	,	但	最后的	夏天	我们	来了	到	居住	在

['sentrəl] ['sɪti] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Central	City	,	Colorado	.
中央	城市	,	科罗拉多州	.

我们以前住在内华达州，但去年夏天我们搬到了科罗拉多州的中央城居住。

[wiː; wi][ɔːl][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪn][pər'tɪkjələr] .

We	all	like	Young	People	,	and	the	Post	-	office	Box	in	particular	.
我们	全部	喜欢	年轻的	人们	,	和	这	邮政	-	办公室	盒子	在	特别的	.

我们都喜欢年轻人，尤其喜欢邮政信箱。

['mɪni] [ænd; ənd][dʒoʊ][mək'giː] .

Minnie	and	Joe	McG	.
米妮	和	乔	微克	.

米妮和乔·麦克G。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['peɪpər]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

We	have	had	this	dear	little	paper	ever	since	it	was	published	.
我们	有	有	这	亲爱的	小的	纸	曾经	自从	它	曾是	已发布	.

自从这份小报纸出版以来，我们就一直珍藏着它。

['mæmə] [ɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

Mamma	is	very	glad	to	have	it	,	for	she	is	very	particular	about	our
妈妈	是	非常	高兴的	到	有	它	,	为了	她	是	非常	特别的	关于	我们的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

妈妈很高兴收到这本书，因为她对我们的阅读要求很高。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['reʒi] ,

I	always	spend	the	evening	after	it	comes	reading	it	to	my	little	brother	Regie	,
我	总是	花费	这	晚上	后	它	来	阅读	它	到	我的	小的	兄弟	导演	,

每次收到这本书后，我都会在晚上给弟弟雷吉读这本书。

[huː] [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

who	is	eight	years	old	.
WHO	是	八	年	老的	.

他今年八岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɔːr'tiːn] .

I	am	fourteen	.
我	是	十四	.

我十四岁。

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] .

My	father	died	when	I	was	seven	.
我的	父亲	死亡	什么时候	我	曾是	七	.

我七岁时父亲去世了。

['sæntə] ['kruːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gʊd] [skuːlz] , [bəuθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

Santa	Cruz	is	a	pretty	town	,	and	has	good	schools	,	both	public	and	private
圣诞老人	克鲁兹	是	一个	漂亮的	镇	,	和	有	好的	学校	,	两个都	民众	和	私人的

.

:

.

圣克鲁斯是个漂亮的城镇，公立和私立学校都很好。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['roʊziz] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] ,

We	have	roses	all	the	year	,
我们	有	玫瑰	全部	这	年	,

我们这里一年四季都有玫瑰花，

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['sʌni] [deɪz]

as	our	winter	is	only	a	succession	of	pleasant	rains	with	warm	sunny	days
作为	我们的	冬天	是	仅有的	一个	演替	的	令人愉快的	雨	和	温暖的	阳光明媚	天

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

我们的冬天只是连绵不断的宜人雨天，其间穿插着温暖的晴天。

[laɪk] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] .

like	spring	in	the	Eastern	States	.
喜欢	春天	在	这	东	各州	.

就像美国东部各州的春天一样。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

The	town	is	near	the	mouth	of	the	broad	,	beautiful	bay	of	Monterey	,
这	镇	是	靠近	这	嘴	的	这	广阔	,	美丽的	湾	的	蒙特雷	,

这座小镇位于宽阔美丽的蒙特雷湾入海口附近。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

so	that	we	can	see	out	into	the	Pacific	Ocean	.
所以	那	我们	能	看	出去	进入	这	太平洋	海洋	.

这样我们就能看到太平洋了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [grænd] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] ,

We	have	grand	times	on	the	beach	when	the	tide	is	low	,
我们	有	盛大	时代	在	这	海滩	什么时候	这	潮	是	低的	,

退潮时，我们在海滩上玩得非常开心。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [wiːdz] .

searching	for	shells	and	the	beautiful	sea	-	weeds	.
搜索	为了	贝壳	和	这	美丽的	海	-	杂草	.

寻找贝壳和美丽的海藻。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [hɪr] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ,

The	lady	principal	of	a	school	here	teaches	us	all	about	shells	and	algæ	,
这	女士	主要的	的	一个	学校	这里	教导	我们	全部	关于	贝壳	和	藻类	,

这里一所学校的女校长给我们讲解了贝壳和藻类的知识。

[ɔːr] [siː] - [plænts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

or	sea	-	plants	,	and	we	learn	to	name	and	classify	them	.
或者	海	-	植物	,	和	我们	学习	到	姓名	和	分类	他们	.

或者海洋植物，我们学习给它们命名和分类。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [ə'baʊt][ə'kwɛəriə][kʊd; kəd] [siː] [maɪn] .

I	wish	all	the	young	people	who	write	about	aquaria	could	see	mine	.
我	希望	全部	这	年轻的	人们	WHO	写	关于	水族箱	可以	看	矿	.

我希望所有写水族馆文章的年轻人都能来看看我的水族馆。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪn] [hoʊlz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

I	have	hundreds	of	them	in	the	rocks	by	the	sea	in	holes	worn	by	the	waves	,
我	有	数百	的	他们	在	这	岩石	经过	这	海	在	孔	磨损	经过	这	波浪	,

海边岩石上被海浪冲刷出的洞里，我发现了数百个这样的石头。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [diːp] ['bærəl] .

from	the	size	of	a	wooden	bucket	to	that	of	a	large	deep	barrel	.
从	这	尺寸	的	一个	木制的	桶	到	那	的	一个	大的	深的	桶	.

从木桶大小到大而深的木桶大小。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lɪmpɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

They	are	round	,	and	the	walls	are	covered	with	limpets	of	all	sizes	,
他们	是	圆形的	,	和	这	墙壁	是	涵盖	和	帽贝	的	全部	尺寸	,

它们是圆形的，墙壁上覆盖着各种大小的帽贝。

[stɑːr] - [fɪʃ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [peɪl] [griːn] [ænd; ənd][pɪŋk] [siː] - [ə'neməniz] ,

star	-	fish	of	different	colors	,	bright	purple	sea	-	urchins	,	and	lovely	pale	green	and	pink	sea	-	anemones	,
星星	-	鱼	的	不同的	颜色	,	明亮的	紫色的	海	-	海胆	,	和	迷人的	苍白	绿色的	和	粉色的	海	-	海葵	,

不同颜色的海星、亮紫色的海胆，以及可爱的淡绿色和粉色海葵。

[wɪtʃ] [weɪv] [ðer; ðər] [petlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

which	wave	their	petals	in	search	of	food	.
哪个	海浪	他们的	花瓣	在	搜索	的	食物	.

它们摇曳着花瓣寻找食物。

[braɪt] - [hjʊd] [kræbz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] ,

Bright	-	hued	crabs	,	fish	,	and	creatures	of	which	I	have	not	yet	learned	the	name	,
明亮的	-	有色	螃蟹	,	鱼	,	和	生物	的	哪个	我	有	不是	然而	学习	这	姓名	,

色彩鲜艳的螃蟹、鱼类，以及一些我还不认识的生物。

[muːv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

move	in	the	water	.
移动	在	这	水	.

在水中移动。

['evri] [pɑːrt][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

Every	part	is	covered	with	some	form	of	life	capable	of	motion	,
每一个	部分	是	涵盖	和	一些	形式	的	生活	有能力的	的	运动	,

每个部分都覆盖着某种能够运动的生命形式。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [siː] - [plænts] .

and	with	all	kinds	of	sea	-	plants	.
和	和	全部	种类	的	海	-	植物	.

以及各种各样的海生植物。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [prest] [siː] - [plænts] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈʃɛlz] , [leɪk]
I **would** **like** **to** **exchange** **shells** **and** **pressed** **sea** **-** **plants** **for** **other** **shells** **,** **Lake**
我 会 喜欢 到 交换 贝壳 和 按下 海 - 植物 为了 其他 贝壳 , 湖
[suːˈpɪrɪər] [ˈægət] ,
Superior **agates** **,**
优越的 玛瑙 ,

我想用贝壳和压制海藻交换其他贝壳、苏必利尔湖玛瑙。

[ɔːr] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈmɪnərəl] [ˈspesɪmənz] .
or **other** **small** **mineral** **specimens** **.**
或者 其他 小的 矿物 标本 .

或其他小型矿物标本。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈklɪrli] [mɑːrkt] ,
I **would** **like** **to** **have** **everything** **clearly** **marked** **,**
我 会 喜欢 到 有 一切 清楚地 标记 ,

我希望所有东西都能清楚地标明。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] .
and **I** **will** **in** **return** **name** **and** **classify** **the** **shells** **.**
和 我 将要 在 返回 姓名 和 分类 这 贝壳 .

作为回报，我将对这些贝壳进行命名和分类。

[ˈhæri] [ˈboʊmən] ,
Harry **Bowman** **,**
哈里 鲍曼 ,

哈里·鲍曼

[ˈsæntə] [ˈkruːz] , [ˌkælə ˈfɔːrniə] .
Santa **Cruz** **,** **California** **.**
圣诞老人 克鲁兹 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州圣克鲁斯。

[wiː; wi] [prɪnt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈmeni] [inˈkwaiəriz] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈpoʊstɪdʒ] -
We **print** **the** **following** **note** **in** **reply** **to** **many** **inquiries** **in** **regard** **to** **postage** **-**
我们 打印 这 下列的 笔记 在 回复 到 许多 查询 在 看待 到 邮资 -
[stæmp] [ˈkætəlɔːgz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . :
stamp **catalogues** **,** **etc** **.** **:**
邮票 产品目录 , ETC . :

针对许多有关邮票目录等的咨询，我们特此刊登以下说明：

[ɪf] [ˈeni] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
If **any** **reader** **of** **Young** **People** **will** **write** **to** **me** **on** **matters** **connected** **with**
如果 任何 读者 的 年轻的 人们 将要 写 到 我 在 事情 连接 和
[stæmps] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɑːt] [wel] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] ,
stamps **which** **can** **not** **well** **be** **published** **,**
邮票 哪个 能 不是 出色地 是 已发布 ,

如果《青少年》杂志的读者就与邮票有关但又不便公开讨论的问题给我写信，

[inˈkəusɪŋ] [stæmp] [fɔːr; fər] [rɪˈplaɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
inclosing **stamp** **for** **reply** **,** **I** **shall** **be** **happy** **to** **answer** **him** **.**
封闭 邮票 为了 回复 , 我 将 是 快乐的 到 回答 他 .

随信附上回邮邮票，我将乐意回复他。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [dʒeɪ] . [ˈkeɪsi] ,
Joseph **J** **.** **Casey** **,**
约瑟夫 J . 凯西 ,

约瑟夫·j·凯西

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
P **.** **O** **.** **Box** **1696** **,** **New** **York** **City** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 1696。

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][klʌb][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

Several	**of**	**us**	**have**	**organized**	**a**	**club**	**for**	**the**	**exchange**	**of**	**minerals**	**.**
一些	的	我们	有	组织	一个	俱乐部	为了	这	交换	的	矿物	.

我们几个人组织了一个俱乐部，用于交换矿物。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] [klʌb] .

We	**call**	**it**	**the**	**American**	**Mineralogical**	**Club**	**.**
我们	称呼	它	这	美国人	矿物学	俱乐部	.

我们称之为美国矿物学会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][dʒɔɪn][ˌjuː 'es]

We	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**any**	**of**	**the**	**readers**	**of**	**Young**	**People**	**join**	**us**
我们	将	是	高兴的	到	有	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	加入	我们

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] ,

if	**they**	**are**	**willing**	**to**	**conform**	**to**	**the**	**rules**	**,**
如果	他们	是	愿意的	到	符合	到	这	规则	,

我们非常欢迎《青少年》杂志的读者加入我们，只要他们愿意遵守规则。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] .

which	**can**	**be**	**had**	**upon**	**application**	**to**	**the**	**secretary**	**.**
哪个	能	是	有	之上	应用	到	这	秘书	.

可向秘书申请获取。

[dʒɔːrdʒ] ['deɪvɪːz] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,

George	**Davies**	**,**	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**80**	**,**
乔治	戴维斯	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

乔治·戴维斯，邮政信箱 80，

['pɑːtsˌtaʊn] , [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] , [pen] .

Pottstown	**,**	**Montgomery**	**County**	**,**	**Penn**	**.**
波茨敦	,	蒙哥马利	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州蒙哥马利县波茨敦

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	**following**	**exchanges**	**are**	**offered**	**by**	**correspondents**	**:**
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

['aɪərn] [ɔːr] [frʌm; frəm] [speɪn] , ['aɪərlənd] , ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Iron	**ore**	**from**	**Spain**	**,**	**Ireland**	**,**	**England**	**,**	**and**	**different**	**sections**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
铁	矿石	从	西班牙	,	爱尔兰	,	英格兰	,	和	不同的	部分	的	这	团结的	各州	,

来自西班牙、爱尔兰、英国和美国不同地区的铁矿石

[fɔːr; fər] [gʊd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɔːr][zɪŋk] .

for	**good**	**specimens**	**of**	**copper**	**or**	**zinc**	**.**
为了	好的	标本	的	铜	或者	锌	.

优质铜或锌标本。

['wɪli] [es] . ['ʃeɪfɚ] ,

Willie	**S**	**.**	**Shaffer**	**,**
威利	S	.	沙弗	,

威利·S·沙弗

- [nɔːrθ] ['sekənd] [striːt] , ['hærɪsˌbɜːrg] , [pen] .

20	**North**	**Second**	**Street**	**,**	**Harrisburg**	**,**	**Penn**	**.**
-	北	第二	街道	,	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州哈里斯堡北第二街20号

['poʊstmɑːrk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

[mɪs] ['ægnəs] - ,
Miss Agnes McMurdy ,
错过 艾格尼丝 - ,

阿格尼斯·麦克默迪小姐

[ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [em] . ['bɛˌkwɪθ] ,
Care of Mrs . R . M . Beckwith ,
关心 的 太太 . 拉 . M . 贝克威斯 ,

转交RM Beckwith夫人

['pæl'maɪrə] , [weɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Palmyra , Wayne Co . , N . Y .
帕尔米拉 , 韦恩 合作 . , N . 是 .

纽约州韦恩县帕尔米拉

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] , [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] , [fɔːr; fər]
United States Department stamps , or pieces of the Washington Monument , for
团结的 各州 部门 邮票 , 或者 件 的 这 华盛顿 纪念碑 , 为了
[kɔɪnz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] ['fɔːrən] [stæmps] .
coins , minerals , or foreign stamps .
硬币 , 矿物 , 或者 外国的 邮票 .

美国政府邮票，或华盛顿纪念碑碎片，可用于兑换硬币、矿物或外国邮票。

['hæri] ['loʊəl] ,
Harry Lowell ,
哈里 洛厄尔 ,

哈里·洛厄尔

- ['twentiəθ] [striːt] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
830 Twentieth Street , Washington , D . C .
- 第二十 街道 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区第二十街830号

[ðə; ðɪ] [bə'veriən] ['dɑːktər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] " [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] - ['dʒen(ə)rəl] , " [ɪn] [jʌŋ]
The Bavarian doctor mentioned in " The Story of the Boy - General , " in Young
这 巴伐利亚 医生 提及 在 " 这 故事 的 这 男生 - 一般的 , " 在 年轻的
['piːp(ə)l][noʊ] . - ,
People No . 57 ,
人们 不 . - ,

《少年将军的故事》中提到的那位巴伐利亚医生，见《青年》杂志第57期。

[huː] [traɪd][tuː; tə]['reskjuː] [ˌlæfi'et] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪzn] , [wʌz; wəz]['dʒʌstəs] ['ɛrɪk]
who tried to rescue Lafayette from the Olmütz prison , was Justus Erick
WHO 尝试 到 救援 拉斐特 从 这 奥尔穆茨 监狱 , 曾是 贾斯图斯 埃里克
['bɑːlmən] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
Bollman , my uncle .
博尔曼 , 我的 叔叔 .

试图从奥尔穆茨监狱营救拉法耶特的人是尤斯图斯·埃里克·博尔曼，我的叔叔。

[ɪf] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['poʊstɪdʒ][stæmp] ,
If any reader of Young People will send me a Greek or a Danish postage stamp ,
如果 任何 读者 的 年轻的 人们 将要 发送 我 一个 希腊语 或者 一个 丹麦语 邮资 邮票 ,

如果《青少年》杂志的读者愿意寄给我一枚希腊或丹麦邮票，

[ɔ:r] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][stæmps][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [aɪ] [wɪl] [send][ɪn][rɪ'tɜ:rn][æn; ən]['ɪndiən]

or	two	kinds	of	stamps	from	South	America	,	I	will	send	in	return	an	Indian
或者	二	种类	的	邮票	从	南	美国	,	我	将要	发送	在	返回	一个	印度

['æroʊ] - [hed] ,

arrow	-	head	,
箭	-	头	,

或者两种南美洲的邮票，我将回赠一个印第安箭头。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪndiən] ['pɑ:təri] [fɔ:r; fər] ['eni] ['fɔ:rən] [stæmps] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] .

or	I	will	exchange	Indian	pottery	for	any	foreign	stamps	except	English	.
或者	我	将要	交换	印度	陶器	为了	任何	外国的	邮票	除了	英语	.

或者我愿意用印度陶器交换除英国邮票以外的任何外国邮票。

[si:] . [eɪtʃ] . ['bɑ:lmən] , [mə,nɔŋgə'heɪlə] ['sɪti] ,

C	.	H	.	Bollman	,	Monongahela	City	,
C	.	H	.	博尔曼	,	莫农加希拉	城市	,

CH Bollman，莫农加希拉市

['wɑ:ʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [pen] .

Washington	County	,	Penn	.
华盛顿	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州华盛顿县

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; boʊ][faɪv] [fi:t]

I	would	like	to	exchange	ocean	curiosities	for	a	genuine	Indian	bow	five	feet
我	会	喜欢	到	交换	海洋	奇闻异事	为了	一个	真的	印度	弓	五	脚

[lɔ:ŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ][baʊ; boʊ][laɪk] [ðoʊz] ['indiəns] [sel] [hɪr] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

long	—	not	a	bow	like	those	Indians	sell	here	in	Massachusetts	,
长的	—	不是	一个	弓	喜欢	那些	印度人	卖	这里	在	马萨诸塞州	,

我想用一些海洋奇珍异宝交换一把真正的五英尺长的印第安弓——不是那种印第安人在马萨诸塞州卖的弓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ʃu:t] .

but	a	good	one	that	will	shoot	.
但	一个	好的	一	那	将要	射击	.

但它是一款性能优良、射击精准的枪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ærəus][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

I	should	like	two	or	three	arrows	with	it	.
我	应该	喜欢	二	或者	三	箭头	和	它	.

我应该会想要两到三支箭。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kæri] [vi:] . [di:] . - [es] ['kwestʃən] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə]

In	answer	to	Carrie	V	.	D	.	'	s	question	I	would	say	that	it	is	not	necessary	to
在	回答	到	凯莉	V	.	D	.	-	s	问题	我	会	说	那	它	是	不是	必要的	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['kærət] ['hæŋɪŋ] ['bæskɪt] ,

change	the	water	in	the	carrot	hanging	basket	,
改变	这	水	在	这	胡萝卜	绞刑	篮子	,

针对Carrie VD提出的问题，我的回答是胡萝卜吊篮里不需要换水。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][draɪz] [ə'weɪ] .

but	only	to	refill	it	when	the	water	dries	away	.
但	仅有的	到	补充装	它	什么时候	这	水	干燥	离开	.

但只有在水干涸时才需要重新加水。

['dænjəl][di:] . [li:] ,

Daniel	D	.	Lee	,
丹尼尔	D	.	李	,

丹尼尔·D·李

['mɜ:rtl] [stri:t] , [dʒə'meɪkə][pleɪnz] , ['sʌfɔk] [ˌsi: 'oʊ] . , [mæs] .

Myrtle	Street	,	Jamaica	Plains	,	Suffolk	Co	.	,	Mass	.
桃金娘	街道	,	牙买加	平原	,	萨福克	合作	.	,	大量的	.

马萨诸塞州萨福克县牙买加平原默特尔街

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] , [ɔːr] ['kænədə] .

A	**stone**	**from**	**New**	**York**	**State**	**for**	**one**	**from**	**any**	**other**	**State**	**,**	**or**	**Canada**	**.**
一个	石头	从	新的	约克	状态	为了	一	从	任何	其他	状态	,	或者	加拿大	.

用一块来自纽约州的石头换一块来自其他州或加拿大的石头。

['poʊstmɑːrk] [fɔːr; fər] [stæmps] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [bɜːrdz] - [egz] , [ɔːr] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Postmarks	**for**	**stamps**	**,**	**minerals**	**,**	**birds**	**'**	**eggs**	**,**	**or**	**Indian**	**relics**	**.**
邮戳	为了	邮票	,	矿物	,	鸟类	-	鸡蛋	,	或者	印度	遗物	.

邮票、矿物、鸟蛋或印度文物的邮戳。

[faɪv] ['poʊstmɑːrk] [fɔːr; fər] ['evri] ['bɝːdz] [eg] .

Five	**postmarks**	**for**	**every**	**bird's**	**egg**	**.**
五	邮戳	为了	每一个	鸟类	蛋	.

每枚鸟蛋对应五个邮戳。

['wɪljəm] ['potər] ['tʃæpmən] , [dʒʌn] . ,

William	**Porter**	**Chapman**	**,**	**Jun**	**.**	**,**
威廉	搬运工	查普曼	,	俊	.	,

小威廉·波特·查普曼

['nɔrwɪtʃ] , ['tʃiːnən^ə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Norwich	**,**	**Chenango**	**County**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
诺维奇	,	切南戈	县	,	N	.	是	.

纽约州切南戈县诺维奇

['poʊstɪdʒ] [stæmps] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Postage	**stamps**	**from**	**Europe**	**,**	**Asia**	**,**	**and**	**other**	**countries**	**,**	**for**	**others**	**.**
邮资	邮票	从	欧洲	,	亚洲	,	和	其他	国家	,	为了	其他的	.

来自欧洲、亚洲和其他国家/地区的邮票，供他人收藏。

['lɔɪəl] [dʊ'rɑːnd] ,

Loyal	**Durand**	**,**
忠诚	杜兰德	,

忠诚的杜兰德

- [kæs] [striːt] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] .

591	**Cass**	**Street**	**,**	**Milwaukee**	**,**	**Wis**	**.**
-	卡斯	街道	,	密尔沃基	,	威斯	.

威斯康星州密尔沃基市卡斯街591号

['poʊstmɑːrk] .

Postmarks	**.**
邮戳	.

邮戳。

[eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd] [ɑːr] . [biː] . [hɔːl] ,

H	**.**	**D**	**.**	**and**	**R**	**.**	**B**	**.**	**Hall**	**,**
H	.	D	.	和	拉	.	B	.	大厅	,

HD 和 RB 大厅，

- ['haɪlənd] [striːt] , ['rɑːksˌbɛri] , [mæs] .

39	**Highland**	**Street**	**,**	**Roxbury**	**,**	**Mass**	**.**
-	高地	街道	,	罗克斯伯里	,	大量的	.

马萨诸塞州罗克斯伯里高地街39号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Foreign	**postage**	**stamps**	**.**
外国的	邮资	邮票	.

外国邮票。

['fredi] ['dʌbljuː] . - ,

Freddie	**W**	**.**	**Allree**	**,**
弗雷迪	W	.	-	,

弗雷迪·W·奥尔里

- ['siːdər] ['ævənuː] , [ˌæli'geini] , [pen] .
26 Cedar Avenue , Allegheny , Penn .
- 雪松 大街 , 阿勒格尼 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州阿勒格尼市雪松大道26号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər]['neɪvi] , [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] ,
Foreign postage stamps for Navy , Interior , and Agricultural Department stamps ,
外国的 邮资 邮票 为了 海军 , 内部的 , 和 农业 部门 邮票 ,
[ænd; ənd][stæmps][frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] .
and stamps from Newfoundland .
和 邮票 从 纽芬兰 .

外国邮票，包括海军邮票、内政部邮票、农业部邮票和纽芬兰邮票。

['wɪlɪs] ['bɪʃəp] ,
Willis Bishop ,
威利斯 主教 ,

威利斯·毕肖普

- [goʊld] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
20 Gold Street , Chicago , Ill .
- 金子 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市黄金街20号

[ə; eɪ] [waɪt] ['met(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒuːɪʃ] ['ʃekl] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][kɔɪn][ɔːr][ə; eɪ]
A white metal copy of the ancient Jewish shekel for an old coin or a
一个 白色的 金属 复制 的 这 古老的 犹太人 舍客勒 为了 一个 老的 硬币 或者 一个
['hænsəm] [ʃel] .
handsome shell .
英俊的 壳 .

仿古犹太舍客勒的白色金属复制品，可作为古币或精美贝壳使用。

['libi] [ænd; ənd] ['mæti] ['pɛnɪk] , [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [moʊ] .
Libbie and Mattie Penick , St . Joseph , Mo .
莉比 和 马蒂 佩尼克 , 英石 . 约瑟夫 , 莫 .

Libbie 和 Mattie Penick，密苏里州圣约瑟夫市

['poʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɔːr]['ɪndiən]['relɪks] .
Postage stamps for minerals or Indian relics .
邮资 邮票 为了 矿物 或者 印度 遗物 .

以矿物或印度文物为主题的邮票。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [riːz] ,
William H . Rhees ,
威廉 H . 里斯 ,

威廉·H·里斯

- [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
1317 Eleventh Street , N . W . , Washington , D . C .
- 第十一 街道 , N . W . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北区第十一街1317号

[bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd]['ɪndiən]['relɪks] .
Birds ' eggs and Indian relics .
鸟类 - 鸡蛋 和 印度 遗物 .

鸟蛋和印度文物。

['rɑːskoʊ][es] . ['nɪkɚsən] ,
Roscoe S . Nickerson ,
罗斯科 S . 尼克森 ,

罗斯科·S·尼克森

['klæməθ] ['eɪdʒənsi] , ['ɔːrəgən] .
Klamath Agency , Oregon .
克拉马斯 机构 , 俄勒冈州 .

俄勒冈州克拉马斯县。

['sʌðərn] [mɔːs] , ['spesimənz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .
Southern moss , specimens of sulphur , and some United States stamps for foreign stamps .
南方 苔藓 , 标本 的 硫 , 和 一些 团结的 各州 邮票 为了 外国的 邮票 .

南方苔藓、硫磺标本和一些美国邮票（用于兑换外国邮票）。

['klærəns] [mɑːrʃ] ,
Clarence Marsh ,
克拉伦斯 沼泽 ,

克拉伦斯·马什

- ['kæljʊˌmet] ['ævənuː] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
2217 Calumet Avenue , Chicago , Ill .
- 卡卢梅特 大街 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市卡卢梅特大道2217号

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Curiosities and specimens of all kinds .
奇闻异事 和 标本 的 全部 种类 .

各种各样的奇珍异宝和标本。

[el] . [iː] . ['wɔːkər] , [ker] [ʌv; əv][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɔːkər] ,
L . E . Walker , care of H . W . Walker ,
L . E . 沃克 , 关心 的 H . W . 沃克 ,

LE Walker，由 HW Walker 转交，

[lɑːk] [bɑːks] - , ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] .
Lock Box 316 , Lansing , Mich .
锁 盒子 - , 兰辛 , 密歇根州 .

密歇根州兰辛市 316 号信箱

[siː] - [wiːd] , [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [ɪz] [bɪlt] ,
Sea - weed , or pieces of the stone of which the new Capitol at Albany is built ,
海 - 杂草 , 或者 件 的 这 石头 的 哪个 这 新的 国会大厦 在 奥尔巴尼 是 建造 ,

海藻，或者建造奥尔巴尼新州议会大厦的石块碎片，

[fɔːr; fər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
for curiosities of any kind .
为了 奇闻异事 的 任何 种类 .

满足各种好奇心。

['wɪli] [el] . ,
Willie L . Widdemer ,
威利 L . 维德默 ,

威利·L·威德默

- ['mædɪsn] ['ævənuː] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
99 Madison Avenue , Albany , N . Y .
- 麦迪逊 大街 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

纽约州奥尔巴尼市麦迪逊大道99号

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] , [ɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [wɔːr] [ænd; ənd]

United	**States**	**Department**	**stamps**	**,**	**or**	**pieces**	**of**	**stone**	**from**	**the**	**new**	**War**	**and**
团结的	各州	部门	邮票	，或者		件	的	石头	从	这	新的	战争	和

[ˈneɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈbɪldɪŋz] ,

Navy	**Department**	**buildings**	**,**
海军	部门	建筑物	,

美国政府印章，或来自新建的陆军部和海军部大楼的石块，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈmɑːnjumənt] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [fɔːr; fər] [ˈʃɛlz] , [ˈfɔːrən] [stæmps]

or	**from**	**the**	**Washington**	**Monument**	**now**	**being**	**finished**	**,**	**for**	**shells**	**,**	**foreign**	**stamps**
或者	从	这	华盛顿	纪念碑	现在	存在	完成的	,	为了	贝壳	,	外国的	邮票

, [ɔːr] [ˈeni] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

,	**or**	**any**	**curiosity**	**.**
,	或者	任何	好奇心	.

或者从正在竣工的华盛顿纪念碑上寻找贝壳、外国邮票或任何新奇玩意儿。

[ˈhɔːrəs] [diː] . [ˈgʊˌdɔl] ,

Horace	**D**	**.**	**Goodall**	**,**
贺拉斯	D	.	古德尔	,

霍勒斯·D·古德尔

\- [ˈtwentiəθ] [striːt] , [en] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

826	**Twentieth**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**W**	**.**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
-	第二十	街道	,	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北区第二十街826号

[ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] .

Postage	**stamps**	**.**
邮资	邮票	.

邮票。

[tʃɑːrlz] ,

Charles	**Swabey**	**,**
查尔斯	斯瓦比	,

查尔斯·斯瓦贝

[ˈʃɑːrlətˌtaʊn] , [prɪns] [ˈedwərd] [ˈaɪlənd] .

Charlottetown	**,**	**Prince**	**Edward**	**Island**	**.**
夏洛特敦	,	王子	爱德华	岛	.

爱德华王子岛夏洛特敦。

[ˈɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊnd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

Autographs	**of**	**renowned**	**men**	**and**	**women**	**.**
签名	的	著名	男人	和	女性	.

著名男女的亲笔签名。

[siː] . [dʒeɪ] . [ɑːtɝbɔrg] ,

C	**.**	**J**	**.**	**Otterbourg**	**,**
C	.	J	.	奥特堡	,

CJ Otterbourg，

\- [iːst] [ˈsevntiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

128	**East**	**Seventieth**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	东方	第七十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东七十街128号。

[ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [fɔːr; fər] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɔːr]

Minerals	**from**	**the**	**mines**	**of**	**Colorado**	**for**	**ocean**	**curiosities**	**or**
矿物	从	这	矿井	的	科罗拉多州	为了	海洋	奇闻异事	或者

[ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] .

postage	**stamps**	**.**
邮资	邮票	.

来自科罗拉多州矿山的矿物，用于制作海洋奇观或邮票。

['luːɪs] [em] . [groʊs] ,
Louis M . Gross ,
路易斯 M . 总的 ,

路易斯·M·格罗斯

[ker] [ʌv; əv]['eɪbəl] ['brʌðərz] , ['denvər] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
Care of Abel Brothers , Denver , Colorado .
关心 的 亚伯 兄弟 , 丹佛 , 科罗拉多州 .

由科罗拉多州丹佛市的 Abel Brothers 负责。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən]['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [sen'teniəl] [θriː] - [sent][stæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
A Canadian postmark and a Centennial three - cent stamp for a German
一个 加拿大 邮戳 和 一个 百年纪念 三 - 中心 邮票 为了 一个 德语
['poʊstɪdʒ][stæmp] .
postage stamp .
邮资 邮票 .

一枚加拿大邮戳和一枚德国百年纪念三分邮票。

['ɑːrθər] [frɔːst] ,
Arthur Frost ,
亚瑟 霜 ,

亚瑟·弗罗斯特

[ker] [ʌv; əv][diː] . [eɪtʃ] . [frɔːst] , [bel] [pleɪn] , ['aɪor] .
Care of D . H . Frost , Belle Plaine , Iowa .
关心 的 D . H . 霜 , 美女 平原 , 爱荷华州 .

由爱荷华州贝尔普莱恩的DH Frost负责。

['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər][faɪv][stæmps] .
Twenty - five postmarks for five stamps .
二十 - 五 邮戳 为了 五 邮票 .

五枚邮票，盖了二十五个邮戳。

[noʊ] ['djuːplikits] .
No duplicates .
不 重复项 .

没有重复项。

['neli] [viː] . ,
Nellie V . ,
内莉 V . ,

内莉·V.

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
343 Fifth Avenue , New York City .
- 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五大道343号。

[bɜːrdz] - [egz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [egz] ;
Birds ' eggs for other eggs ;
鸟类 - 鸡蛋 为了 其他 鸡蛋 ;

鸟蛋换其他蛋;

[ɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['fɔːrən] ['kʌntriz]
or a rock from every State in the Union and from several foreign countries
或者 一个 岩石 从 每一个 状态 在 这 联盟 和 从 一些 外国的 国家
[fɔːr; fər] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [egz] .
for twenty different kinds of eggs .
为了 二十 不同的 种类 的 鸡蛋 .

或者从美国每个州和几个外国各取一块石头，换取二十种不同的鸡蛋。

['dʌbljuː] . ['bɑːstwɪk] , [ker] [ʌv; əv][dʒɑːn][siː] . ['remiŋtən] ,

W	.	Bostwick	,	Care	of	John	C	.	Remington	,
W	.	博斯威克	,	关心	的	约翰	C	.	雷明顿	,

W. Bostwick，转交 John C. Remington，

[kə'lʌmbəs] , [mʌs'koʊgi] ['kaʊnti] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Columbus	,	Muscogee	County	,	Ga	.
哥伦布	,	穆斯科吉	县	,	加	.

佐治亚州马斯科吉县哥伦布市

[bɜːrdz] - [egz] .

Birds	'	eggs	.
鸟类	-	鸡蛋	.

鸟蛋。

[fræŋk][em] . ['rɪtʃərdz] ,

Frank	M	.	Richards	,
坦率	M	.	理查兹	,

弗兰克·M·理查兹

['fɑːrmɪŋtən] , [meɪn] .

Farmington	,	Maine	.
法明顿	,	缅因州	.

缅因州法明顿。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['fɒslz] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

Minerals	and	fossils	for	shells	and	minerals	.
矿物	和	化石	为了	贝壳	和	矿物	.

贝壳和矿物的矿物和化石。

[ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɔːr] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

A	good	specimen	of	copper	ore	especially	desired	.
一个	好的	标本	的	铜	矿石	尤其	想要的	.

一块优质的铜矿石标本尤其受欢迎。

['bɑːrtəs]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] , [em'pɔːriə] , ['kænzəs] .

Bartas	W	.	Jay	,	Emporia	,	Kansas	.
巴塔斯	W	.	杰伊	,	恩波里亚	,	堪萨斯州	.

巴塔斯·W·杰伊 (Bartas W. Jay)，堪萨斯州恩波里亚。

['poʊstɪdʒ][stæmps][fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] , [kɔɪnz] , [ɔːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

Postage	stamps	for	birds	'	eggs	,	coins	,	or	minerals	.
邮资	邮票	为了	鸟类	-	鸡蛋	,	硬币	,	或者	矿物	.

以鸟蛋、硬币或矿物为主题的邮票。

[wɛni] [hoʊlmz] , [beɪ] ['sɪti] , ['mɪtʃ] .

Wennie	Holmes	,	Bay	City	,	Mich	.
温妮	福尔摩斯	,	湾	城市	,	密歇根州	.

温妮·霍姆斯，密歇根州贝城

[dʒeɪ] . [tiː] . [em] . — [siː] ['ænsər] [tuː; tə]['aɪdə][biː] . [diː] . , [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

J	.	T	.	M	.	—	See	answer	to	Ida	B	.	D	.	,	in	Post	-	office	Box	of	Young	People
J	.	T	.	M	.	—	看	回答	到	艾达	B	.	D	.	,	在	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们

[noʊ] . - .

No	.	51	.
不	.	-	.

JTM——参见《青年邮政信箱》第 51 期中对 Ida BD 的答复。

['henri] [ə; eɪ] . ['bleɪksli] , ['hæri] [ef] . ['heɪnz] , [iː] . [ə; eɪ] . [diː]['liːmə; 'laɪmə] ,

Henry	A	.	Blakesley	,	Harry	F	.	Haines	,	E	.	A	.	De	Lima	,
亨利	一个	.	布莱克斯利	,	哈里	F	.	海恩斯	,	E	.	一个	.	德	利马	,

Henry A. Blakesley、Harry F. Haines、EA De Lima、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [prɪnt] [jʊr; jər] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	many	Others	.	—	We	are	sorry	not	to	print	your	requests	for	exchange
和	许多	其他的	.	—	我们	是	对不起	不是	到	打印	你的	请求	为了	交换

,

,

,

以及其他许多人的请求。——很抱歉我们无法刊登您的换货申请。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ɪz][soʊ] ['veri] ['kraʊdɪd] [ðæt] [wi:; wi]

but	that	department	of	our	Post	-	office	Box	is	so	very	crowded	that	we
但	那	部门	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	是	所以	非常	挤	那	我们

[kæn; kən][nɑ:t] [gɪv] [speɪs] [tu:; tə] [ə'dresiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi]

can	not	give	space	to	addresses	which	have	been	already
能	不是	给	空间	到	地址	哪个	有	到过	已经

但是我们邮政信箱的那个部门已经非常拥挤了，我们无法为已经登记过的地址腾出空间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['pʌblɪʃt] , [ən'les] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɔ:fərd] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

published	,	unless	the	exchange	offered	is	of	some	new	article	.
已发布	,	除非	这	交换	提供	是	的	一些	新的	文章	.

除非所提供的交换是新文章，否则已发表。

['ni:ðər] [kæn; kən][wi:; wi] [ə'tend] [tu:; tə] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [bɪ'twi:n] ['iks'tʃeindʒs] , [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn]

Neither	can	we	attend	to	irregularities	between	exchanges	,	which	arise	in
两者都不	能	我们	出席	到	违规行为	之间	交易所	,	哪个	出现	在

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm] ['kerləsnəs] ,

almost	every	instance	from	carelessness	,
几乎	每一个	实例	从	疏忽	,

我们也无法关注交易中的不规范之处，这些不规范之处几乎都是由于粗心大意造成的。

[ɔ:r] ['feɪljər] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'dres] .

or	failure	to	give	a	proper	address	.
或者	失败	到	给	一个	恰当的	地址	.

或未能提供正确的地址。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər]

We	know	of	no	remedy	for	those	who	fail	to	receive	answers	to	their
我们	知道	的	不	补救	为了	那些	WHO	失败	到	收到	答案	到	他们的

['letərz] [ɪk'sept] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['sendɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

letters	except	to	continue	sending	reminders	to	the	delinquent	correspondent	.
信件	除了	到	继续	发送	提醒	到	这	不良少年	通讯员	.

对于未收到回复的信件，我们除了继续向拖欠信函的收件人发送提醒外，没有其他补救措施。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [raɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [soʊ] ['meni] ['letərz] ,

A	great	many	boys	and	girls	write	to	us	that	they	receive	so	many	letters	,
一个	伟大的	许多	男孩们	和	女孩们	写	到	我们	那	他们	收到	所以	许多	信件	,

很多男孩女孩给我们写信说他们收到了很多信，

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['prɑ:mptli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,

they	can	not	answer	them	all	promptly	,	as	they	are	going	to	school	,
他们	能	不是	回答	他们	全部	及时	,	作为	他们	是	去	到	学校	,

他们无法立即回答所有问题，因为他们还要上学。

[ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['stʌdiz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .

and	very	busy	with	studies	,	but	that	they	will	surely	answer	them	in	time	.
和	非常	忙碌的	和	研究	,	但	那	他们	将要	一定	回答	他们	在	时间	.

他们学习非常繁忙，但一定会及时回复。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]

We	hope	they	will	not	forget	this	promise	,	as	a	letter	should	always	be
我们	希望	他们	将要	不是	忘记	这	承诺	,	作为	一个	信	应该	总是	是

[əkˈnɑːlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

我们希望他们不会忘记这个承诺，因为信件总应该得到确认。

[piː] . [aɪ] . [dʒiː] . — [ðə; ði] [ˈrʌdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [ɪz] [nɑːt] [ˈfɑːsənd] .

P	.	I	.	G	.	—	The	rudder	of	the	ice	-	boat	is	not	fastened	.
P	.	我	.	G	.	—	这	舵	的	这	冰	-	船	是	不是	系紧	.

猪——冰船的舵没有固定好。

[ðə; ði] [ˈrʌdər] - [poʊst] [rʌnz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈkelsən] ,

The	rudder	-	post	runs	up	through	the	keelson	,
这	舵	-	邮政	跑步	向上	通过	这	基尔森	,

舵柱穿过龙骨向上延伸，

[wɪtʃ] [rests] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪərn] [pɪn] [ˈdrɪvn] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌdər] .

which	rests	on	an	iron	pin	driven	through	the	post	just	above	the	rudder	.
哪个	休息	在	一个	铁	别针	驱动	通过	这	邮政	只是	多于	这	舵	.

它靠在穿过舵上方立柱的铁销上。

[ðə; ði] [ˈrʌnər] [ˈaɪərnz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] .

The	runner	irons	are	sharp	.
这	跑步者	熨斗	是	锋利的	.

铁杆很锋利。

[ˈælfred] [siː] . [tiː] . — [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

Alfred	C	.	T	.	—	The	directions	you	require	are	in	preparation	,
阿尔弗雷德	C	.	T	.	—	这	方向	你	要求	是	在	准备	,

康涅狄格州阿尔弗雷德——您需要的指示正在准备中。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	will	appear	in	an	early	number	of	Young	People	.
和	将要	出现	在	一个	早期的	数字	的	年轻的	人们	.

并将刊登在早期的《青年人》杂志上。

[ˈsesl, ˈsisl] [eks] . — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtrɪbjuːtəz] ,

Cecil	X	.	—	There	is	no	limit	to	the	age	of	our	contributors	,
塞西尔	X	.	—	那里	是	不	限制	到	这	年龄	的	我们的	贡献者	,

塞西尔·X——我们对投稿人的年龄没有限制。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊldər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

but	we	would	advise	you	to	wait	until	you	are	a	little	older	before	you
但	我们	会	建议	你	到	等待	直到	你	是	一个	小的	老	前	你

[traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

try	to	write	a	story	.
尝试	到	写	一个	故事	.

但我们建议您等到年纪稍大一些再尝试写故事。

[ˈhæri] [ˈoʊlmˌstɛd] , [ˈdʌbljuː] . [ef] . ,

Harry	Olmstead	,	W	.	F	.	,
哈里	奥姆斯特德	,	W	.	F	.	,

哈里·奥姆斯特德，WF，

[ænd; ənd][iː] . [en] . [haɪ] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][fɔːr; fər]

and	E	.	N	.	High	.	—	There	are	so	many	kinds	of	printing	-	presses	for
和	E	.	N	.	高的	.	—	那里	是	所以	许多	种类	的	印刷	-	出版社	为了

[bɔɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪtʃ]

boys	that	the	best	thing	for	you	to	do	is	to	notice	the	advertisements	which
男孩们	那	这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	注意	这	广告	哪个

[ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

are	in	all	newspapers	,
是	在	全部	报纸	,

还有EN高中——市面上有很多种适合男生的印刷机，所以你最好留意一下所有报纸上的广告。

[ænd; ənd] [send] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ˌmænju'fæktʃərəz][fɔːr; fər] ['kætəlɔːgz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	send	to	different	manufacturers	for	catalogues	,	from	which	you
和	发送	到	不同的	制造商	为了	产品目录	,	从	哪个	你

[kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

can	make	your	selection	.
能	制作	你的	选择	.

然后向不同的制造商索取产品目录，从中进行选择。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [diː] . — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

George	C	.	D	.	—	Dr	.
乔治	C	.	D	.	—	博士	.

乔治 CD——博士

[kein] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] 81° - - [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] ;

Kane	penetrated	to	81°	22	'	north	latitude	;
凯恩	渗透	到	81°	-	-	北	纬度	;

凯恩到达了北纬 81°22′;

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['nævɪgeɪtər][sɜːr] ['edwərd] ['pæri] [riːtʃt] 82° - - [en] . ,

but	in	1827	the	English	navigator	Sir	Edward	Parry	reached	82°	45	'	N	.	,
但	在	-	这	英语	航海家	先生	爱德华	格挡	达到	82°	-	-	N	.	,

但在 1827 年，英国航海家爱德华·帕里爵士到达了北纬 82°45′。

[ænd; ənd][ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [heɪz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lætɪtuːd] .

and	in	1861	Dr	.	Hayes	reached	the	same	latitude	.
和	在	-	博士	.	海耶斯	达到	这	相同的	纬度	.

1861年，海耶斯博士也到达了同样的纬度。

['kæptɪn] [hɔːl] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['penətreɪtɪd] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] .

Captain	Hall	has	also	penetrated	nearly	as	far	north	.
队长	大厅	有	还	渗透	几乎	作为	远的	北	.

霍尔船长也深入到了几乎同样北的地方。

[ɪn] ['februeri] , - , [ɪn] [ə'baʊt] 78° [en] . , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kein] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ðɪ][ˌʌnig'zɑːmpld]

In	February	,	1854	,	in	about	78°	N	.	,	Dr	.	Kane	experienced	the	unexampled
在	二月	,	-	,	在	关于	78°	N	.	,	博士	.	凯恩	经验丰富的	这	史无前例

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - 68° ,

temperature	of	-	68°	,
温度	的	-	68°	,

1854年2月，在北纬78°附近，凯恩博士经历了前所未有的零下68°的低温。

[ɔːr] 100° [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [dɪ'griː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]

or	100°	below	freezing	-	point	,	and	a	still	lower	degree	has	been	recorded	by
或者	100°	以下	冷冻	-	观点	,	和	一个	仍然	降低	程度	有	到过	记录	经过

[mɔːr] ['riːs(ə)nt]['nævəˌgeɪtɝz] .

more	recent	navigators	.
更多的	最近的	导航员	.

或零下 100 度，而最近的航海家记录到的气温甚至更低。

[biː] . [dʒiː] . [dʒiː] . — [ˌpætə'gəunjə][ænd; ənd] [ti'erə] [del]['fweɪgoʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn]

B	.	G	.	G	.	—	Patagonia	and	Tierra	del	Fuego	are	the	most	southern
B	.	G	.	G	.	—	巴塔哥尼亚	和	蒂埃拉	del	火	是	这	最多	南部

['pɜːrmənənt] [ə'bəʊdz][ʌv; əv][mæn] . — [riːd] ['deɪnəz][dʒi'ɑːlədʒi] ,

permanent	abodes	of	man	.	—	Read	Dana's	Geology	,
永恒的	住所	的	男人	.	—	读	达娜的	地质学	,

BGG——巴塔哥尼亚和火地岛是人类最南端的永久居住地。——阅读达纳的《地质学》

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	you	will	learn	all	about	the	formation	of	the	earth	.
和	你	将要	学习	全部	关于	这	形成	的	这	地球	.

你将了解到地球形成的全部知识。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [æsk][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

If	you	find	it	difficult	to	understand	,	ask	your	teacher	to	explain	it	to
如果	你	寻找	它	难的	到	理解	,	问	你的	老师	到	解释	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你觉得难以理解，请老师为你解释。

['elmər] .

Elmer	.
埃尔默	.

埃尔默。

[ə; eɪ] . — [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][æz; əz]['fɑːloʊz] : [ðə; ði]

A	.	—	The	Seven	Wonders	of	the	World	are	generally	given	as	follows	:	the
一个	.	—	这	七	奇迹	的	这	世界	是	一般来说	给定	作为	跟随	:	这

[kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] ,

Colossus	of	Rhodes	,
巨人	的	罗德岛	,

A.——世界七大奇迹通常被列为如下：罗德岛巨像，

[daɪ'ænəz]['temp(ə)l][æt; ət] ['efɪsəs] , [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [æt; ət][ˌhælikɑː'næsəs] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði]

Diana's	Temple	at	Ephesus	,	the	Mausoleum	at	Halicarnassus	,	the	Pyramids	,	the
戴安娜的	寺庙	在	以弗所	,	这	陵	在	哈利卡纳苏斯	,	这	金字塔	,	这

['fɛərɔs][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

Pharos	at	Alexandria	,
法罗斯	在	亚历山大	,

以弗所的狄安娜神庙、哈利卡纳苏斯陵墓、金字塔、亚历山大灯塔

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['bæbilən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [zjuːs; zuːs] .

the	Hanging	Gardens	of	Babylon	,	and	the	Olympian	Zeus	.
这	绞刑	花园	的	巴比伦	,	和	这	奥运选手	宙斯	.

巴比伦空中花园和奥林匹亚宙斯。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['eldər] , ['θiədɔː] ['hɛnmən] , [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] ,

G	.	H	.	Elder	,	Theodore	Henneman	,	J	.	B	.	Whitlock	,
G	.	H	.	长老	,	西奥多	亨内曼	,	J	.	B	.	惠特洛克	,

GH Elder、西奥多·亨内曼、JB Whitlock

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ]

and	Others	.	—	We	would	gladly	assist	you	to	begin	a	collection	of	postage
和	其他的	.	—	我们	会	乐意	协助	你	到	开始	一个	收藏	的	邮资

[stæmps] ,

stamps	,
邮票	,

以及其他方面——我们很乐意协助您开始收集邮票。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][juː; jʊ]

but	it	is	against	our	rules	to	give	up	space	to	the	exchanges	you
但	它	是	反对	我们的	规则	到	给	向上	空间	到	这	交易所	你

[prə'poʊz] .

propose	.
提出	.

但是，根据我们的规定，我们不能将空间让给您提议的交易所。

['luːɪs] [diː] . — ['prɛskəts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['æbəts]

Lewis	D	.	—	Prescott's	History	of	Ferdinand	and	Isabella	and	Abbott's
刘易斯	D	.	—	普雷斯科特的	历史	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	和	雅培

['roʊmæns][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [gʊd] [bʊks] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

Romance	of	Spanish	History	are	good	books	for	you	to	read	.
浪漫	的	西班牙语	历史	是	好的	图书	为了	你	到	读	.

刘易斯·D.——普雷斯科特的《费迪南德与伊莎贝拉史》和阿博特的《西班牙历史传奇》都是值得一读的好书。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['ælɪs] [em] . [eɪtʃ] . , ['ednə][iː] . ['hærɪs] , [pɔːl] [greɪ] , [iː] . [eɪtʃ] .

Favors	are	acknowledged	from	Alice	M	.	H	.	,	Edna	E	.	Harris	,	Paul	Gray	,	E	.	H	.
恩惠	是	已确认	从	爱丽丝	M	.	H	.	,	埃德娜	E	.	哈里斯	,	保罗	灰色的	,	E	.	H	.

['ʃʌstɝ] ,

Shuster	,
舒斯特	,

感谢 Alice MH、Edna E. Harris、Paul Gray、EH Shuster 的帮助。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['ʌnruː] , [lɔ'rɛnə] [siː] . ['ɛmrɪk] , [ɑːr] . [poʊ] [smɪθ] , ['hæri] [ænd; ənd] ['ritʃəd]

Joseph	A	.	Unruh	,	Lorena	C	.	Emrich	,	R	.	Poe	Smith	,	Harry	and	Richard
约瑟夫	一个	.	安鲁	,	洛雷娜	C	.	埃姆里奇	,	拉	.	爱伦·坡	史密斯	,	哈里	和	理查德

- ,

Bellam	,
-	,

Joseph A. Unruh、Lorena C. Emrich、R. Poe Smith、Harry 和 Richard Bellam，

['dʌbljuː] . [keɪ] . [em] . , [el] . [siː] . , ['edmənd][eɪtʃ] . [biː] . , [fred] ['daɪɝkɪŋ] , ['flɔrəns] [mə'klʊr] ,

W	.	K	.	M	.	,	L	.	C	.	,	Edmund	H	.	B	.	,	Fred	Dierking	,	Florence	McClure	,
W	.	K	.	M	.	,	L	.	C	.	,	埃德蒙	H	.	B	.	,	弗雷德	迪尔金	,	佛罗伦萨	麦克卢尔	,

[ˌmɑːrgə'rɛtə] [mɑːt] ,

Margaretta	Mott	,
玛格丽塔	莫特	,

WKM、LC、Edmund HB、Fred Dierking、Florence McClure、Margaretta Mott、

['wiːnə][dʒeɪmz] , ['edgər][iː] . [haid] , ['neli] [ə; eɪ] . ['rɑːbsən] , [greɪs] [ə; eɪ] . [hʊd] , ['etə] [biː] . ['iːstən] ,

Wina	James	,	Edgar	E	.	Hyde	,	Nellie	A	.	Robson	,	Grace	A	.	Hood	,	Etta	B	.	Easton	,
维娜	詹姆斯	,	埃德加	E	.	海德	,	内莉	一个	.	罗布森	,	优雅	一个	.	兜帽	,	埃塔	B	.	伊斯顿	,

维娜·詹姆斯、埃德加·E·海德、内莉·A·罗布森、格蕾丝·A·胡德、埃塔·B·伊斯顿

['ɑːrθər] [mə'keɪn] , ['viːnə][iː] . [biː] . , [fred] [biː] . , ['bɜːrtrəm][ænd; ənd] ['lerɔi] [es] . , ['ælɪs] [wɔːrd] ,

Arthur	McCain	,	Vina	E	.	B	.	,	Fred	B	.	,	Bertram	and	Leroy	S	.	,	Alice	Ward	,
亚瑟	麦凯恩	,	维纳	E	.	B	.	,	弗雷德	B	.	,	伯特伦	和	勒罗伊	S	.	,	爱丽丝	沃德	,

亚瑟·麦凯恩、维娜·E·B、弗雷德·B、伯特伦和勒罗伊·S、爱丽丝·沃德

['melvɪn] ['rəjzəntɑːl] , [ə; eɪ] . [viː] . [eɪtʃ] . , ['dʒɑːni] [iː] . , ['serə] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , ['iːvə][el] . [em] . ,

Melvin	Rosenthal	,	A	.	V	.	H	.	,	Johnnie	E	.	,	Sarah	A	.	W	.	,	Eva	L	.	M	.	,
梅尔文	罗森塔尔	,	一个	.	V	.	H	.	,	约翰尼	E	.	,	莎拉	一个	.	W	.	,	伊娃	L	.	M	.	,

梅尔文·罗森塔尔，AVH，约翰尼·E.，莎拉·AW，伊娃·LM，

['kleɪtən] [biː] . , ['dʌbljuː] . ['hoʊi] , [dʒʌn] . , ['mɑːrθə] [em] . [aɪ] . , [pet] ['wilkɔks] , ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd]

Clayton	B	.	,	W	.	Hoey	,	Jun	.	,	Martha	M	.	I	.	,	Pet	Wilcox	,	Gertrude	and
克莱顿	B	.	,	W	.	霍伊	,	俊	.	,	玛莎	M	.	我	.	,	宠物	威尔科克斯	,	格特鲁德	和

['ælbərt][ef] . ,

Albert	F	.	,
阿尔伯特	F	.	,

克莱顿·B.、W.霍伊、小玛莎·M.、佩特·威尔科克斯、格特鲁德和阿尔伯特·F.

[siː] . [ˈɑːrnəld] , [fræŋk] [ˈdɜːrstən] , [greɪs] [tiː] . [ˈlaɪmən] , [eɪtʃ] . [el] . [væn] [ˈnɔːrmən] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [piː] .

C	.	Arnold	,	Frank	Durston	,	Grace	T	.	Lyman	,	H	.	L	.	Van	Norman	,	Marion	P	.
C	.	阿诺德	,	坦率	杜斯顿	,	优雅	T	.	莱曼	,	H	.	L	.	范	诺曼	,	玛丽昂	P	.

[ˈwɪgɪn] .

Wiggin	.
威金	.

C.阿诺德、弗兰克·德斯顿、格蕾丝·T·莱曼、HL·范·诺曼、马里昂·P·维金。

[kəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [dʒeɪ] . [ef] . [ˈdʌbljuː] . , [dʒɑːn] [en] . [haʊ] ,

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	J	.	F	.	W	.	,	John	N	.	Howe	,
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	J	.	F	.	W	.	,	约翰	N	.	豪	,

谜题的正确答案来自 JFW，即 John N. Howe。

[tiː] . [em] . [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [em] . [piː] . [ˈrændɔlf] , [tʃɑːrlz] [ˈgeɪlɚ] , [ˈneli] [viː] . [ˈbreɪnɚd] , [kæl] [aɪ] .

T	.	M	.	Armstrong	,	M	.	P	.	Randolph	,	Charles	Gaylor	,	Nellie	V	.	Brainard	,	Cal	I	.
T	.	M	.	阿姆斯特朗	,	M	.	P	.	兰道夫	,	查尔斯	盖勒	,	内莉	V	.	布雷纳德	,	卡尔	我	.

-

Forny	,
-	,

TM Armstrong、MP Randolph、Charles Gaylor、Nellie V. Brainard、Cal I. Forny、

[ˈbesi] [siː] . [ˈmɔːrɪs] , [ˈwɔːltər] [piː] . [ˈhaɪlz] , [ˈblɑːnʃ] [ˈændərsn] , [məˈriː] [dɔɪl] , [ˈizəbel] [ˈdʒeɪkəb] , [es] .

Bessie	C	.	Morris	,	Walter	P	.	Hiles	,	Blanche	Anderson	,	Marie	Doyle	,	Isobel	Jacob	,	S	.
贝西	C	.	莫里斯	,	沃尔特	P	.	海尔斯	,	布兰奇	安德森	,	玛丽	多伊尔	,	伊莎贝尔	雅各布	,	S	.

[ˈbɜːrdi] [ˈdɔrmən] ,

Birdie	Dorman	,
小鸟	多尔曼	,

贝西·C·莫里斯、沃尔特·P·海尔斯、布兰奇·安德森、玛丽·多伊尔、伊莎贝尔·雅各布、S·伯蒂·多尔曼

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈtɪdi] , [ˈemə] [ˈrædfɚd] , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈwoʊlfɚd] , [ðə; ði] [ˈdɔli] [bɔɪz] , "

William	and	Mary	Tiddy	,	Emma	Radford	,	W	.	H	.	Wolford	,	The	Dawley	Boys	,	"
威廉	和	玛丽	蒂迪	,	艾玛	拉德福德	,	W	.	H	.	沃尔福德	,	这	道利	男孩们	,	"

[loʊn] [stɑːr] ,

Lone	Star	,
孤独	星星	,

威廉和玛丽·蒂迪、艾玛·拉德福德、W·H·沃尔福德、道利男孩、“孤星”

" ['wɪli] [ef] . ['wʊlɚd] , [ə; eɪ] . [siː] . [tʃə'pin] , [dʒɔːrdʒ] ['heiwəd] , [dʒɑːn] ['ɑːgbɚn] .

"	Willie	F	.	Woolard	,	A	.	C	.	Chapin	,	George	Hayward	,	John	Ogburn	.
"	威利	F	.	伍拉德	,	一个	.	C	.	查平	,	乔治	海沃德	,	约翰	奥格本	.

威利·F·伍拉德、A·C·查平、乔治·海沃德、约翰·奥格本。

[ˈpʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] [kriːm] , [nɑːt] [ɪn] [mɪlk] .

In	cream	,	not	in	milk	.
在	奶油	,	不是	在	牛奶	.

用奶油，不是用牛奶。

[ɪn] [tʃɪnts] , [nɑːt][ɪn][sɪlk] .

In	chintz	,	not	in	silk	.
在	印花棉布	，	不是	在	丝绸	.

是印花棉布，不是丝绸。

[ɪn] [taɪm] , [nɑːt][ɪn] [leɪt] .

In	time	,	not	in	late	.
在	时间	，	不是	在	晚的	.

及时，而不是迟到。

[ɪn]['pens(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [sleɪt] .

In	pencil	,	not	in	slate	.
在	铅笔	，	不是	在	石板	.

用铅笔，而不是用石板。

[ɪn]['ætləs] , [nɑːt][ɪn] [bʊk] .

In	atlas	,	not	in	book	.
在	图集	，	不是	在	书	.

在地图册里，不在书里。

[ɪn] [saɪt] , [nɑːt][ɪn] [lʊk] .

In	sight	,	not	in	look	.
在	视线	，	不是	在	看	.

看得见，但看不出来。

[ɪn] [lʌv] , [nɑːt][ɪn]['pɪti] .

In	love	,	not	in	pity	.
在	爱	，	不是	在	遗憾	.

出于爱，而非怜悯。

[maɪ] [hoʊl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] .

My	whole	an	American	city	.
我的	所有的	一个	美国人	城市	.

我的整个美国城市。

['wɔːltər] .

Walter	.
沃尔特	.

沃尔特。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['aʊər] - [glæs] ['pʌz(ə)l] .

GEOGRAPHICAL	HOUR	-	GLASS	PUZZLE	.
地理	小时	-	玻璃	谜	.

地理沙漏谜题。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

A	city	in	Great	Britain	.
一个	城市	在	伟大的	英国	.

英国的一座城市。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .

A	country	in	Europe	.
一个	国家	在	欧洲	.

欧洲的一个国家。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [piːks] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

A	group	of	peaks	in	the	Pyrenees	.
一个	团体	的	高峰	在	这	比利牛斯山脉	.

比利牛斯山脉的一组山峰。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	river	in	Asia	.
一个	河	在	亚洲	.

亚洲的一条河流。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	range	of	mountains	in	Asia	.
一个	范围	的	山脉	在	亚洲	.

亚洲的一系列山脉。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['aɪərlənd] .

A	river	in	Ireland	.
一个	河	在	爱尔兰	.

爱尔兰的一条河流。

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

A	river	in	England	.
一个	河	在	英格兰	.

英国的一条河流。

[ə; eɪ] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

A	peak	in	the	Northwestern	United	States	.
一个	顶峰	在	这	西北	团结的	各州	.

美国西北部的一座山峰。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɪn] , [ðə; ði] [west] ['sæksn] [kɪŋ] .

A	city	in	England	founded	by	Ine	,	the	West	Saxon	King	.
一个	城市	在	英格兰	创立	经过	线	,	这	西方	撒克逊	国王	.

英格兰的一座城市，由西撒克逊国王伊内建立。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

A	river	in	British	America	.
一个	河	在	英国	美国	.

英属美洲的一条河流。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

A	river	in	Asia	.
一个	河	在	亚洲	.

亚洲的一条河流。

[ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

A	town	and	county	in	California	.
一个	镇	和	县	在	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州的一个城镇和县。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siː] .

Centrals	read	downward	spell	the	name	of	a	large	sea	.
中心	读	向下	拼写	这	姓名	的	一个	大的	海	.

中央字母向下读可以拼出一个大海域的名字。

[məˈriː] .

Marie	.
玛丽	.

玛丽。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[fɜːrst][ɪn] [maʊs] , [nɑːt][ɪn][ræt] .
First in mouse , not in rat .
第一的 在 老鼠 , 不是 在 鼠 .

首先是在小鼠身上进行的，而不是在大鼠身上。

['sekənd][ɪn][dɔːg] , [nɑːt][ɪn][kæt] .
Second in dog , not in cat .
第二 在 狗 , 不是 在 猫 .

在狗中排名第二，但在猫中不是。

[θɜːrd][ɪn] [haʊs] , [nɑːt][ɪn][lɑːt] .
Third in house , not in lot .
第三 在 房子 , 不是 在 很多 .

房子里排第三，不是地块上的第三。

[fɔːrθ] [ɪn][kæn; kən] , [nɑːt][ɪn][pɑːt] .
Fourth in can , not in pot .
第四 在 能 , 不是 在 锅 .

罐装第四，不是锅装第四。

[fɪfθ] [ɪn] [aʊl] , [nɑːt][ɪn] [hɔːk] .
Fifth in owl , not in hawk .
第五 在 猫头鹰 , 不是 在 鹰 .

猫头鹰排名第五，鹰排名第五。

[sɪksθ][ɪn] ['flaʊər] , [nɑːt][ɪn] [stɔːk] .
Sixth in flower , not in stalk .
第六 在 花 , 不是 在 茎 .

第六朵花，不是第六朵花（花序上第六朵）。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
A famous city am I ;
一个 著名的 城市 是 我 ;

我是一座著名的城市;

[juːl] [ges] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
You'll guess me if you try .
你会 猜测 我 如果 你 尝试 .

你试试就能猜到我是谁。

['hɜ˞ːmi] .
Hermie .
赫米 .

赫米。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
WORD SQUARES . 1 .
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
First , a package .
第一的 , 一个 包裹 .

首先，是一个包裹。

['sekənd] , ['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] .
Second , certain animals .
第二 , 肯定 动物 .

其次，某些动物。

[θɜːrd] , [tuː; tə][dʒʌmp] .
Third , to jump .
第三 , 到 跳 .

第三，跳跃。

[fɔːrθ] , [tuː; tə] [pər'siːv] . [ˌtuː'tuː] .
Fourth , to perceive . 2 .
第四 , 到 感知 . 2 .

第四，感知。2.

[fɜːrst] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌns][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [haʊs] .
First , something that once laid in a famous house .
第一的 , 某物 那 一次 铺设 在 一个 著名的 房子 .

首先，一件曾经摆放在名人故居里的物品。

['sekənd] , [ə; eɪ] [speɪs] .
Second , a space .
第二 , 一个 空间 .

其次，需要一个空格。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] ['kærəktər] .
Third , a Shakspearean character .
第三 , 一个 莎士比亚式 特点 .

第三，莎士比亚笔下的人物。

[fɔːrθ] , ['saʊər] .
Fourth , sour .
第四 , 酸的 .

第四，酸味。

[siː] . [aɪ] . [ef] . [θriː] .
C . I . F . 3 .
C . 我 . F . 3 .

到岸价3。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .
First , the resting - place of an army .
第一的 , 这 休息 - 地方 的 一个 军队 .

首先，这里是军队的休整地。

['sekənd] , [æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk] [siː] .
Second , an Asiatic sea .
第二 , 一个 亚洲 海 .

其次，是亚洲海。

[θɜːrd] , [ə; eɪ][kəm'pænjən] .
Third , a companion .
第三 , 一个 伴侣 .

第三，需要一个伴侣。

[fɔːrθ] , [æn; ən]['ɑːrgjumənt] .
Fourth , an argument .
第四 , 一个 争论 .

第四，论点。

[tʃɑːrlz] . [fɔːr] .
Charles . 4 .
查尔斯 . 4 .

查尔斯.4.

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

First	,	a	picture	.
第一的	,	一个	图片	.

首先，来看一张图片。

['sekənd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [peɪn] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

Second	,	something	which	often	causes	pain	,	and	yet	no	one	likes	to	part	with
第二	,	某物	哪个	经常	原因	疼痛	,	和	然而	不	一	点赞	到	部分	和

.

:

.

其次，有些东西常常会带来痛苦，但又没有人愿意舍弃它。

[θɜːrd] , [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ˌtrænsil'veiniə,- njə] .

Third	,	a	river	in	Transylvania	.
第三	,	一个	河	在	特兰西瓦尼亚	.

第三，特兰西瓦尼亚的一条河流。

[fɔːrθ] , ['pæsɪdʒweɪz] .

Fourth	,	passageways	.
第四	,	通道	.

第四，通道。

[fɪfθ] , [tuː; tə] [ɪ'feɪs] .

Fifth	,	to	efface	.
第五	,	到	抹去	.

第五，抹去。

['æni] .

Annie	.
安妮	.

安妮。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	57	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第57期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[juˈnaɪtɪd] , [ʌnˈtaɪd] .

United	,	untied	.
团结的	,	解开	.

联合，未捆绑。

['kævərn] , ['kreɪv(ə)n] .

Cavern	,	craven	.
洞穴	,	懦夫	.

洞穴，懦夫。

['dʒɜːrmən] , ['meɪndʒər] .

German	,	manger	.
德语	,	马槽	.

德语，manger。

[græn'diː] , [dɪ'reɪndʒ] .

Grandee	,	derange	.
贵族	,	精神错乱	.

Grandee，精神错乱。

['nuːtər] , [tjuˈriːnˌtəˈriːn] .

Neuter	,	**tureen**	.
中性	,	汤碗	.

Neuter，汤。

['gɑːnits] , [streɪndʒ] .

Garnets	,	**strange**	.
石榴石	,	奇怪的	.

石榴石，真奇怪。

['kruːəl] , ['luːkər] .

Cruel	,	**lucre**	.
残忍的	,	利润	.

残忍，唯利是图。

[dɪˈreɪndʒ] , ['æŋgərd] .

Derange	,	**angered**	.
精神错乱	,	愤怒	.

精神错乱，愤怒。

['mæstər] , [striːm] .

Master	,	**stream**	.
掌握	,	溪流	.

大师，流。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [wʌn] .

No	.	**2**	.	**1**	.
不	.	2	.	1	.

第 2.1 号

['pɑːrtrɪdʒ] . [ˌtuːˈtuː] .

Partridge	.	**2**	.
鹧鸪	.	2	.

鹧鸪.2.

['wʊdtʃʌk] .

Woodchuck	.
土拨鼠	.

土拨鼠。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[iː][siː][eɪtʃ][oʊ][es][tiː][ə; eɪ][ɑːr]

E	**C**	**H**	**O**	**S**	**T**	**A**	**R**
E	C	H	哦	S	T	一个	拉

回声星

[siː][ɑːr][iː]['dʌbljuː][tiː][ə; eɪ][el][iː]

C	**R**	**E**	**W**	**T**	**A**	**L**	**E**
C	拉	E	W	T	一个	L	E

船员故事

[eɪtʃ][iː][iː][el][ə; eɪ][el][oʊ][iː]

H	**E**	**E**	**L**	**A**	**L**	**O**	**E**
H	E	E	L	一个	L	哦	E

芦荟

[oʊ]['dʌbljuː][el][es][ɑːr][iː][iː][el]

O	**W**	**L**	**S**	**R**	**E**	**E**	**L**
哦	W	L	S	拉	E	E	L

猫头鹰之歌

[siː][ɑːr][oʊ]['dʌbljuː][oʊ][juː][es][iː]

C	R	O	W	O	U	S	E
C	拉	哦	W	哦	U	S	E

乌鸦

[ɑːr][oʊ][piː][iː][juː][es][iː][diː]

R	O	P	E	U	S	E	D
拉	哦	P	E	U	S	E	D

绳索

[oʊ][piː][ə; eɪ][el][es][iː][iː][diː]

O	P	A	L	S	E	E	D
哦	P	一个	L	S	E	E	D

欧泊种子

['dʌbljuː][iː][el][el][iː][diː][diː][ə; eɪ]

W	E	L	L	E	D	D	A
W	E	L	L	E	D	D	一个

韦尔莱达

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['naɪtɪŋgeɪl] .

Nightingale	.
夜莺	.

夜莺。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	58	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第58期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tiː][iː][en][tiː]

T	E	N	T
T	E	N	T

帐篷

[em][iː][ə; eɪ][tiː]

M	E	A	T
M	E	一个	T

肉

['dʌbljuː][ɑːr][ə; eɪ][piː]

W	R	A	P
W	拉	一个	P

裹

[iː][piː][aɪ][siː]

E	P	I	C
E	P	我	C

史诗

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[pɑːsənt] ['kaɪə] ['pɑːsi] - .
Possunt quia posse videntur .
波森特 奎亚 民兵 - .

Possunt quia posse videntur.

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .
Atlantic Ocean .
大西洋 海洋 .

大西洋。

[nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
NEW BOOKS FOR YOUNG READERS .
新的 图书 为了 年轻的 读者 .

面向年轻读者的新书。

['drɪftɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [[wʌn]] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəm]
Drifting Round the World [1] is a handsomely bound and illustrated volume
漂流 圆形的 这 世界 [1] 是 一个 英俊地 边界 和 插图 体积
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] .
containing the adventures of a boy by sea and land .
包含 这 冒险 的 一个 男生 经过 海 和 土地 .

《环游世界》[1]是一本装帧精美、插图丰富的书籍，讲述了一个男孩在海上和陆地上的冒险故事。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [hiː; hi] ['trævəsiz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['træv(ə)l]
The countries he traverses are those not often described in books of boyish travel
这 国家 他 横穿 是 那些 不是 经常 描述 在 图书 的 男孩气 旅行
.
:
.

他游历的国家，是那些在少年游记中不常被提及的国家。

['staːtiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪp] [æn] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnər] [fɔːr; fər] ['griːnlənd] , [hiː; hi][ɪz] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ðə; ði]
Starting in a Cape Ann fishing schooner for Greenland , he is shipwrecked on the
开始 在 一个 岬 安 钓鱼 大篷车 为了 格陵兰 , 他 是 遭遇海难 在 这
[koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,
coast of Labrador ,
海岸 的 拉布拉多 ,

他最初乘坐一艘开普敦安角渔船前往格陵兰岛，结果在拉布拉多海岸遭遇海难。

[kən'traivz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aɪsləndˌ] , ['paːsiz] [θruː] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]
contrives to reach Iceland , passes through marvellous adventures in Russia and
精心策划 到 抵达 冰岛 , 通过 通过 奇妙 冒险 在 俄罗斯 和
[saɪ'bɪriə] , [seɪlz][fɔːr; fər] [ə'læskə] ,
Siberia , sails for Alaska ,
西伯利亚 , 帆 为了 阿拉斯加州 ,

设法抵达冰岛，经历了俄罗斯和西伯利亚的奇妙冒险，然后扬帆前往阿拉斯加。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['riːtʃɪz] [hoʊm][baɪ][ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .
and at length reaches home by the overland route from San Francisco .
和 在 长度 到达 家 经过 这 陆路 路线 从 圣 弗朗西斯科 .

最后，他从旧金山经陆路返回家乡。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ] ['rɑːbərt] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['trævlz] [ɑːr; ər]

The	strange	countries	through	which	Robert	,	the	hero	of	this	book	,	travels	are
这	奇怪的	国家	通过	哪个	罗伯特	,	这	英雄	的	这	书	,	旅行	是

['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] ,

graphically	described	,
图形化	描述	,

书中对主人公罗伯特游历的那些奇异国度进行了生动的描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɹɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

and	a	great	deal	of	information	is	conveyed	in	a	form	especially	delightful	to
和	一个	伟大的	交易	的	信息	是	传递	在	一个	形式	尤其	愉快	到

[bɔɪ] ['riːdɚz] .

boy	readers	.
男生	读者	.

书中传递了大量信息，而且形式特别受男孩读者欢迎。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɑːlədeɪ] [bʊks] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] [kəm'baɪn] [ə'mjuːzmənt]

A	large	number	Of	the	new	holiday	books	for	little	folks	combine	amusement
一个	大的	数字	的	这	新的	假期	图书	为了	小的	各位	结合	娱乐

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

with	instruction	of	one	kind	or	another	.
和	操作说明	的	一	种类	或者	其他	.

许多面向儿童的新节日书籍都将娱乐与某种形式的教育结合起来。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] , ['prɪtɪli] [baʊnd] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts]

A	very	interesting	volume	,	prettily	bound	and	profusely	illustrated	with	portraits
一个	非常	有趣的	体积	,	漂亮	边界	和	大量地	插图	和	肖像

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

and	other	engravings	,
和	其他	雕刻	,

这是一本非常有趣的书，装帧精美，配有大量肖像画和其他版画插图。

[ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [[ˌtuː'tuː]] [baɪ]['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] ,

is	The	Story	of	the	United	States	Navy	,	[	2	]	by	Mr	.	Lossing	,
是	这	故事	的	这	团结的	各州	海军	,	[	2	]	经过	先生	.	损失	,

《美国海军史》[2] 作者是洛辛先生，

[huː] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

who	has	devoted	many	years	to	the	study	of	American	history	,
WHO	有	奉献	许多	年	到	这	学习	的	美国人	历史	,

他多年来致力于美国历史的研究，

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrks][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

and	whose	works	on	that	subject	are	popular	with	readers	of	all	ages	.
和	谁	作品	在	那	主题	是	受欢迎的	和	读者	的	全部	年龄	.

他的相关作品深受各个年龄段读者的喜爱。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

The	present	volume	,	the	substance	of	which	has	appeared	in	the	columns	of
这	展示	体积	,	这	物质	的	哪个	有	出现	在	这	列	的

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Harper's	Young	People	,
哈珀斯	年轻的	人们	,

本书的内容曾发表在《哈珀斯青少年》杂志的专栏中，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['feɪməs]

is	written	especially	for	boys	,	and	contains	many	stirring	accounts	of	famous
是	书面	尤其	为了	男孩们	,	和	包含	许多	搅拌	账户	的	著名的

['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,

naval	engagements	,
海军	订婚	,

本书专为男孩而作，收录了许多激动人心的著名海战故事。

[ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][wɔ:r]['ves(ə)lz] ,
of **historical** **war** **vessels** **,**
的 历史 战争 船只 ,

历史战舰，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [men] [hu:z] [hə'roʊɪk] [di:dz] [ˌeɪ di: 'di:]['glɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
and **of** **celebrated** **men** **whose** **heroic** **deeds** **add** **glory** **to** **the** **history**
和 的 著名 男人 谁 英勇 契约 添加 荣耀 到 这 历史
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
of **our** **country** **.**
的 我们的 国家 .

以及那些英勇事迹为我国历史增添光彩的著名人物。

[noʊ] ['betər] ['ri:dɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,
No **better** **reading** **than** **is** **contained** **in** **this** **book** **can** **be** **found** **for** **boys** **,**
不 更好的 阅读 比 是 包含 在 这 书 能 是 成立 为了 男孩们 ,

对于男孩来说，没有比这本书更好的读物了。

[æz; əz] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] ,
as **,** **while** **it** **is** **of** **absorbing** **interest** **,**
作为 , 尽管 它 是 的 吸收 兴趣 ,

虽然它引人入胜，

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meni] ['noʊb(ə)l][men] [hu:z] [ɪg'zæmp(ə)l][kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]
it **tells** **the** **story** **of** **many** **noble** **men** **whose** **example** **can** **not** **fail** **to**
它 讲述 这 故事 的 许多 高贵 男人 谁 例子 能 不是 失败 到
[ə'weɪkən]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'teɪn] [tru:] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
awaken **patriotism** **and** **a** **desire** **to** **attain** **true** **manhood** **in** **the** **minds** **of**
觉醒 爱国主义 和 一个 欲望 到 达到 真的 男子气概 在 这 思想 的
[ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪn] [hu:z] [hændz][laɪz][ðə; ði]['fju:tʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
American **boys** **in** **whose** **hands** **lies** **the** **future** **history** **of** **the** **United** **States** **.**
美国人 男孩们 在 谁 双手 谎言 这 未来 历史 的 这 团结的 各州 .

它讲述了许多高尚人物的故事，他们的榜样一定会唤醒美国男孩心中的爱国主义情怀和成为真正男子汉的渴望，而美国的未来历史就掌握在这些男孩手中。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][æsk]['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ['ɔ:f(ə)n][goʊz]
Children **will** **always** **ask** **questions** **,** **and** **their** **natural** **inquisitiveness** **often** **goes**
孩子们 将要 总是 问 问题 , 和 他们的 自然的 好奇心 经常 去
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] .
beyond **the** **knowledge** **of** **their** **elders** **.**
超过 这 知识 的 他们的 长者 .

孩子们总是会问问题，他们天生的好奇心往往超出了长辈的知识范围。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ['perənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ju:θfl] ['kwestʃənəz] ,
For **this** **reason** **parents** **,** **as** **well** **as** **the** **youthful** **questioners** **,**
为了 这 原因 父母 , 作为 出色地 作为 这 青春 提问者 ,

因此，家长以及年轻的提问者们，

[wɪl] [ɪk'stend][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] - [ˌsaɪklə'pi:di:ə][ʌv; əv]['pɝ:sənz][ænd; ənd]
will **extend** **a** **hearty** **welcome** **to** **The** **Young** **Folks** **'** **Cyclopædia** **of** **Persons** **and**
将要 延长 一个 爽朗 欢迎 到 这 年轻的 各位 - 百科全书 的 人 和
['pleɪsɪz] ,
Places **,**
地点 ,

我们将热烈欢迎《青少年人物与地名百科全书》的出版。

[[θri:]] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['selɪbreɪtɪd] [ləu'kælitiz] ,
[**3** **]** **which** **contains** **full** **information** **of** **all** **celebrated** **localities** **,**
[3] 哪个 包含 满的 信息 的 全部 著名 地方 ,

[3] 其中包含所有著名景点的完整信息，

[ænd; ənd] ['meni] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɪriəd] .

and	many	biographical	notices	of	important	personages	of	every	period	.
和	许多	传记	通知	的	重要的	人物	的	每一个	时期	.

以及各个时期许多重要人物的传记。

[ðɪs] ['vɑːljəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]

This	volume	,	together	with	The	Cyclopædia	of	Common	Things	,	by	the	same
这	体积	,	一起	和	这	百科全书	的	常见的	事物	,	经过	这	相同的

['ɔːθər] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

author	,	published	a	year	ago	,
作者	,	已发布	一个	年	前	,

本书与同一作者一年前出版的《日常事物百科全书》一起，

[fɔːrmz] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wɪl] [faɪnd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [moʊst]

forms	a	library	in	which	inquisitive	little	folks	will	find	answers	to	their	most
表格	一个	图书馆	在	哪个	好奇	小的	各位	将要	寻找	答案	到	他们的	最多

[ɪn'dʒiːniəs] ['kwestʃənz] .

ingenious	questions	.
巧妙	问题	.

这里形成了一个图书馆，充满好奇心的小朋友们可以在这里找到他们最奇特问题的答案。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] ['soʊʃ(ə)l] [klʌbz] ,

Boys	and	girls	who	are	forming	social	clubs	,
男孩们	和	女孩们	WHO	是	成型	社会的	俱乐部	,

男孩女孩们组建社交俱乐部，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

which	they	wish	to	make	instructive	as	well	as	amusing	,
哪个	他们	希望	到	制作	有指导意义的	作为	出色地	作为	有趣	,

他们希望既能寓教于乐，又能起到教育意义。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

and	yet	are	not	sure	of	the	best	course	to	follow	,
和	然而	是	不是	当然	的	这	最好的	课程	到	跟随	,

然而，他们并不确定应该采取的最佳做法。

[ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [[fɔːr]] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]

should	provide	themselves	with	Stories	of	the	Sea	,	[	4	]	which	they	will	find
应该	提供	他们自己	和	故事	的	这	海	,	[	4	]	哪个	他们	将要	寻找

[æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːd(ə)l] .

an	excellent	model	.
一个	出色的	模型	.

应该给自己准备《海洋的故事》[4]，他们会发现这是一个极好的范例。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	book	itself	is	very	interesting	.
这	书	本身	是	非常	有趣的	.

这本书本身非常有趣。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [braɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊldər] [hed] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

A	party	of	bright	young	people	,	with	an	older	head	to	guide	them	,
一个	派对	的	明亮的	年轻的	人们	,	和	一个	老	头	到	指导	他们	,

一群才华横溢的年轻人，由一位年长的领导者带领。

[miːt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tɔːks] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

meet	together	for	Saturday	afternoon	talks	on	subjects	connected	with	the
见面	一起	为了	周六	下午	会谈	在	主题	连接	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .

history	of	the	seas	.
历史	的	这	海域	.

每周六下午，大家聚在一起进行与海洋历史相关的主题讲座。

['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [iks'plɔːd] [fɔːr; fər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['nævəˌgeɪtɝz][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] ,

Libraries	**are**	**explored**	**for**	**accounts**	**of**	**famous**	**navigators**	**and**	**naval**	**heroes**	**,**
图书馆	是	探索	为了	账户	的	著名的	导航员	和	海军	英雄	,

人们查阅图书馆，寻找有关著名航海家和海军英雄的记载。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdiŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['nævɝˌiːt] ([huː] [roʊt]

and	**interesting**	**readings**	**are**	**given**	**from**	**the**	**works**	**of**	**Navarrete**	**(**	**who**	**wrote**
和	有趣的	阅读	是	给定	从	这	作品	的	纳瓦雷特	(	WHO	写道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs]) ,

of	**the**	**voyages**	**of**	**Columbus**	**)**	**,**
的	这	航程	的	哥伦布	)	,

书中还收录了纳瓦雷特（他曾撰写过关于哥伦布航行的文章）作品中的一些有趣段落。

[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , ['sauði, 'sʌði] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːθəz] .

Sir	**Walter**	**Raleigh**	**,**	**Southey**	**,**	**and**	**other**	**authors**	**.**
先生	沃尔特	罗利	,	骚塞	,	和	其他	作者	.

沃尔特·雷利爵士、骚塞及其他作者。

[ðiːz] [iks'trækts][ɑːr; ər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp]

These	**extracts**	**are**	**so**	**fascinating**	**that**	**young**	**readers**	**are**	**pretty**	**sure**	**to**	**hunt**	**up**
这些	提取物	是	所以	迷人	那	年轻的	读者	是	漂亮的	当然	到	打猎	向上

[ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] ,

the	**books**	**from**	**which**	**they**	**are**	**taken**	**,**
这	图书	从	哪个	他们	是	已采取	,

这些摘录非常引人入胜，年轻的读者们肯定会想方设法找到它们出自的原著。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

in	**order**	**to**	**learn**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**story**	**.**
在	命令	到	学习	这	所有的	的	这	故事	.

为了了解事情的全貌。

[bʊks] [laɪk] [ðɪs] [duː] [mɔːr] [tɔːrd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən] ['vɑːljəmz]

Books	**like**	**this**	**do**	**more**	**toward**	**cultivating**	**a**	**taste**	**for**	**good**	**reading**	**than**	**volumes**
图书	喜欢	这	做	更多的	朝向	耕作	一个	品尝	为了	好的	阅读	比	卷

[ʌv; əv][əd'vaɪs] .

of	**advice**	**.**
的	建议	.

像这样的书籍比大量的建议更能培养人们对优秀阅读的兴趣。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [frendz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,

A	**delightful**	**little**	**book**	**of**	**American**	**natural**	**history**	**is**	**Friends**	**Worth**	**Knowing**	**,**
一个	愉快	小的	书	的	美国人	自然的	历史	是	朋友们	值得	会心	,

《值得结识的朋友》是一本令人愉悦的美国自然史小书。

[[faɪv]] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [jʌŋ] ['riːdɝz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sneɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

[	**5**	**]**	**which**	**takes**	**its**	**young**	**readers**	**in**	**search**	**of**	**snails**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
[	5	]	哪个	需要	它是	年轻的	读者	在	搜索	的	蜗牛	的	全部	种类	,

[5] 带领小读者们寻找各种各样的蜗牛，

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tuː; tə][faɪnd][waɪld][maɪs][ænd; ənd][bɜːrdz] , ['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz]

into	**the**	**fields**	**and**	**woods**	**to**	**find**	**wild**	**mice**	**and**	**birds**	**,**	**over**	**the**	**plains**
进入	这	字段	和	树林	到	寻找	荒野	小鼠	和	鸟类	,	超过	这	平原

['æftər]['bʌfəloʊ] ,

after	**buffalo**	**,**
后	水牛	,

进入田野和树林寻找野鼠和野鸟，越过平原追逐野牛，

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

and	**tells**	**them**	**many**	**curious**	**things**	**about**	**the**	**habits**	**of**	**different**	**animals**	**.**
和	讲述	他们	许多	好奇的	事物	关于	这	习惯	的	不同的	动物	.

并告诉他们许多关于不同动物习性的有趣事情。

['ɪntrəstɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'træktɪv] ['kʌvər][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs]

Interesting	illustrations	and	an	attractive	cover	add	to	the	value	of	this
有趣的	插图	和	一个	吸引人的	覆盖	添加	到	这	价值	的	这

[bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['hɑːlədeɪ]['prez(ə)nt] .

book	for	a	pretty	and	cheap	holiday	present	.
书	为了	一个	漂亮的	和	便宜的	假期	展示	.

精美的插图和吸引人的封面使这本书成为一份漂亮又实惠的节日礼物。

[ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] , [ɪz]

Another	charming	book	of	travel	,	if	a	summer	excursion	may	be	so	called	,	is
其他	迷人	书	的	旅行	,	如果	一个	夏天	短途旅行	可能	是	所以	称为	,	是

[ə'bɔːrd] [ðə; ði]['meɪvɪs] ,

Aboard	the	Mavis	,
船上	这	梅维斯	,

另一本引人入胜的旅行书籍（如果可以称之为夏季短途旅行的话）是《登上梅维斯号》。

[[sɪks]] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [kruːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [end]

[	6	]	in	which	a	merry	party	of	boys	and	girls	cruise	around	the	eastern	end
[	6	]	在	哪个	一个	欢乐	派对	的	男孩们	和	女孩们	巡航	大约	这	东	结尾

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] ,

of	Long	Island	Sound	in	a	yacht	,
的	长的	岛	声音	在	一个	游艇	,

[6] 一群快乐的男孩女孩乘坐游艇在长岛海峡东端巡游，

['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lændɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt]

making	occasional	landings	,	and	learning	much	about	the	early	history	of	that
制作	偶然	着陆	,	和	学习	很多	关于	这	早期的	历史	的	那

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

portion	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

偶尔进行一些着陆，并了解了该国这一地区的早期历史。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] ,

This	book	is	profusely	illustrated	and	beautifully	bound	,
这	书	是	大量地	插图	和	非常漂亮	边界	,

这本书图文并茂，装帧精美。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['hɑːlədeɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] .

and	is	an	elegant	holiday	present	for	any	girl	or	boy	.
和	是	一个	优雅的	假期	展示	为了	任何	女孩	或者	男生	.

它是送给任何男孩或女孩的优雅节日礼物。

[fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['prɪtiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪsməs]

For	very	little	children	nothing	is	prettier	or	more	attractive	than	the	Christmas
为了	非常	小的	孩子们	没有什么	是	更漂亮	或者	更多的	吸引人的	比	这	圣诞节

['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

number	of	Our	Little	Ones	,
数字	的	我们的	小的	一个	,

对于小孩子来说，没有什么比《我们的小宝贝们》的圣诞特辑更漂亮、更吸引人的了。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ['edɪtɪd] [baɪ] " ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk] , " [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌsl]

a	monthly	magazine	edited	by	"	Oliver	Optic	,	"	and	published	by	the	Russell
一个	月度	杂志	编辑	经过	"	奥利弗	光学	,	"	和	已发布	经过	这	罗素

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Publishing	Company	,	of	Boston	.
出版	公司	,	的	波士顿	.

由"Oliver Optic"编辑，波士顿罗素出版公司出版的月刊。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [fri:] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɔ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɔ:z][tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃu:d] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['mʌni] - ['ɔ:rdər][ɔ:r][dræft] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔ:s] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɑ:ljəm] [aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] - ['nʌmbərz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] , $3
Volume I . , containing the first 52 Numbers , handsomely bound in illuminated cloth , $3
体积 我 . , 包含 这 第一的 - 数字 , 英俊地 边界 在 照明 布 , $3
. - ,
. 00 ,
. - ,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] : ['kʌvər] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪndeks][fɔ:r; fər] ['vɑ:ljəm] [aɪ] . , - [sents] ;
postage prepaid : Cover , title - page , and index for Volume I . , 35 cents ;
邮资 预付 : 覆盖 , 标题 - 页 , 和 指数 为了 体积 我 . , - 分 ;
['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
postage , 13 cents additional .
邮资 , - 分 额外的 .

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[nu:] - ['jɪrz] ['mɔ:rnɪŋ] (['pʊsi] [ɪn][ə; eɪ][mæsk]) .
NEW - YEAR'S MORNING (PUSSY IN A MASK) .
新的 - 年 早晨 (猫 在 一个 面具) .

新年早晨（戴面具的猫咪）。

['tʃɑ:rli] (['ʌndər][bed] , [tu:; tə] ['tɑ:mi] ['dɪtoʊ]) .
Charley (under bed , to Tommy ditto) .
查理 (在下面 床 , 到 汤米 同上) .

查理（在床底下，对汤米说：同上）。

" [di:] - [di:] - [dəunt][bi:] - [bi:; bi][ˌɛf'ɑ:r] - ['fraɪt(ə)nd] , [ti:] - [ti:] - ['tɑ:mi] , [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪm][eɪtʃ] - [eɪtʃ] -
" D - d - don't b - be fr - frightened , T - T - Tommy , I - I - I - I'm h - h -
" D - d - 不 b - 是 fr - 害怕 , T - T - 汤米 , 我 - 我 - 我 - 我是 h - h -
[hɪr] .
here .
这里 .

"别害怕，汤米，我在这里。"

" [nu:] - ['jɪrz] .
" NEW - YEAR'S .
" 新的 - 年 .

"新年。"

[nu:] - ['jɪrz] ['prez(ə)nts][ænd; ənd]['vɪzɪts][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɪfts]
New - Year's presents and visits originated with the Romans , and their gifts
新的 - 年 礼物 和 访问 起源于 和 这 罗马书 , 和 他们的 礼物
[wɜ:r; wər][sɪm'bɑ:lɪk] .
were symbolic .
是 象征性的 .

新年互赠礼物和走亲访友的习俗起源于罗马人，他们的礼物具有象征意义。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][draɪd] [fɪgz] , [deɪts] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,
They were dried figs , dates , and honey ,
他们 是 干燥 无花果 , 日期 , 和 蜂蜜 ,

它们是干无花果、枣和蜂蜜。

[ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'gɪn]
emblematic of the sweetness of the auspices under which the year should begin
象征性的 的 这 甜味 的 这 庇护 在下面 哪个 这 年 应该 开始
[ɪts] [kɔ:rs] ,
its course ,
它是 课程 ,

象征着新的一年在美好的吉兆下开始。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [kɔ:ld] [stɪps] , [wɪtʃ] [fɔ:'bəʊdid] ['rɪtʃɪz] .
and a small piece of money called stips , which foreboded riches .
和 一个 小的 片 的 钱 称为 条状物 , 哪个 不祥的预感 财富 .

还有一种叫做"小金条"的小额货币，预示着财富的到来。

[spuːnz] .
SPOONS .
勺子 .

勺子。

[ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] .
A **NEW** **GAME** **FROM** **THE** **GERMAN** .
一个 新的 游戏 从 这 德语 .

来自德国的新游戏。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .
BY **G** . **B** . **BARTLETT** .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [nuː] [geɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['kʌznz] ,
A **very** **funny** **new** **game** **has** **come** **to** **us** **from** **our** **German** **cousins** ,
一个 非常 有趣的 新的 游戏 有 来 到 我们 从 我们的 德语 表兄弟姐妹 ,

我们的德国表亲给我们带来了一款非常有趣的新游戏，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɑːd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [spuːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
with **the** **odd** **title** **of** **Spoons** , **which** **is** **played** **as** **follows** :
和 这 奇怪的 标题 的 勺子 , 哪个 是 玩 作为 跟随 :

游戏名称很奇特，叫做《勺子》（Spoons），玩法如下：

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
One **person** **takes** **his** **stand** **in** **the** **centre** **of** **the** **room** ,
一 人 需要 他的 站立 在 这 中心 的 这 房间 ,

一个人站在房间中央，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔːr]
with **a** **handkerchief** **tied** **over** **his** **eyes** , **and** **his** **hands** **extended** **before**
和 一个 手帕 系 超过 他的 眼睛 , 和 他的 双手 扩展 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他用手帕蒙住双眼，双手伸向身前。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] - [spuːn] .
in **each** **of** **which** **he** **holds** **a** **large** **table** - **spoon** .
在 每个 的 哪个 他 持有 一个 大的 桌子 - 勺子 .

他手里都拿着一个大汤匙。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pleɪɜ˞z] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
The **other** **players** **march** **around** **him** **in** **single** **file** ,
这 其他 玩家 行进 大约 他 在 单身的 文件 ,

其他队员排成一列绕着他行进，

['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [pleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
clapping **their** **hands** **in** **time** **to** **a** **tune** **which** **may** **be** **sung** **or** **played** **upon** **a**
鼓掌 他们的 双手 在 时间 到 一个 调 哪个 可能 是 唱 或者 玩 之上 一个
[piˈænoʊ][ɪn] ['eni] [sloʊ] ['meʒər] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [maːtʃɪŋ] .
piano **in** **any** **slow** **measure** **suitable** **for** **marching** .
钢琴 在 任何 慢的 措施 合适的 为了 行军 .

他们随着一首慢板乐曲的节奏拍手，这首乐曲可以是歌唱的，也可以是钢琴演奏的，适合行进的任何慢板乐曲。

[wen] [ðə; ðɪ]['blaɪndɪd] ['pleɪər] [kɔːlz] [aʊt] " [spuːnz] , " [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [stɑːp][æt; ət][wʌns] ,
When **the** **blinded** **player** **calls** **out** " **Spoons** , " **all** **the** **others** **stop** **at** **once** ,
什么时候 这 失明 玩家 呼叫 出去 " 勺子 , " 全部 这 其他的 停止 在 一次 ,

当失明玩家喊出"勺子"时，其他所有玩家都立刻停止。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	turn	their	faces	toward	him	.
和	转动	他们的	面孔	朝向	他	.

并将他们的脸转向他。

[hiː; hi] [ðen] [faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['eni] ['pleɪər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,

He	then	finds	his	way	to	any	player	that	he	can	,
他	然后	发现	他的	方式	到	任何	玩家	那	他	能	,

然后他会想方设法接近任何他能接触到的球员，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [huː] [hiː; hi][ɪz][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːnz] ['oʊnli] ,

and	must	ascertain	who	he	is	by	touching	him	with	the	spoons	only	,
和	必须	探明	WHO	他	是	经过	接触	他	和	这	勺子	仅有的	,

必须仅通过用勺子触碰他来确定他的身份。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

which	he	may	use	as	he	pleases	.
哪个	他	可能	使用	作为	他	请	.

他可以随意使用。

[ɪf] [hiː; hi] ['gesɪz] [raɪt] ,

If	he	guesses	right	,
如果	他	猜测	正确的	,

如果他猜对了，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

the	person	he	has	caught	is	obliged	to	take	his	place	in	the	centre	.
这	人	他	有	捕捉	是	有义务	到	拿	他的	地方	在	这	中心	.

他抓到的那个人必须顶替他站在中间的位置。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sək'siːdz] ,

If	he	is	wrong	,	he	must	try	until	he	succeeds	,
如果	他	是	错误的	,	他	必须	尝试	直到	他	成功	,

如果他错了，他就必须不断尝试直到成功为止。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

which	it	is	easy	to	do	with	a	little	practice	,
哪个	它	是	简单的	到	做	和	一个	小的	实践	,

只要稍加练习就很容易做到。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [kɔːt] [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læftər] .

especially	if	the	one	who	is	caught	joins	in	the	universal	laughter	.
尤其	如果	这	一	WHO	是	捕捉	加入	在	这	普遍的	笑声	.

尤其是当被抓到的人也加入到大家的笑声中时。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [vi'enə] , [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [bæŋk] ,

An	old	gentleman	in	Vienna	,	who	was	afraid	of	leaving	his	money	in	a	bank	,
一个	老的	绅士	在	维也纳	,	WHO	曾是	害怕的	的	离开	他的	钱	在	一个	银行	,

维也纳一位老先生害怕把钱存在银行里，

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['twenti] - ['flɔːrɪn][noʊts] ,

two	years	ago	concealed	his	savings	,	in	the	shape	of	twenty	1000	florin	notes	,
二	年	前	暗	他的	节省	,	在	这	形状	的	二十	-	弗洛林	笔记	,

两年前，他藏起了自己的积蓄，以二十张面值1000弗罗林的钞票的形式。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] .

in	a	cupboard	in	his	cellar	.
在	一个	橱柜	在	他的	地窖	.

放在他地窖的一个橱柜里。

[læst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [wʌz; wəz]
Last **week** **it** **occurred** **to** **him** **to** **go** **and** **see** **how** **his** **treasure** **was**
最后的 星期 它 发生 到 他 到 去 和 看 如何 他的 宝藏 曾是
['goʊɪŋ][ɑːn] ;
going **on** **;**
去 在 ;

上周他突然想到应该去看看他的宝藏保存得怎么样了;

[bʌt; bət][ɑːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,
but **on** **doing** **this** **he** **discovered** **,** **to** **his** **horror** **,**
但 在 正在做 这 他 发现 , 到 他的 恐怖 ,

但这样做之后，他惊恐地发现:

[ðæt] [ðə; ði][maɪs][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
that **the** **mice** **had** **been** **making** **free** **with** **it** **,**
那 这 小鼠 有 到过 制作 自由的 和 它 ,

老鼠们一直在肆意享用它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] ['flʌfi] [dʌst] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] .
and **that** **only** **a** **small** **heap** **of** **fluffy** **dust** **remained** **of** **all** **his** **wealth** **.**
和 那 仅有的 一个 小的 堆 的 蓬松的 灰尘 剩余 的 全部 他的 财富 .

他所有的财富最终只剩下一小堆蓬松的尘埃。

[ðə; ði] [griːf] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [θruː]
The **grief** **caused** **by** **this** **discovery** **was** **so** **great** **that** **the** **poor** **old** **man** **threw**
这 悲伤 导致 经过 这 发现 曾是 所以 伟大的 那 这 贫穷的 老的 男人 扔
[hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,
himself **out** **of** **his** **bedroom** **window** **,**
他自己 出去 的 他的 卧室 窗户 ,

这一发现令这位可怜的老人悲痛欲绝，他从卧室窗户跳了下去。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .
and **broke** **his** **neck** **.**
和 打破 他的 脖子 .

他摔断了脖子。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hɪd][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,
Another **story** **is** **told** **of** **a** **lady** **who** **hid** **her** **property** **,**
其他 故事 是 讲述 的 一个 女士 WHO 隐藏 她 财产 ,

还有一个关于一位女士藏匿自己财产的故事。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['griːnˌbæks] , [ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ɪn][hɜːr; hər]
consisting **of** **a** **number** **of** **United** **States** **greenbacks** **,** **in** **a** **satchel** **in** **her**
由 的 一个 数字 的 团结的 各州 绿钞 , 在 一个 书包 在 她
['kʌbərd] .
cupboard **.**
橱柜 .

她橱柜里的一个挎包里装着一些美元钞票。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊts]
She **also** **,** **after** **a** **time** **,** **found** **that** **a** **mouse** **had** **devoured** **part** **of** **the** **notes**
她 还 , 后 一个 时间 , 成立 那 一个 老鼠 有 吞噬 部分 的 这 笔记
,
,
,

过了一段时间，她还发现有一部分笔记被老鼠吃掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][laɪn] [ɪts] [nest] ;
and **had** **used** **the** **rest** **to** **line** **its** **nest** **;**
和 有 用过的 这 休息 到 线 它是 巢 ;

其余的都用来铺垫巢穴了;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [maʊs]

but	**in**	**this**	**case**	**the**	**meal**	**had**	**evidently**	**disagreed**	**with**	**the**	**enterprising**	**mouse**
但	在	这	案件	这	一顿饭	有	显然	不同意	和	这	进取	老鼠

,

,

,

但显然，这顿饭并不适合这只机灵的小老鼠。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ɪts][nest] ,

for	**it**	**was**	**lying**	**dead**	**in**	**its**	**nest**	**,**
为了	它	曾是	说谎	死的	在	它是	巢	,

因为它已经死在了巢里。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['ɑːrsnɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [griːn] ['kʌlər]

the	**fact**	**being**	**that**	**the**	**arsenic**	**which**	**had**	**been**	**used**	**to**	**give**	**the**	**green**	**color**
这	事实	存在	那	这	砷	哪个	有	到过	用过的	到	给	这	绿色的	颜色

[tuː; tə][ðə; ði][noʊts][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪts] [deθ] .

to	**the**	**notes**	**had**	**caused**	**its**	**death**	**.**
到	这	笔记	有	导致	它是	死亡	.

事实是，用来给钞票染色的砷导致了它的死亡。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] ['mʌni] [kæn; kən] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋz] -

In	**these**	**days**	**,**	**when**	**money**	**can**	**easily**	**and**	**safely**	**be**	**deposited**	**in**	**savings**	**-**
在	这些	天	,	什么时候	钱	能	容易地	和	安全	是	已存	在	节省	-

[bæŋks] ,

banks	**,**
银行	,

如今，人们可以轻松安全地将钱存入储蓄银行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hoʊlz][ænd; ənd]['kɔːrnərz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

it	**is**	**very**	**foolish**	**to**	**hide**	**it**	**in**	**holes**	**and**	**corners**	**where**	**it**	**is**	**liable**	**to**
它	是	非常	愚蠢	到	隐藏	它	在	孔	和	角落	在哪里	它	是	容易	到

[biː; bi][lɔːst] .

be	**lost**	**.**
是	丢失的	.

把它藏在容易丢失的洞里或角落里是非常愚蠢的。

[ʃə'reɪd] .

CHARADE	**.**
猜谜游戏	.

骗局。

[baɪ][eɪtʃ] .

BY	**H**	**.**
经过	H	.

作者：H.

['maɪti] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ,

Mighty	**and**	**cruel**	**and**	**strong**	**is**	**my**	**first**	**,**
强大的	和	残忍的	和	强的	是	我的	第一的	,

强大、残酷、有力是我的第一印象，

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

Beautiful	**too**	**to**	**behold**	**;**
美丽的	也	到	看哪	;

也十分美丽；

[bʌt; bət][oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .

But	**oh**	**!**	**it**	**is**	**false**	**.**
但	哦	!	它	是	错误的	.

但是，哦！这是假的。

[ʌv; əv] ['treɪtəz] [ðə; ði][wɜːrst] ,

Of	**traitors**	**the**	**worst**	**,**
的	叛徒	这	最差	,

叛徒中最恶劣的，

['lʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdi][ænd; ənd][boʊld] .

Luring	**the**	**hardy**	**and**	**bold**	**.**
诱饵	这	耐寒的	和	大胆的	.

引诱那些意志坚定、胆识过人的人。

['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

Tranquil	**and**	**lovely**	**it**	**smiles**	**in**	**your**	**face**	**,**
宁静	和	迷人的	它	微笑	在	你的	脸	,

它宁静而可爱，对着你微笑。

[ðen] [drægz][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts][waɪld] [ɪm'breɪs] .

Then	**drags**	**you**	**to**	**death**	**in**	**its**	**wild**	**embrace**	**.**
然后	拖拽	你	到	死亡	在	它是	荒野	拥抱	.

然后它会用狂野的拥抱将你拖入死亡。

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪz][maɪ]['sekənd] — [ə; eɪ][kraɪ]

Feeble	**and**	**weak**	**is**	**my**	**second**	**—**	**a**	**cry**
微弱	和	虚弱的	是	我的	第二	—	一个	哭

虚弱无力是我的第二点——一声哭泣

['ʌtəd] [baɪ] [jʌŋ] , ['tendər] [θɪŋz] ;

Uttered	**by**	**young**	**,**	**tender**	**things**	**;**
说出	经过	年轻的	,	投标	事物	;

由稚嫩的事物发出；

['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [pruːv] [slaɪ] ,

Lovely	**to**	**look**	**at**	**,**	**they**	**too**	**may**	**prove**	**sly**	**,**
迷人的	到	看	在	,	他们	也	可能	证明	狡猾	,

它们外表可爱，但也可能很狡猾。

[dɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] , [fɪrs] [sprɪŋz] ;

Darting	**with**	**sudden**	**,**	**fierce**	**springs**	**;**
飞镖	和	突然	,	凶猛的	弹簧	;

突然而猛烈地跳跃；

[ðoʊ] ['nevər][ə; eɪ][smaɪl] [pleɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] [feɪs] ,

Though	**never**	**a**	**smile**	**plays**	**over**	**their**	**face**	**,**
尽管	绝不	一个	微笑	演出	超过	他们的	脸	,

虽然他们脸上从未露出笑容，

[ðeɪ] [tuː] [dræg][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪm'breɪs] .

They	**too**	**drag**	**to**	**death**	**in**	**a**	**wild**	**embrace**	**.**
他们	也	拖	到	死亡	在	一个	荒野	拥抱	.

它们也在疯狂的拥抱中被拖拽致死。

[faʊnd] [ɪz][maɪ] [hoʊl] [wer] [ðə; ði][waɪld]['wɔːtərz] [rɔːr] —

Found	**is**	**my**	**whole**	**where**	**the**	**wild**	**waters**	**roar**	**—**
成立	是	我的	所有的	在哪里	这	荒野	水	吼	—

在狂野的河水咆哮之处，我找到了我的全部——

[oʊld]['oʊʃ(ə)n] ['nəːtʃəz] [ɪts] [reɪs] —

Old	**Ocean**	**nurtures**	**its**	**race**	**—**
老的	海洋	培养	它是	种族	—

古老的海洋孕育着它的种族——

[wer] [biːt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,

Where	**beat**	**the**	**waves**	**on**	**the**	**rocky**	**shore**	**,**
在哪里	打	这	波浪	在	这	岩石	支撑	,

海浪拍打着岩石海岸，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Looking the wind in the face .
寻找 这 风 在 这 脸 .

迎着风而行。

['hæpi] , [kən'tentɪd] , [maɪ] [hoʊl] [wɪl] [pleɪ]
Happy , contented , my whole will play
快乐的 , 满足 , 我的 所有的 将要 玩

快乐，满足，我的整个意志都投入其中

[ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] .
In the gale and the storm the live - long day .
在 这 大风 和 这 风暴 这 居住 - 长的 天 .

在狂风暴雨中度过了漫长的一天。

[rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
RECEIVING CALLS IN THE NURSERY .
接收 呼叫 在 这 苗圃 .

在托儿所接听电话。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['drɪftɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
[1] Drifting Round the World .
[1] 漂流 圆形的 这 世界 .

[1] 环游世界。

[baɪ] ['kæptɪn] [siː] . ['dʌbljuː] . [hɔːl] .
By Captain C . W . Hall .
经过 队长 C . W . 大厅 .

作者：CW Hall 上尉。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [piː'piː] . - .
8vo , pp . 372 .
8vo , pp . - .

8开本，372页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [liː] & ['ʃepərd] .
Boston : Lee & Shepard .
波士顿 : 李 & 谢泼德 .

波士顿：Lee & Shepard。

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] [tiː] . ['dɪlɪŋˌhæm] .
New York : Charles T . Dillingham .
新的 约克 : 查尔斯 T . 迪林厄姆 .

纽约：查尔斯·T·迪林厄姆。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
[2] The Story of the United States Navy .
[2] 这 故事 的 这 团结的 各州 海军 .

[2] 美国海军的故事。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] , [əl] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By Benson J . Lossing , LL . D . Illustrated .
经过 本森 J . 损失 , 二 . D . 插图 .

作者：本森·J·洛辛，法学博士。附图。

12mo , [piː'piː] . - .
12mo , pp . 418 .
12mo , pp . - .

12开本，418页。

[nuː] [jɔːk] : ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
New York : Harper & Brothers .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[[θriː]] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv]['pɝːsənz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
[3] The Young Folks ' Cyclopædia of Persons and Places .
[3] 这 年轻的 各位 - 百科全书 的 人 和 地点 .

[3] 青少年人物和地点百科全书。

[baɪ][dʒɑːn][diː] . ['tʃæmplɪn] , [dʒʌn] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By John D . Champlin , Jun . Illustrated .
经过 约翰 D . 查普林 , 俊 . 插图 .

约翰·D·查普林著，插图。

8vo , [piː'piː] . - .
8vo , pp . 936 .
8vo , pp . - .

8开本，936页。

[nuː] [jɔːk] : ['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] .
New York : Henry Holt & Co .
新的 约克 : 亨利 霍尔特 & 合作 .

纽约：亨利·霍尔特公司

[[fɔːr]] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
[4] Stories of the Sea .
[4] 故事 的 这 海 .

[4] 海洋的故事。

[baɪ][iː] . [iː] . [heɪl] .
By E . E . Hale .
经过 E . E . 黑尔 .

作者：EE Hale。

8vo , [piː'piː] . - .
8vo , pp . 302 .
8vo , pp . - .

8开本，302页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['rɑːbərts] ['brʌðərz] .
Boston : Roberts Brothers .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟出版社。

[[faɪv]] [frendz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
[5] Friends Worth Knowing .
[5] 朋友们 值得 会心 .

[5] 值得结交的朋友。

[baɪ]['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] .
By Ernest Ingersoll .
经过 欧内斯特 英格索尔 .

作者：欧内斯特·英格索尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛsˈkjuː] . 16mo , [piːˈpiː] . - .
Sq . **16mo** , **pp** . **258** .
广场 . 16mo , pp . - .

16开，258页。

[nuː] [jɔːk] : [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
New **York** : **Harper** **&** **Brothers** .
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 .

纽约：哈珀兄弟出版社。

[[sɪks]] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈmeɪvɪs] .
[**6** **]** **Aboard** **the** **Mavis** .
[6] 船上 这 梅维斯 .

[6] 在梅维斯号上。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑːrkəm] .
By **Richard** **Markham** .
经过 理查德 马卡姆 .

作者：理查德·马克姆。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [piːˈpiː] . - .
8vo , **pp** . **240** .
8vo , pp . - .

8开本，240页。

[nuː] [jɔːk] : [dɔd] , [miːd] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
New **York** : **Dodd** , **Mead** , **&** **Co** .
新的 约克 : 多德 , 米德 , & 合作 .

纽约：多德、米德公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神